

Euroopan unionin virallinen lehti

L 280



Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

53. vuosikerta

26. lokakuuta 2010

Sisältö

I Lainsäätämismääräyksessä hyväksyttävät säädökset

DIREKTIIVIT

- ★ Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2010/64/EU, annettu 20 päivänä lokakuuta 2010, oikeudesta tulkkaukseen ja käännöksiin rikosoikeudellisissa menettelyissä 1

II Muut kuin lainsäätämismääräyksessä hyväksyttävät säädökset

ASETUKSET

- Komission asetus (EU) N:o 960/2010, annettu 25 päivänä lokakuuta 2010, kiinteistä tuontiarvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 8

PÄÄTÖKSET

- ★ Neuvoston päätös 2010/638/YUTP, annettu 25 päivänä lokakuuta 2010, Guinean tasavaltaan kohdistuvista rajoittavista toimenpiteistä 10

Hinta: 4 EUR

(jatkuu kääntöpuolella)

FI

Säädökset, joiden otsikot on painettu laihalla kirjasintyyppillä, ovat maatalouspolitiikan alaan kuuluvia juoksevien asioiden hoitoon liittyviä säädöksiä, joiden voimassaoloaika on yleensä rajoitettu.

Kaikkien muiden säädösten otsikot on painettu lihavalla kirjasintyyppillä ja merkitty tähdellä.

- ★ Neuvoston päätös 2010/639/YUTP, annettu 25 päivänä lokakuuta 2010, tiettyihin Valko-Venäjän virkamiehiin kohdistettavista rajoittavista toimenpiteistä 18

2010/640/EU:

- ★ Komission päätös, annettu 21 päivänä lokakuuta 2010, Euroopan laajuisen tavanomaisen ja suurten nopeuksien rautatiejärjestelmän osajärjestelmää ”käyttötoiminta ja liikenteen hallinta” koskevasta yhteentoimivuuden teknisestä eritelmästä tehtyjen 2006/920/EY ja 2008/231/EY muuttamisesta (tiedoksiannettu numerolla K(2010) 7179) ⁽¹⁾ 29

2010/641/EU:

- ★ Komission päätös, annettu 22 päivänä lokakuuta 2010, päätöksen 2008/866/EY muuttamisesta sen soveltamisajan osalta (tiedoksiannettu numerolla K(2010) 7183) ⁽¹⁾ 59

2010/642/EU:

- ★ Komission päätös, annettu 25 päivänä lokakuuta 2010, Kreikassa käytettävän sianruhojen luokitusmenetelmän hyväksymisestä (tiedoksiannettu numerolla K(2010) 7230) 60

KANSAINVÄLISILLÄ SOPIMUKSILLA PERUSTETTUIEN ELINTEN ANTAMAT SÄÄDÖKSET

2010/643/EU:

- ★ Euroopan unionin ja Sveitsin tilastokomitean päätös N:o 2/2010, annettu 1 päivänä lokakuuta 2010, yhteistyötä tilastoalalla koskevan Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välisen sopimuksen liitteen A muuttamisesta 62

I

(Lainsäätämisyjärjestyksessä hyväksyttävät säädökset)

DIREKTIIVIT

EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON DIREKTIIVI 2010/64/EU,

annettu 20 päivänä lokakuuta 2010,

oikeudesta tulkkaukseen ja käännöksiin rikosoikeudellisissa menettelyissä

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 82 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan b alakohdan,

ottavat huomioon Belgian kuningaskunnan, Saksan liittotasavallan, Viron tasavallan, Espanjan kuningaskunnan, Ranskan tasavallan, Italian tasavallan, Luxemburgin suurherttuakunnan, Unkarin tasavallan, Itävallan tasavallan, Portugalin tasavallan, Romanian, Suomen tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan aloitteen ⁽¹⁾,

sen jälkeen kun esitys lainsäätämisyjärjestyksessä hyväksyttäväksi säädökseksi on toimitettu kansallisille parlamenteille,

noudattavat tavallista lainsäätämisyjärjestystä ⁽²⁾,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Unioni on asettanut itselleen tavoitteeksi vapauteen, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuvan alueen ylläpitämisen ja kehittämisen. Tampereella 15 ja 16 päivänä lokakuuta 1999 kokoontuneen Eurooppa-neuvoston puheenjohtajan päätelmien ja erityisesti niiden 33 kohdan mukaan tuomioiden ja oikeusviranomaisten muiden päätösten vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen olisi oltava unionin oikeudellisen yhteistyön peruskivi yksityisoikeudellisissa asioissa ja rikosasioissa, koska tehostettu vastavuoroinen tunnustaminen ja tarvittava lainsäädännön lähentäminen helpottaisivat toimivaltaisten viranomaisten välistä yhteistyötä sekä yksilön oikeuksille annettavaa oikeussuojaa.

⁽¹⁾ EUVL C 69, 18.3.2010, s. 1.

⁽²⁾ Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu 16 päivänä kesäkuuta 2010 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä), ja neuvoston päätös, tehty 7 päivänä lokakuuta 2010.

- (2) Neuvosto hyväksyi 29 päivänä marraskuuta 2000 Tampereen päätelmien mukaisesti toimenpideohjelman, jolla toteutetaan rikosasioissa annettujen päätösten vastavuoroisen tunnustamisen periaate ⁽³⁾. Ohjelman johdannossa todetaan, että vastavuoroisen tunnustamisen avulla "on voitava lisätä sekä jäsenvaltioiden välistä yhteistyötä että henkilöiden oikeuksien suojaa".

- (3) Rikosasioissa annettavien päätösten vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen toteuttaminen edellyttää, että jäsenvaltiot luottavat toistensa rikosoikeudellisiin järjestelmiin. Vastavuoroisen tunnustamisen laajuus riippuu läheisesti useista näkökohdista, joihin kuuluvat epäiltyjen tai syytettyjen henkilöiden oikeuksien turvaamisjärjestelyt ja sellaisten yhteisten vähimmäissääntöjen määrittely, jotka ovat välttämättömiä, jotta voidaan helpottaa vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen soveltamista.

- (4) Rikosasioissa annettavien päätösten vastavuoroinen tunnustaminen voi toteutua tehokkaasti ainoastaan luottamuksen ilmapiirissä, jossa sekä oikeusviranomaiset että muut rikosprosessiin osallistuvat toimijat katsovat, että muiden jäsenvaltioiden oikeusviranomaisten päätökset ovat samanarvoisia kuin omassa jäsenvaltiossa annetut päätökset; kyse ei ole pelkästään luottamuksesta toisten jäsenvaltioiden sääntöihin, vaan myös luottamuksesta siihen, että näitä sääntöjä sovelletaan oikein.

- (5) Ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamista koskevan Euroopan yleissopimuksen, jäljempänä 'Euroopan ihmisoikeussopimus', 6 artiklassa ja Euroopan unionin perusoikeuskirjan, jäljempänä 'perusoikeuskirja', 47 artiklassa vahvistetaan oikeus oikeudenmukaiseen oikeudenkäyntiin. Perusoikeuskirjan 48 artiklan 2 kohdassa taataan oikeus puolustukseen. Tässä direktiivissä noudetaan kyseisiä oikeuksia, ja se olisi pantava täytäntöön niiden mukaisesti.

⁽³⁾ EYVL C 12, 15.1.2001, s. 10.

- (6) Vaikka kaikki jäsenvaltiot ovat Euroopan ihmisoikeussopimuksen osapuolia, kokemus on osoittanut, että tämä yksistään ei aina merkitse riittävää luottamusta muiden jäsenvaltioiden rikosoikeudellisiin järjestelmiin.
- (7) Keskinäisen luottamuksen parantaminen edellyttää Euroopan ihmisoikeussopimuksen 6 artiklaan kirjattujen oikeuksien ja suojatoimien yhdenmukaisempaa täytäntöönpanoa. Se myös edellyttää Euroopan ihmisoikeussopimuksessa ja perusoikeuskirjassa vahvistettujen vähimmäisvaatimusten kehittämistä pidemmälle unionissa tämän direktiivin ja muiden toimenpiteiden avulla.
- (8) Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 82 artiklan 2 kohdassa määrätään jäsenvaltioissa sovellettavien sellaisten vähimmäissääntöjen säätämisestä, joilla voidaan helpottaa tuomioiden ja oikeusviranomaisten päätösten vastavuoroista tunnustamista sekä poliisiyhteistyötä ja oikeudellista yhteistyötä rajatylittävissä rikosasioissa. Sen 82 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan b alakohdassa viitataan ”yksilön oikeuksiin rikosasioiden käsittelyssä” eräänä alueena, jolla voidaan säätää vähimmäissääntöjä.
- (9) Yhteisten vähimmäisvaatimusten on määrä lisätä luottamusta kaikkien jäsenvaltioiden rikosoikeusjärjestelmiin, minkä puolestaan olisi johdettava tehokkaampaan oikeudelliseen yhteistyöhön keskinäisen luottamuksen ilmapiiressä. Tällaiset yhteiset vähimmäissäännöt olisi otettava käyttöön rikosoikeudellisia menettelyjä koskevan tulkauksen ja käännösten alalla.
- (10) Neuvosto antoi 30 päivänä marraskuuta 2009 päätöslauselman etenemissuunnitelmasta epäiltyjen tai syytettyjen henkilöiden prosessuaalisten oikeuksien vahvistamiseksi rikosoikeudellisissa menettelyissä⁽¹⁾. Etenemissuunnitelmassa kehoitettiin noudattamaan asteittaista lähestymistapaa ja vaadittiin hyväksymään toimenpiteitä, jotka koskevat oikeutta käännöksiin ja tulkkaukseen (toimenpide A), tietojen antamista oikeuksista ja syyteistä (toimenpide B), oikeutta oikeudelliseen neuvontaan ja oikeusapuun (toimenpide C), yhteydenpito-oikeutta sukulaisiin, työnantajiin ja konsuliviranomaisiin (toimenpide D) sekä erityisiä suojatoimia haavoittuvassa asemassa olevien epäiltyjen tai syytettyjen henkilöiden osalta (toimenpide E).
- (11) Eurooppa-neuvosto ilmaisi 10 päivänä joulukuuta 2009 hyväksytyssä Tukholman ohjelmassa pitävänsä etenemissuunnitelmaa myönteisenä ja sisällytti sen osaksi Tukholman ohjelmaa (2.4 kohta). Eurooppa-neuvosto korosti, että etenemissuunnitelma ei ole luonteeltaan poissulkeva, ja kehotti komissiota tarkastelemaan epäiltyjen tai syytettyjen henkilöiden prosessuaalisten vähimmäisoikeuksien muita elementtejä ja arvioimaan, olisiko paremman yhteistyön edistämiseksi kyseisellä alalla tarkasteltava muita kysymyksiä, kuten syyttömyysolettamaa.
- (12) Tässä direktiivissä käsitellään etenemissuunnitelman toimenpidettä A. Tässä direktiivissä säädetään tulkkaukseen ja käännöksiin rikosoikeudellisissa menettelyissä sovellettavista yhteisistä vähimmäissäännöistä jäsenvaltioiden keskinäisen luottamuksen parantamiseksi.
- (13) Tässä direktiivissä otetaan huomioon 8 päivänä heinäkuuta 2009 annettu komission ehdotus neuvoston puitepäätökseksi oikeudesta tulkkaukseen ja käännöksiin rikosoikeudellisissa menettelyissä sekä 9 päivänä maaliskuuta 2010 annettu komission ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi oikeudesta tulkkaukseen ja käännöksiin rikosoikeudellisissa menettelyissä.
- (14) Euroopan ihmisoikeussopimuksen 6 artiklassa, siten kuin sitä on tulkittu Euroopan ihmisoikeustuomioistuimen oikeuskäytännössä, määrätään niiden henkilöiden oikeudesta tulkkaukseen ja käännöksiin, jotka eivät puhu tai ymmärrä oikeudenkäynnissä käytettävää kieltä. Tällä direktiivillä helpotetaan tämän oikeuden soveltamista käytännössä. Tätä varten tällä direktiivillä on tarkoitus varmistaa epäiltyjen tai syytettyjen henkilöiden oikeus saada tulkkausta ja käännöksiä rikosoikeudellisissa menettelyissä, jotta varmistetaan heidän oikeutensa oikeudenmukaiseen oikeudenkäyntiin.
- (15) Tässä direktiivissä säädettyjä oikeuksia olisi sovellettava myös välttämättöminä liitännäistoimenpiteinä eurooppalaisen pidätysmääräyksen⁽²⁾ täytäntöönpanoon tässä direktiivissä asetetuissa rajoissa. Täytäntöönpanojäsenvaltioiden olisi tarjottava tulkkausta ja käännöksiä sellaisia pidätysmääräyksen kohteina olevia henkilöitä varten, jotka eivät puhu tai ymmärrä menettelyssä käytettävää kieltä, ja vastattava niistä aiheutuvista kustannuksista.
- (16) Joissakin jäsenvaltioissa jokin muu viranomainen kuin tuomioistuin, jolla on toimivalta rikosasioissa, määrää rangaistuksen suhteellisen vähäisistä rikkomuksista. Asia voi olla näin esimerkiksi liikenne rikkomusten osalta, joita tapahtuu runsaasti ja jotka saatetaan havaita liikenteenvalvonnan johdosta. Tällaisissa tilanteissa olisi kohtuutonta edellyttää, että toimivaltainen viranomainen takaa kaikki tämän direktiivin mukaiset oikeudet. Kun jäsenvaltion lainsäädännössä säädetään, että tällainen viranomainen määrää rangaistuksen vähäisistä rikkomuksista, ja rangaistuksen määräämisestä on mahdollista valittaa tuomioistuimeen, jolla on toimivalta rikosasioissa, tätä direktiiviä olisi näin ollen sovellettava ainoastaan kyseisessä tuomioistuimessa tällaisen valituksen johdosta käytävään menettelyyn.

⁽¹⁾ EUVL C 295, 4.12.2009, s. 1.

⁽²⁾ Neuvoston puitepätös 2002/584/YOS, tehty 13 päivänä kesäkuuta 2002, eurooppalaisesta pidätysmääräyksestä ja jäsenvaltioiden välisistä luovuttamismenettelyistä (EYVL L 190, 18.7.2002, s. 1).

- (17) Tällä direktiivillä olisi varmistettava, että tarjolla on makсутonta ja asianmukaista kielellistä apua, jonka ansiosta sellaiset epäillyt tai syytetyt henkilöt, jotka eivät puhu tai ymmärrä rikosoikeudellisessa menettelyssä käytettävää kieltä, voisivat käyttää täysimääräisesti oikeuttaan puolustukseen ja jonka avulla turvataan menettelyn oikeudenmukaisuus.
- (18) Epäillyille tai syytetyille henkilöille olisi tarjottava tulkkausta viipymättä. Mikäli kuitenkin aikaa kuluu jonkin verran ennen kuin tulkkausta on saatavilla, tämän ei pitäisi merkitä sitä, että tulkkauksen tarjoamista viipymättä koskevaa vaatimusta rikotaan, kunhan kyse on olosuhteisiin nähden kohtuullisesta ajasta.
- (19) Epäiltyjen tai syytettyjen henkilöiden ja heidän oikeusavustajansa välinen viestintä olisi tulkattava tämän direktiivin mukaisesti. Epäiltyjen tai syytettyjen henkilöiden olisi muun muassa pystyttävä selittämään oma tulkintansa tapahtuneesta oikeusavustajalleen, ilmoittamaan lausunnot, joista he ovat eri mieltä, ja kertomaan oikeusavustajalleen kaikki tosiseikat, joita olisi käytettävä heidän puolustuksessaan.
- (20) Puolustuksen valmistelun yhteydessä epäiltyjen tai syytettyjen henkilöiden ja heidän oikeusavustajansa välinen viestintä, joka liittyy suoraan menettelyn kuluessa suoritettavaan kuulusteluun tai kuulemiseen tai valituksen tekemiseen tai muuhun menettelylliseen vaatimukseen, kuten esimerkiksi hakemukseen takuita vastaan vapauttamisesta, olisi tulkattava silloin, kun se on välttämätöntä menettelyn oikeudenmukaisuuden turvaamiseksi.
- (21) Jäsenvaltioiden olisi varmistettava, että käytössä on menettely tai mekanismi, jolla selvitetään, puhuvatko ja ymmärtävätkö epäillyt tai syytetyt henkilöt rikosoikeudellisessa menettelyssä käytettävää kieltä ja tarvitsevatko he tulkin apua. Tällainen menettely tai mekanismi edellyttää, että toimivaltaiset viranomaiset toteavat asianmukaisesti, mukaan lukien kyseessä olevia epäiltyjä tai syytettyjä henkilöitä kuulemalla, puhuvatko ja ymmärtävätkö nämä rikosoikeudellisessa menettelyssä käytettävää kieltä ja tarvitsevatko nämä tulkin apua.
- (22) Tämän direktiivin mukaiset tulkkaukset ja käännökset olisi tarjottava epäiltyjen tai syytettyjen henkilöiden äidinkiellällä tai jollakin muulla kielellä, jota he puhuvat tai ymmärtävät, jotta he kykenevät käyttämään täysimääräisesti oikeuttaan puolustukseen ja jotta turvataan menettelyn oikeudenmukaisuus.
- (23) Tässä direktiivissä säädetyn, tulkkausta ja käännöksiä koskevan oikeuden kunnioittaminen ei saisi vaikuttaa muihin, kansallisessa lainsäädännössä vahvistettuihin prosessuaalisiin oikeuksiin.
- (24) Jäsenvaltioiden olisi varmistettava, että tarjottavan tulkkauksen ja käännösten laatua voidaan valvoa, kun toimivaltaisille viranomaisille on yksittäistapauksessa huomautettu siitä.
- (25) Epäillyillä tai syytetyillä henkilöillä tai eurooppalaisen pidätysmääräyksen täytäntöönpanon kohteena olevilla henkilöillä olisi oltava oikeus riitauttaa toteamus, jonka mukaan tulkkausta ei tarvita, kansallisen lainsäädännön menettelyjen mukaisesti. Kyseiseen oikeuteen ei sisälly jäsenvaltioiden velvollisuutta tarjota erillinen mekanismi tai valitusmenettely, jossa kyseinen toteamus voidaan riitauttaa, eikä se saa vaikuttaa eurooppalaisen pidätysmääräyksen täytäntöönpanoon sovellettaviin määräaikoihin.
- (26) Jos tulkkauksen laadun katsotaan olevan riittämätön oikeudenmukaista oikeudenkäyntiä koskevan oikeuden varmistamisen kannalta, toimivaltaisten viranomaisten olisi voitava vaihtaa tehtävään nimetty tulkki.
- (27) Velvollisuus huolehtia epäillyistä tai syytetyistä henkilöistä, jotka ovat mahdollisesti heikossa asemassa erityisesti minkä hyvänsä sellaisen fyysisen vamman vuoksi, joka vaikuttaa heidän kykyynsä viestiä tehokkaasti, on edellytys lainkäytön oikeudenmukaisuudelle. Syyttäjien, lainvalvontaviranomaisten ja oikeusviranomaisten olisi sen vuoksi varmistettava, että tällaiset henkilöt voivat tosiasiallisesti käyttää tässä direktiivissä säädettyjä oikeuksia, esimerkiksi ottamalla huomioon mahdollisen haavoittuvuuden, joka vaikuttaa heidän kykyynsä seurata menettelyä ja tehdä itsensä ymmärretyiksi, ja toteuttamalla asianmukaisia toimenpiteitä sen varmistamiseksi, että nämä oikeudet taataan.
- (28) Kun etätulkkaukseen käytetään videoneuvottelua, toimivaltaisten viranomaisten olisi voitava turvautua välineisiin, joita kehitellään Euroopan sähköisen oikeuden yhteydessä (esimerkiksi tiedot tuomioistuinten, joissa on laitteet tai käyttöohjeet videoneuvottelua varten).
- (29) Tätä direktiiviä olisi arvioitava saatujen käytännön kokemusten perusteella. Direktiiviä olisi tarvittaessa tarkistettava siinä säädettyjen suojatoimenpiteiden tehostamiseksi.

- (30) Menettelyn oikeudenmukaisuuden turvaaminen edellyttää, että keskeiset asiakirjat tai ainakin tällaisten asiakirjojen olennaiset kohdat käännetään epäiltyä tai syytettyä henkilöitä varten tämän direktiivin mukaisesti. Tiettyjä asiakirjoja olisi aina pidettävä tässä tarkoituksessa keskeisinä, minkä vuoksi ne olisi käännettävä, kuten mahdolliset henkilön vapaudenmenetyksestä tehdyt päätökset, syytteet ja tuomiot. Jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on omasta aloitteestaan tai epäiltyjen tai syytettyjen henkilöiden taikka näiden oikeusavustajan pyynnöstä päätettävä, mitkä muut asiakirjat ovat menettelyn oikeudenmukaisuuden turvaamisen kannalta keskeisiä ja mitkä olisi näin ollen myös käännettävä.
- (31) Jäsenvaltioiden olisi helpotettava mahdollisuutta käyttää juridisen alan kääntäjien ja tulkkien kansallisia tietokantoja, jos tällaisia tietokantoja on olemassa. Tässä yhteydessä olisi kiinnitettävä erityistä huomiota nykyisten tietokantojen sisältämien tietojen saatavuuteen sähköisen oikeuden portaalien kautta, kuten 27 päivänä marraskuuta 2008 julkaistussa Euroopan sähköisen oikeuden monivuotisessa toimintaohjelmassa 2009–2013 ⁽¹⁾ suunnitellaan.
- (32) Tässä direktiivissä olisi säädettävä vähimmäissäännöistä. Jäsenvaltioiden olisi voitava laajentaa tässä direktiivissä säädettyjä oikeuksia korkeatasoisemman suojan tarjoamiseksi myös tilanteissa, joita ei tässä direktiivissä suoraan käsitellä. Suojan taso ei saisi koskaan olla Euroopan ihmisoikeussopimuksessa tai perusoikeuskirjassa vahvistettua tasoa heikempi, siten kuin niitä tulkitaan Euroopan ihmisoikeustuomioistuimen tai Euroopan unionin tuomioistuimen oikeuskäytännössä.
- (33) Tämän direktiivin säännöksiä, jotka vastaavat Euroopan ihmisoikeussopimuksessa tai perusoikeuskirjassa taattuja oikeuksia, olisi tulkittava ja ne olisi pantava täytäntöön johdonmukaisesti näiden oikeuksien kanssa, siten kuin niitä tulkitaan Euroopan ihmisoikeustuomioistuimen ja Euroopan unionin tuomioistuimen asiaankuuluvassa oikeuskäytännössä.
- (34) Jäsenvaltiot eivät voi riittävällä tavalla saavuttaa tämän direktiivin tavoitetta eli yhteisten vähimmäissääntöjen vahvistamista, vaan se voidaan sen laajuuden ja vaikutusten vuoksi saavuttaa paremmin unionin tasolla, joten unioni voi toteuttaa toimenpiteitä Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 5 artiklassa vahvistetun toissijaisuusperiaatteen mukaisesti. Mainitussa artiklassa vahvistetun suhteellisuusperiaatteen mukaisesti tässä direktiivissä ei ylitetä sitä, mikä on tämän tavoitteen saavuttamiseksi tarpeen.
- (35) Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen liitettyssä, Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemasta vapauden, turvallisuuden ja oikeuden alueen osalta tehdyssä pöytäkirjassa N:o 21 olevan 3 artiklan mukaisesti Yhdistynyt kuningaskunta ja Irlanti ovat ilmoittaneet haluvansa osallistua tämän direktiivin hyväksymiseen ja soveltamiseen.
- (36) Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen liitettyssä, Tanskan asemasta tehdyssä pöytäkirjassa N:o 22 olevan 1 ja 2 artiklan mukaisesti Tanska ei osallistu tämän direktiivin hyväksymiseen, direktiivi ei sido Tanskaa eikä sitä sovelleta Tanskaan,

OVAT HYVÄKSYNEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Sisältö ja soveltamisala

1. Tässä direktiivissä vahvistetaan säännöt, jotka koskevat oikeutta tulkkaukseen ja käännöksiin rikosoikeudellisissa menettelyissä sekä eurooppalaisen pidätysmääräyksen täytäntöönpanoa koskevilla menettelyillä.
2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettua oikeutta sovelletaan henkilöihin siitä lähtien, kun jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset ovat antaneet heille virallisella ilmoituksella tai muulla tavoin tiedon siitä, että heitä epäillään tai syytetään rikoksesta, siihen saakka kun menettely on saatettu päätökseen, mikä tarkoittaa sen kysymyksen lopullista ratkaisemista, ovatko he syyllistyneet rikokseen, tarvittaessa tuomitseminen ja mahdollisen muutoksenhaun ratkaiseminen mukaan lukien.
3. Kun jäsenvaltion lainsäädännössä säädetään, että jokin muu viranomainen kuin tuomioistuin, jolla on toimivalta rikosasioissa, määrää rangaistuksen vähäisistä rikkomuksista, ja tällaisen rangaistuksen määräämisestä on mahdollista valittaa tällaiseen tuomioistuimeen, tätä direktiiviä sovelletaan ainoastaan kyseisessä tuomioistuimessa tällaisen valituksen johdosta käytävään menettelyyn.

⁽¹⁾ EUVL C 75, 31.3.2009, s. 1.

4. Tämä direktiivi ei rajoita niiden kansallisten säännösten soveltamista, jotka koskevat oikeusavustajan läsnäoloa rikosoikeudellisen menettelyn eri vaiheissa, eikä se myöskään rajoita niiden kansallisten säännösten soveltamista, jotka koskevat epäillyn tai syytetyn henkilön oikeutta tutustua rikosoikeudellisen menettelyn asiakirjoihin.

2 artikla

Oikeus tulkkaukseen

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että epäillyille tai syytetyille henkilöille, jotka eivät puhu tai ymmärrä kyseessä olevassa rikosoikeudellisessa menettelyssä käytettävää kieltä, tarjotaan viipymättä mahdollisuus tulkkaukseen tutkinta- ja oikeusviranomaisten suorittamien rikosoikeudellisten menettelyjen kuluessa, mukaan lukien poliisikuulusteluissa, kaikissa oikeuden istunnoissa ja tarvittavissa välikäsittelyissä.

2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että silloin, kun se on välttämätöntä menettelyn oikeudenmukaisuuden turvaamiseksi, tulkkausta tarjotaan epäiltyjen tai syytettyjen henkilöiden ja heidän oikeusavustajansa väliseen viestintään, joka liittyy suoraan menettelyn kuluessa suoritettavaan kuulusteluun tai kuulemiseen tai valituksen tekemiseen tai muuhun menettelylliseen väärtimukseen.

3. Edellä olevan 1 ja 2 kohdan mukaiseen oikeuteen tulkkaukseen sisältyy kuulo- tai puhevaikeuksista kärsiville henkilöille annettava asianmukainen apu.

4. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että käytössä on menettely tai mekanismi, jolla selvitetään, puhuvatko ja ymmärtävätkö epäillyt tai syytetyt henkilöt rikosoikeudellisessa menettelyssä käytettävää kieltä ja tarvitsevatko he tulkin apua.

5. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että epäillyillä tai syytetyillä henkilöillä on kansallisen lainsäädännön mukaisten menettelyjen mukaisesti oikeus riitauttaa ratkaisu, jonka mukaan tulkkausta ei tarvita, ja, kun tulkkausta on tarjottu, mahdollisuus valittaa siitä, että tulkkauksen laatu ei ole riittävä menettelyn oikeudenmukaisuuden turvaamiseksi.

6. Tarvittaessa voidaan käyttää videoneuvottelun taikka puhelimen tai Internetin kaltaista viestintäteknologiaa, jollei tulkin fyysinen läsnäolo ole välttämätöntä menettelyn oikeudenmukaisuuden turvaamiseksi.

7. Eurooppalaisen pidätysmääräyksen täytäntöönpanoa koskevien menettelyjen osalta täytäntöönpanojäsenvaltion on var-

mistettava, että sen toimivaltaiset viranomaiset tarjoavat tällaisten menettelyjen kohteena oleville henkilöille, jotka eivät puhu tai ymmärrä menettelyssä käytettävää kieltä, mahdollisuuden saada tulkkaus tämän artiklan mukaisesti.

8. Tämän artiklan mukaisesti tarjottavan tulkkauksen on oltava riittävän laadukasta, jotta sen avulla voidaan turvata menettelyn oikeudenmukaisuus erityisesti varmistamalla, että epäilty tai syytetyt henkilöt tuntevat heitä vastaan vireillä olevan asian ja kykenevät käyttämään oikeuttaan puolustukseen.

3 artikla

Oikeus saada keskeiset asiakirjat käännetyiksi

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että epäillyille tai syytetyille henkilöille, jotka eivät ymmärrä kyseessä olevassa rikosoikeudellisessa menettelyssä käytettävää kieltä, toimitetaan kohtuullisessa ajassa kaikkien sellaisten asiakirjojen kirjallinen käännös, jotka ovat keskeisiä sen varmistamisen kannalta, että he kykenevät käyttämään oikeuttaan puolustukseen ja että menettelyn oikeudenmukaisuus turvataan.

2. Keskeisiin asiakirjoihin kuuluvat mahdolliset henkilön vapaudenmenetystä koskevat päätökset, syytteet ja tuomiot.

3. Toimivaltaisten viranomaisten on kussakin yksittäistapauksessa päätettävä, onko jokin muu asiakirja keskeinen. Epäillyt tai syytetyt henkilöt tai heidän oikeusavustajansa voivat esittää tätä koskevan perustellun pyynnön.

4. Keskeisten asiakirjojen sellaisia kohtia, jotka eivät ole merkityksellisiä sen kannalta, että epäillyt tai syytetyt henkilöt tuntevat heitä vastaan vireillä olevan asian, ei tarvitse kääntää.

5. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että epäillyillä tai syytetyillä henkilöillä on kansallisen lainsäädännön menettelyjen mukaisesti oikeus riitauttaa ratkaisu, jonka mukaan asiakirjojen tai niiden kohtien käännöksiä ei tarvita, ja, jos käännöksiä on tarjottu, mahdollisuus valittaa siitä, että käännösten laatu ei ole riittävä menettelyn oikeudenmukaisuuden turvaamiseksi.

6. Eurooppalaisen pidätysmääräyksen täytäntöönpanoa koskevien menettelyjen osalta täytäntöönpanojäsenvaltion on varmistettava, että sen toimivaltaiset viranomaiset toimittavat tällaisten menettelyjen kohteena olevalle henkilölle, joka ei ymmärrä kieltä, jolla eurooppalainen pidätysmääräys on laadittu tai jolle se on käännetty pidätysmääräyksen antaneen jäsenvaltion toimesta, kirjallisen käännöksen kyseisestä asiakirjasta.

7. Poikkeuksena 1, 2, 3 ja 6 kohdassa vahvistettuihin yleisiin sääntöihin kirjallisen käännöksen sijasta voidaan antaa suullinen käännös tai suullinen yhteenvedo keskeisistä asiakirjoista edellyttäen, ettei tällainen suullinen käännös tai suullinen yhteenvedo loukkaa menettelyn oikeudenmukaisuutta.

8. Tässä artiklassa tarkoitettujen asiakirjojen käännöstä koskevasta oikeudesta luopumiseen on sovellettava vaatimuksia siitä, että epäilty tai syytetty henkilöt ovat saaneet etukäteen oikeudellista neuvontaa tai että he ovat muuten täysin selvillä käännöstä koskevasta oikeudesta luopumisen seurauksista, sekä siitä, että luopuminen kyseisestä oikeudesta on yksiselitteistä ja vapaaehtoista.

9. Tämän artiklan mukaisesti tarjottavien käännösten on oltava riittävän laadukkaita, jotta niiden avulla voidaan turvata menettelyn oikeudenmukaisuus erityisesti varmistamalla, että epäilty tai syytetty henkilöt tuntevat heitä vastaan vireillä olevan asian ja kykenevät käyttämään oikeuttaan puolustukseen.

4 artikla

Tulkkaus- ja käännöskustannukset

Jäsenvaltioiden on riippumatta siitä, miten menettely päättyy, vastattava 2 ja 3 artiklan soveltamisesta aiheutuvista tulkkaus- ja käännöskustannuksista.

5 artikla

Tulkkauksen ja käännösten laatu

1. Jäsenvaltioiden on toteutettava konkreettisia toimenpiteitä sen varmistamiseksi, että tarjotun tulkkauksen ja toimitettujen käännösten laatu vastaa 2 artiklan 8 kohdassa ja 3 artiklan 9 kohdassa edellytettyä tasoa.

2. Tulkkauksen ja käännösten laadun ja tehokkaan saatavuuden edistämiseksi jäsenvaltioiden on pyrittävä perustamaan tarvittavan pätevyyden omaavien itsenäisten kääntäjien ja tulkkien rekisteri tai rekisterit. Kun tällainen rekisteri tai tällaiset rekisterit on perustettu, ne on tarvittaessa asetettava oikeusavustajien ja toimivaltaisten viranomaisten saataville.

3. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että tulkkien ja kääntäjien edellytetään noudattavan tämän direktiivin mukaisesti tarjottavassa tulkkauksessa ja toimitettavissa käännöksissä luottamuksellisuutta.

6 artikla

Koulutus

Jäsenvaltioiden on pyydettävä tuomareiden, syyttäjien ja rikosoikeudellisissa menettelyissä mukana olevien oikeusalan työntekijöiden koulutuksesta vastaavia tahoja kiinnittämään erityistä huomiota tulkin välityksellä tapahtuvan viestinnän erityispiirteisiin tehokkaan viestinnän varmistamiseksi, sanotun kuitenkin rajoittamatta tuomioistuinten riippumattomuutta ja eri tapoja, joilla oikeuslaitokset ovat järjestäytyneet unionissa.

7 artikla

Tietojen tallentaminen

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että kun tutkinta- tai oikeusviranomainen on kuulustellut tai kuullut epäiltyä tai syytettyä henkilöä tulkin avustuksella 2 artiklan mukaisesti, kun keskeisten asiakirjojen suullinen käännös tai suullinen yhteenvedo on annettu kyseisen viranomaisen läsnä ollessa 3 artiklan 7 kohdan mukaisesti tai kun henkilö on luopunut oikeudesta käännökseen 3 artiklan 8 kohdan mukaisesti, tiedot näistä tapahtumista tallennetaan kyseessä olevan jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti.

8 artikla

Suojan tason säilyttäminen

Tämän direktiivin säännösten ei ole katsottava rajoittavan ihmis- oikeuksien ja perusvapauksien suojaamista koskevassa Euroopan ihmisoikeussopimuksessa, Euroopan unionin perusoikeuskirjassa, muissa asiaa koskevilla kansainvälisen oikeuden säännöksissä tai tätä direktiiviä korkeatasoisemman suojan tarjoavassa jäsenvaltion lainsäädännössä turvattuja oikeuksia tai menettelyllisiä takeita eikä poikkeavan niistä.

9 artikla

Saattaminen osaksi kansallista lainsäädäntöä

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään 27 päivänä lokakuuta 2013.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava nämä säädökset kirjallisina komissiolle.

3. Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

10 artikla

Kertomus

Komissio toimittaa viimeistään 27 päivänä lokakuuta 2014 Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomuksen, jossa arvioidaan, missä määrin jäsenvaltiot ovat toteuttaneet tämän direktiivin noudattamiseksi tarvittavat toimenpiteet, ja esitetään tarvittaessa uusia säädösehdotuksia.

11 artikla

Voimaantulo

Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenäkymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

*12 artikla***Osoitus**

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille perussopimusten mukaisesti.

Tehty Strasbourgissa 20 päivänä lokakuuta 2010.

Euroopan parlamentin puolesta

Puhemies

J. BUZEK

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

O. CHASTEL

II

(Muut kuin lainsäätämisyjärjestyksessä hyväksyttävät säädökset)

ASETUKSET

KOMISSION ASETUS (EU) N:o 960/2010,

annettu 25 päivänä lokakuuta 2010,

kiinteistä tuontiarvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon maatalouden yhteisestä markkinajärjestelystä ja tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityissäännöksistä (yhteisiä markkinajärjestelyjä koskeva asetus) 22 päivänä lokakuuta 2007 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007 ⁽¹⁾,

ottaa huomioon neuvoston asetusten (EY) N:o 2200/96, (EY) N:o 2201/96 ja (EY) N:o 1182/2007 soveltamissäännöistä hedelmä- ja vihannesalalla 21 päivänä joulukuuta 2007 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1580/2007 ⁽²⁾ ja erityisesti sen 138 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

Asetuksessa (EY) N:o 1580/2007 säädetään Uruguayn kierroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten soveltamiseksi perusteista, joiden mukaan komissio vahvistaa kolmansista maista tapahtuvan tuonnin kiinteät arvot mainitun asetuksen liitteessä XV olevassa A osassa luetelluille tuotteille ja ajanjaksoille,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 1580/2007 138 artiklassa tarkoitettut kiinteät tuontiarvot vahvistetaan tämän asetuksen liitteessä.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 26 päivänä lokakuuta 2010.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 25 päivänä lokakuuta 2010.

*Komission puolesta,
puheenjohtajan nimissä*

Jean-Luc DEMARTY

*Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosaston
pääjohtaja*

⁽¹⁾ EUVL L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ EUVL L 350, 31.12.2007, s. 1.

LIITE

Kiinteät tuontiarvot tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmansien maiden koodi ⁽¹⁾	Kiinteä tuontiarvo
0702 00 00	MA	78,7
	MK	80,0
	XS	73,2
	ZZ	77,3
0707 00 05	MK	87,5
	TR	152,9
	ZZ	120,2
0709 90 70	TR	143,9
	ZZ	143,9
0805 50 10	AR	88,4
	BR	68,9
	CL	65,0
	TR	93,2
	UY	61,0
	ZA	90,2
	ZZ	77,8
0806 10 10	BR	220,8
	TR	133,9
	US	155,2
	ZA	64,2
	ZZ	143,5
0808 10 80	AR	77,3
	BR	59,6
	CL	110,2
	CN	82,6
	NZ	101,3
	US	82,6
	ZA	94,6
	ZZ	86,9
0808 20 50	CN	92,7
	ZA	88,6
	ZZ	90,7

⁽¹⁾ Komission asetuksessa (EY) N:o 1833/2006 (EUVL L 354, 14.12.2006, s. 19) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "ZZ" tarkoittaa "muuta alkuperää".

PÄÄTÖKSET

NEUVOSTON PÄÄTÖS 2010/638/YUTP,

annettu 25 päivänä lokakuuta 2010,

Guinean tasavaltaan kohdistuvista rajoittavista toimenpiteistä

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 29 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto hyväksyi 27 päivänä lokakuuta 2009 Guinean tasavaltaan kohdistuvista rajoittavista toimenpiteistä yhteisen kannan 2009/788/YUTP ⁽¹⁾, joka laadittiin turvallisuusjoukkojen vaiennettua väkivaltaisesti poliittiset mielenosoittajat Conakryssa 28 päivänä syyskuuta 2009.
- (2) Neuvosto hyväksyi 22 päivänä joulukuuta 2009 yhteisen kannan 2009/788/YUTP muuttamisesta päätöksen 2009/1003/YUTP ⁽²⁾, johon sisältyi lisää rajoittavia toimenpiteitä.
- (3) Neuvosto hyväksyi 29 päivänä maaliskuuta 2010 päätöksen 2010/186/YUTP yhteisen kannan 2009/788/YUTP muuttamisesta ⁽³⁾.
- (4) Yhteisen kannan 2009/788/YUTP uudelleentarkastelun perusteella rajoittavia toimenpiteitä olisi jatkettava 27 päivään lokakuuta 2011.
- (5) Unionin täytäntöönpanotoimenpiteet on esitetty tietyistä Guinean tasavaltaan kohdistuvista rajoittavista toimenpiteistä 22 päivänä joulukuuta 2009 annetussa neuvoston asetuksessa (EU) N:o 1284/2009 ⁽⁴⁾,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

1. Kielletään jäsenvaltioiden kansalaisilta tai jäsenvaltioiden alueelta käsin taikka jäsenvaltioiden lippua käyttäviä aluksia tai ilma-aluksia käyttäen tapahtuva aseiden ja kaikenlaisten niihin liittyvien tarvikkeiden, myös ampuma-aseiden ja -tarvikkeiden, sotilasajoneuvojen ja -laitteiden, puolisolitaallisten tarvikkeiden ja edellä mainittuihin tarkoitettujen varaosien sekä sellaisten tarvikkeiden, joita voitaisiin käyttää kansallisiin sortotoimiin, myynti, toimitus, siirto ja vienti Guinean tasavaltaan siitä riippumatta, ovatko ne peräisin jäsenvaltioiden alueelta.

2. Kielletään:

⁽¹⁾ EUVL L 281, 28.10.2009, s. 7.
⁽²⁾ EUVL L 346, 23.12.2009, s. 51.
⁽³⁾ EUVL L 83, 30.3.2010, s. 23.
⁽⁴⁾ EUVL L 346, 23.12.2009, s. 26.

(a) edellä 1 kohdassa tarkoitettuihin tavaroihin sekä kyseisten tavaroiden hankkimiseen, valmistamiseen, huoltoon ja käyttöön liittyvän teknisen avun, välityspalvelujen tai muiden palvelujen suora tai välillinen antaminen Guinean tasavallassa oleville luonnollisille henkilöille, oikeushenkilöille, yhteisöille tai elimille tai käytettäväksi Guinean tasavallassa;

(b) edellä 1 kohdassa tarkoitettuihin tavaroihin liittyvän rahoituksen tai rahoitustuen, mukaan lukien erityisesti avustukset, lainat ja vientiluottovakuutukset, myöntäminen suoraan tai välillisesti näiden tavaroiden myyntiin, toimittamiseen, siirtoon tai vientiin sekä niihin liittyvän teknisen avun, välityspalvelujen tai muiden palvelujen antamiseen Guinean tasavallassa oleville luonnollisille henkilöille, oikeushenkilöille, yhteisöille tai elimille tai käytettäväksi Guinean tasavallassa;

(c) tietoinen ja tarkoituksellinen osallistuminen sellaisiin toimiin, joiden tavoitteena tai seurauksena on a tai b alakohdassa tarkoitettujen kieltojen kiertäminen.

2 artikla

1. Edellä olevaa 1 artiklaa ei sovelleta:

(a) pelkästään humanitaariseen tai suojaavaan käyttöön tai yhteiskunnan rakenteiden kehittämistä koskeviin Yhdistyneiden Kansakuntien (YK) ja Euroopan unionin ohjelmiin taikka unionin ja YK:n kriisinhallintaoperaatioihin tarkoitettujen ei-tappavien puolustustarvikkeiden tai sellaisten tarvikkeiden, joita voitaisiin käyttää kansallisiin sortotoimiin, myyntiin, toimitukseen, siirtoon tai vientiin;

(b) sellaisten ajoneuvojen myyntiin, toimitukseen, siirtoon tai vientiin, jotka eivät ole taistelujoneuvoja, mutta jotka on valmistettu tai varustettu käyttäen materiaaleja, joilla aikaan saadaan ballistinen suoja, ja jotka on tarkoitettu yksinomaan käytettäväksi unionin ja sen jäsenvaltioiden henkilöstön suojaamiseen Guinean tasavallassa;

(c) näihin tarvikkeisiin tai ohjelmiin ja operaatioihin liittyvän teknisen avun, välityspalvelujen ja muiden palvelujen antamiseen;

(d) näihin tarvikkeisiin tai ohjelmiin ja operaatioihin liittyvän rahoituksen tai rahoitustuen antamiseen,

edellyttäen, että asiaankuuluva toimivaltainen viranomainen on ennalta hyväksynyt tämän viennin ja avun.

2. Edellä olevaa 1 artiklaa ei sovelleta sellaiseen suojavaatetukseen, luodinkestävät liivit ja sotilaskypärät mukaan luetuina, jonka YK:n henkilökunta, unionin tai sen jäsenvaltioiden henkilökunta, tiedotusvälineiden edustajat sekä humanitaarisessa työssä ja kehitysyhteistyössä toimivat työntekijät ja avustava henkilökunta vievät tilapäisesti Guinean tasavaltaan yksinomaan henkilökohtaiseen käyttöönsä.

3 artikla

1. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet estääkseen liitteessä lueteltujen kansallisen demokratia- ja kehitysneuvoston (CNDD) yksittäisten jäsenten ja heitä lähellä olevien henkilöiden pääsyn alueelleen tai kauttakulun alueensa kautta.

2. Edellä oleva 1 kohta ei velvoita jäsenvaltiota kieltämään omien kansalaistensa pääsyä alueelleen.

3. Edellä oleva 1 kohta ei vaikuta tapauksiin, joissa jokin kansainvälisen oikeuden velvoite sitoo jäsenvaltiota, etenkin:

- (a) kansainvälisen hallitustenvälisen järjestön isäntämaana;
 - (b) YK:n koolle kutsuman tai sen puitteissa järjestettävän kansainvälisen konferenssin isäntämaana; tai
 - (c) erioikeuksia ja vapauksia myöntävän monenvälisen sopimuksen nojalla; tai
 - (d) Pyhän istuimen (Vatikaanivaltion) ja Italian välillä vuonna 1929 tehdyn sopimuksen (lateraanisopimus) perusteella.
4. Edellä olevan 3 kohdan katsotaan koskevan myös tapauksia, joissa jäsenvaltio toimii Euroopan turvallisuus- ja yhteistyöjärjestön (ETYJ) isäntämaana.

5. Neuvostolle on asianmukaisesti ilmoitettava kaikista tapauksista, joissa jäsenvaltio myöntää poikkeuksen 3 tai 4 kohdan nojalla.

6. Jäsenvaltiot voivat myöntää poikkeuksia 1 kohdan nojalla toteutettavista toimenpiteistä, jos matkustaminen on perusteltua pakottavista humanitaarisista syistä tai osallistumiseksi sellaisiin hallitustenvälisiin kokouksiin, unionin järjestämät tai ETYJin puheenjohtajavaltiona toimivan jäsenvaltion isännöimät kokoukset mukaan lukien, joissa käydään demokratiaa, ihmisoikeuksia ja oikeusvaltiota Guinean tasavallassa välittömästi edistävää poliittista vuoropuhelua.

7. Jäsenvaltion, joka haluaa myöntää 6 kohdassa tarkoitettuja poikkeuksia, on ilmoitettava siitä neuvostolle kirjallisesti. Poikeus katsotaan myönnettyksi, jollei yksi tai useampi neuvoston jäsen esitä kirjallista vastalauseita kahden työpäivän kuluessa

ehdotettua poikkeusta koskevan ilmoituksen vastaanottamisesta. Jos yksi tai useampi neuvoston jäsen esittää vastalauseen, neuvosto voi määräenemmistöllä päättää myöntää ehdotetun poikkeuksen.

8. Jos jäsenvaltio 3, 4, 6 ja 7 kohdan nojalla sallii liitteessä lueteltujen henkilöiden pääsyn alueelleen tai kauttakulun alueensa kautta, lupa on rajoitettava koskemaan ainoastaan sitä tarkoitusta, johon se on myönnetty, ja niitä henkilöitä, joista on kyse.

4 artikla

1. Jäädytetään kaikki liitteessä lueteltujen kansallisen demokratia- ja kehitysneuvoston yksittäisten jäsenten ja heitä lähellä olevien luonnollisten henkilöiden, oikeushenkilöiden, yhteisöjen tai elinten hallussa, omistuksessa, hallinnassa tai valvonnassa olevat varat ja taloudelliset resurssit.

2. Varoja tai taloudellisia resursseja ei saa suoraan tai välillisesti asettaa liitteessä lueteltujen luonnollisten henkilöiden, oikeushenkilöiden, yhteisöjen tai elinten saataville tai hyödynnettäväksi.

3. Jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen voi antaa luvan tiettyjen jäädytettyjen varojen tai taloudellisten resurssien vapaamiseen tai tiettyjen varojen tai taloudellisten resurssien asettamiseen saataville asianmukaisiksi katsominsa ehdoin ja todettuaan, että kyseiset varat tai taloudelliset resurssit:

- (a) ovat tarpeen liitteessä lueteltujen henkilöiden ja heidän huolettavinaan olevien perheenjäsenten perustarpeiden tyydyttämiseksi mukaan lukien menot, jotka aiheutuvat elintarvikkeiden hankinnasta, vuokrasta tai asuntolainasta, lääkkeistä ja sairaanhoidosta, veroista, vakuutusmaksuista ja julkisten palvelujen käytöstä;
- (b) on tarkoitettu yksinomaan oikeudellisiin palveluihin liittyvien kohtuullisten palkkioiden maksamiseen ja tällaisista palveluista aiheutuneiden kulujen korvaamiseen;
- (c) on tarkoitettu yksinomaan jäädytettyjen varojen tai jäädytettyjen taloudellisten resurssien tavanomaisesta säilyttämisestä tai hoidosta aiheutuvien palkkioiden tai palvelumaksujen maksamiseen; tai
- (d) ovat tarpeen poikkeuksellisia menoja varten edellyttäen, että toimivaltainen viranomainen on ilmoittanut muiden jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille ja komissiolle vähintään kaksi viikkoa ennen luvan antamista perusteet, joiden nojalla se katsoo, että erityinen lupa olisi annettava.

Jäsenvaltion on ilmoitettava muille jäsenvaltioille ja komissiolle kaikista tämän artiklan nojalla annettavista luvista.

4. Poiketen siitä, mitä 1 kohdassa säädetään, jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset voivat sallia tiettyjen jäädytetyjen varojen tai taloudellisten resurssien vapauttamisen, jos seuraavat edellytykset täyttyvät:

- (a) varoihin tai taloudellisiin resursseihin kohdistuu panttioikeus, jonka tuomioistuimien, hallintoviranomaisen tai välimiesoikeus on perustanut ennen sitä päivää, jolloin 4 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu luonnollinen henkilö, oikeushenkilö, yhteisö tai elin on sisällytetty liitteeseen, tai tuomioistuimen, viranomaisen tai välimiesoikeuden ennen tuota päivää antama tuomio;
- (b) varoja tai taloudellisia resursseja käytetään yksinomaan tällaisella panttioikeudella turvattujen tai tällaisella tuomiolla vahvistettujen saatavien maksamiseen niiden lakien ja muiden säännösten asettamissa rajoissa, jotka koskevat sellaisten henkilöiden oikeuksia, joilla on tällaisia saatavia;
- (c) panttioikeutta ei ole perustettu tai tuomiota annettu liitteessä luetellun luonnollisen henkilön, oikeushenkilön, yhteisön tai elimen eduksi; ja
- (d) panttioikeuden tai tuomion tunnustaminen ei ole kyseisen jäsenvaltion oikeusjärjestyksen perusteiden vastaista.

Jäsenvaltion on ilmoitettava muille jäsenvaltioille ja komissiolle kaikista tämän artiklan nojalla annetuista luvista.

5. Edellä olevaa 2 kohtaa ei sovelleta seuraaviin jäädytetyille tileille lisättäviin määriin:

- (a) näistä tileistä kertyviin korko- tai muihin tuottoihin; tai
- (b) sellaisista sopimuksista tai velvoitteista johtuviin maksuihin, jotka tehtiin tai jotka syntyivät ennen sitä päivää, josta lähtien näihin tileihin on sovellettu yhteistä kantaa 2009/788/YUTP,

edellyttäen, että kyseisiin korkotuottoihin, muihin tuottoihin ja maksuihin sovelletaan edelleen 1 kohtaa.

5 artikla

1. Neuvosto hyväksyy muutoksia liitteessä olevaan luetteloon jäsenvaltion tai unionin ulkoasioiden ja turvallisuuspolitiikan korkean edustajan ehdotuksesta, jos Guinean tasavallan poliittiset tapahtumat sitä edellyttävät.
2. Neuvosto antaa päätöksensä, myös luetteloon ottamisen perusteet, tiedoksi asianomaiselle henkilölle joko suoraan, jos osoite on tiedossa, tai julkaisemalla ilmoituksen ja antaa kyseessä olevalle henkilölle mahdollisuuden esittää huomautuksia.
3. Jos huomautuksia tehdään tai jos esitetään olennaista uutta näyttöä, neuvosto tarkastelee päätöstään uudelleen ja ilmoittaa asiasta kyseiselle henkilölle.

6 artikla

Jotta edellä mainitut toimenpiteet olisivat mahdollisimman tehokkaita, unioni kannustaa kolmansia valtioita toteuttamaan rajoittavia toimenpiteitä, jotka ovat samankaltaisia kuin tähän päätökseen sisältyvät rajoittavat toimenpiteet.

7 artikla

Kumotaan yhteinen kanta 2009/788/YUTP.

8 artikla

1. Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se hyväksytään.
2. Tätä päätöstä sovelletaan 27 päivään lokakuuta 2011. Se on jatkuvan tarkastelun alainen. Se voidaan tarvittaessa uusia tai sitä voidaan muuttaa, jos neuvosto katsoo, ettei sen tavoitteita ole saavutettu.

Tehty Luxemburgissa 25 päivänä lokakuuta 2010.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

C. ASHTON

LIITE

3 ja 4 artiklassa tarkoitettujen henkilöiden luettelo

	Nimi (ja mahdolliset peitenimet)	Tunnistamistiedot (syntymäaika (sa.) ja -paikka (sp.), passin/henkilökortin nro ym.)	Perusteet
1.	Kapteeni Moussa Dadis CAMARA	sa.: 1.1.1964 tai 29.12.1968 Passi: R0001318	CNDD:n puheenjohtaja
2.	Eversti Mathurin BANGOURA	sa.: 15.11.1962 Passi: R0003491	Televiestintä- ja tietotekniikka-ministeri
3.	Everstiluutnantti Aboubacar Sidiki (alias Idi Amin) CAMARA	sa.: 22.10.1979 Passi: R0017873	Ministeri, CNDD:n pysyvä sihteeri (erotettu armeijasta 26.1.2009)
4.	Majuri Oumar BALDÉ	sa.: 26.12.1964 Passi: R0003076	CNDD:n jäsen
5.	Majuri Mamadi (alias Mamady) MARA	sa.: 1.1.1954 Passi: R0001343	CNDD:n jäsen
6.	Majuri Almamy CAMARA	sa.: 17.10.1975 Passi: R0023013	CNDD:n jäsen
7.	Everstiluutnantti Mamadou Bhoie DIALLO	sa.: 1.1.1956 Passi: R0001855	CNDD:n jäsen
8.	Kapteeni Koulako BÉAVOGUI		CNDD:n jäsen
9.	Poliisieverstiluutnantti Kandia (alias Kandja) MARA	Passi: R0178636	CNDD:n jäsen Labén alueen turvallisuusjohtaja
10.	Eversti Sékou MARA	sa.: 1957	CNDD:n jäsen Guinean poliisin apulaisjohtaja
11.	Morciré CAMARA	sa.: 1.1.1949 Passi: R0003216	CNDD:n jäsen
12.	Alpha Yaya DIALLO		CNDD:n jäsen Guinean tullin johtaja
13.	Eversti Mamadou Korka DIALLO	sa.: 19.2.1962	Kauppa-, teollisuus- ja pk-yrittäjäministeri
14.	Eversti Fodeba TOURÉ	sa.: 7.6.1961 Passi: R0003417/R0002132	Kindian kuvernööri (entinen nuorisoiain ministeri, erotettu ministerin tehtävistä 7.5.2009)
15.	Majuri Cheick Sékou (alias Ahmed) Tidiane CAMARA	sa.: 12.5.1966	CNDD:n jäsen
16.	Eversti Sékou (alias Sékouba) SAKO		CNDD:n jäsen

	Nimi (ja mahdolliset peitenimet)	Tunnistamistiedot (syntymäaika (sa.) ja -paikka (sp.), passin/henkilökortin nro ym.)	Perusteet
17.	Luutnantti Jean-Claude PIVI (alias Coplan)	sa.: 1.1.1960	CNDD:n jäsen Presidentin turvallisuudesta vastaava ministeri
18.	Kapteeni Saa Alphonse TOURÉ	sa.: 3.6.1970	CNDD :n jäsen
19.	Eversti Moussa KEITA	sa.: 1.1.1966	CNDD:n jäsen Ministeri, CNDD:n pysyvä sihteeri, vastuualueenaan suhteet tasavallan instituutioihin
20.	Everstiluutnantti Aïdor (alias Aëdor) BAH		CNDD:n jäsen
21.	Majuri Bamou LAMA		CNDD:n jäsen
22.	Mohamed Lamine KABA		CNDD:n jäsen
23.	Kapteeni Daman (alias Dama) CONDÉ		CNDD:n jäsen
24.	Majuri Aboubacar Amadou DOUMBOUYA		CNDD:n jäsen
25.	Majuri Moussa Tiégboro CAMARA	sa.: 1.1.1968 Passi: 7190	CNDD:n jäsen Ministeri presidentin kansliassa, vastuualueenaan huumetorjunnan ja vakavan rikollisuuden torjunnan erikoisyksiköt
26.	Kapteeni Issa CAMARA	sa.: 1954	CNDD:n jäsen Mamoun kuvernööri
27.	Eversti tri. Abdoulaye Chérif DIABY	sa.: 26.2.1957 Passi: 13683	CNDD:n jäsen Terveys- ja hygieniaministeri
28.	Mamady CONDÉ	sa.: 28.11.1952 Passi: R0003212	CNDD:n jäsen
29.	Vänrikki Cheikh Ahmed TOURÉ		CNDD:n jäsen
30.	Everstiluutnantti Aboubacar Biro CONDÉ	sa.: 15.10.1962 Passi: 2443/R0004700	CNDD:n jäsen
31.	Bouna KEITA		CNDD:n jäsen
32.	Idrissa CHERIF	sa.: 13.11.1967 Passi: R0105758	Ministeri presidentin kansliassa ja puolustusministeriössä, vastuualueenaan viestintä
33.	Mamoudou (alias Mamadou) CONDÉ	sa.: 9.12.1960 Passi: R0020803	Valtiosihteeri, vastuualueenaan erityistehtävät, strategiset kysymykset ja kestävä kehitys
34.	Luutnantti Aboubacar Chérif (alias Toumba) DIAKITÉ		Presidentin adjutantti

	Nimi (ja mahdolliset peitenimet)	Tunnistamistiedot (syntymäaika (sa.) ja -paikka (sp.), passin/henkilökortin nro ym.)	Perusteet
35.	Ibrahima Khalil DIAWARA	sa.: 1.1.1976 Passi: R0000968	Aboubacar Chérif "Toumba" Diakitén erityisneuvonantaja
36.	Vänrikki Marcel KOIVOGUI		Aboubacar Chérif "Toumba" Diakitén avustaja
37.	Papa Koly KOUROUMA	sa.: 3.11.1962 Passi: R11914/R001534	Ympäristön ja kestävän kehityksen ministeri
38.	Majuri Nouhou THIAM	sa.: 1960 Passi: 5180	Puolustusvoimien ylitarkastaja CNDD:n tiedottaja
39.	Poliisikapteeni Théodore (alias Siba) KOUROUMA	sa.: 13.5.1971 Passi: Service R0001204	Avustaja presidentin kansliassa
40.	Kapteeni Mamadou SANDÉ	sa.: 12.12.1969 Passi: R0003465	Ministeri presidentin kansliassa, vastuualueenaan talous ja rahoitus
41.	Alhassane (alias Al-Hassane) Siba ONIPOGUI	sa.: 31.12.1961 Passi: 5938/R00003488	Ministeri presidentin kansliassa, vastuualueenaan valtiovalvonta
42.	Mr Joseph KANDUNO		Ministeri, vastuualueenaan tilintarkastus, avoimuus ja hyvä hallintotapa
43.	Fodéba (alias Isto) KÉIRA	sa.: 4.6.1961 Passi: R0001767	Nuoriso-, urheilu- ja nuorten työllisyysministeri
44.	Eversti Siba LOHALAMOU	sa.: 1.8.1962 Passi: R0001376	Oikeusministeri, sinetinhaltija
45.	Tri Frédéric KOLIÉ	sa.: 1.1.1960 Passi: R0001714	Aluehallinnon ja poliittisten asioiden ministeri
46.	Alexandre Cécé LOUA	sa.: 1.1.1956 Passi: R0001757 / diplomaattipassi: R 0000027	Ulkoasiain- ja ulkoguinealaisien ministeri
47.	Mamoudou (alias Mahmoud) THIAM	sa.: 4.10.1968 Passi: R0001758	Kaivos- ja energiaministeri
48.	Boubacar BARRY	sa.: 28.5.1964 Passi: R0003408	Ministeri presidentin kansliassa, vastuualueenaan rakentaminen, maankäyttö ja julkinen rakennusperintö
49.	Demba FADIGA	sa.: 1.1.1952 Passi: oleskelulupa FR365845/365857	CNDD:n jäsen täysivaltainen erikoissuurlähettiläs vastuualueenaan CNDD:n ja hallituksen väliset suhteet

	Nimi (ja mahdolliset peitenimet)	Tunnistamistiedot (syntymäaika (sa.) ja -paikka (sp.), passin/henkilökortin nro ym.)	Perusteet
50.	Mohamed DIOP	sa.: 1.1.1963 Passi: R0001798	CNDD:n jäsen Conakryn kuvernööri
51.	Kersantti Mohamed (alias Tigre) CAMARA		Presidentin henkivartiokaartin Koundara-leirin turvallisuus- joukkojen jäsen
52.	Habib HANN	sa.: 15.12.1950 Passi: 341442	Valtion strategisten alojen tar- kastus- ja valvontakomitea
53.	Ousmane KABA		Valtion strategisten alojen tar- kastus- ja valvontakomitea
54.	Alfred MATHOS		Valtion strategisten alojen tar- kastus- ja valvontakomitea
55.	Kapteeni Mandiou DIOUBATÉ	sa.: 1.1.1960 Passi: R0003622	Presidentin kanslian lehdis- töpalvelun johtaja CNDD:n tiedottaja
56.	Cheik Sydia DIABATÉ	sa.: 23.4.1968 Passi: R0004490	Puolustusvoimien jäsen Tiedustelu- ja tutkintapalvelu- jen johtaja puolustusministeri- össä
57.	Ibrahima Ahmed BARRY	sa.: 11.11.1961 Passi: R0048243	Guinean radion ja television pääjohtaja
58.	Alhassane BARRY	sa.: 15.11.1962 Passi: R0003484	Keskuspankin pääjohtaja
59.	Roda Namatala FAWAZ	sa.: 6.7.1947 Passi: R0001977	Liikemies, jolla on yhteyksiä CNDD:hen ja joka on antanut rahoitustukea CNDD:lle
60.	Dioulde DIALLO		Liikemies, jolla on yhteyksiä CNDD:hen ja joka on antanut rahoitustukea CNDD:lle
61.	Kerfalla CAMARA KPC		Co. Pres -yrityksen pääjohtaja Liikemies, jolla on yhteyksiä CNDD:hen ja joka on antanut rahoitustukea CNDD:lle
62.	Tri Moustapha ZABATT	sa.: 6.2.1965	Presidentin lääkäri ja henkilö- kohtainen neuvonantaja
63.	Aly MANET		"Dadis Doit Rester" -liike
64.	Louis M'bemba SOUMAH		Työ-, hallintouudistus- ja jul- kisen hallinnon ministeri

	Nimi (ja mahdolliset peitenimet)	Tunnistamistiedot (syntymäaika (sa.) ja -paikka (sp.), passin/henkilökortin nro ym.)	Perusteet
65.	Cheik Fantamady CONDÉ		Tiedotus- ja kulttuuriministeri
66.	Eversti Boureima CONDÉ		Maatalous- ja kotieläintalousministeri
67.	Mariame SYLLA		Alueellistamis- ja paikalliskehitysministeri

NEUVOSTON PÄÄTÖS 2010/639/YUTP,**annettu 25 päivänä lokakuuta 2010,****tiettyihin Valko-Venäjän virkamiehiin kohdistettavista rajoittavista toimenpiteistä**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 29 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto hyväksyi 10 päivänä huhtikuuta 2006 yhteisen kannan 2006/276/YUTP tiettyihin Valko-Venäjän virkamiehiin kohdistuvista rajoittavista toimenpiteistä ⁽¹⁾.
- (2) Rajoittavien toimenpiteiden voimassaoloa jatkettiin 15 päivään maaliskuuta 2010 yhteisen kannan 2006/276/YUTP muuttamisesta 6 päivänä huhtikuuta 2009 hyväksytyllä yhteisellä kannalla 2009/314/YUTP ⁽²⁾. Tiettyjä Valko-Venäjän johtohenkilöitä koskevien matkustusrajoitusten soveltaminen keskeytettiin kuitenkin 15 päivään joulukuuta 2009 lukuun ottamatta henkilöitä, jotka olivat osallisina vuosina 1999 ja 2000 sattuneissa katoamistapauksissa, sekä keskusvaalilautakunnan puheenjohtajaa.
- (3) Neuvosto hyväksyi 15 päivänä joulukuuta 2009 päätöksen 2009/969/YUTP ⁽³⁾ sekä rajoittavien toimenpiteiden että keskeytyksen voimassaolon jatkamisesta 31 päivään lokakuuta 2010.
- (4) Rajoittavat toimenpiteet olisi yhteisen kannan 2006/276/YUTP uudelleentarkastelun perusteella uudistettava 31 päivään lokakuuta 2011, ja matkustusrajoitusten soveltamisen keskeytys olisi myös uudistettava samaan päivään saakka.
- (5) Unionin täytäntöönpanotoimenpiteistä on säädetty presidentti Lukašenkaan ja tiettyihin Valko-Venäjän virkamiehiin kohdistuvista rajoittavista toimenpiteistä 18 päivänä toukokuuta 2006 annetussa asetuksessa (EY) N:o 765/2006, ⁽⁴⁾

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

1. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet estääkseen niiden henkilöiden pääsyn alueelleen ja kauttakulun alueensa kautta, jotka ovat vastuussa:

⁽¹⁾ EUVL L 101, 11.4.2006, s. 5.
⁽²⁾ EUVL L 93, 7.4.2009, s. 21.
⁽³⁾ EUVL L 332, 17.12.2009, s. 76.
⁽⁴⁾ EUVL L 134, 20.5.2006, s. 1.

a) väitettyjä rikoksia koskevien riippumattomien tutkinta- ja syytetoimien aloittamisesta mutta jotka eivät ole aloittaneet tällaisia toimia tai joiden katsotaan Pourgouridesin raportin mukaan olleen päätoimijoita Valko-Venäjällä vuosina 1999 ja 2000 tapahtuneissa neljän tunnetun henkilön katoamisissa ja katoamisten peittelyssä myöhemmin – ottaen huomioon näiden henkilöiden osallisuus oikeuskäsittelyn ilmeiseen estämiseen – ja jotka luetellaan liitteessä I;

b) Valko-Venäjällä 17 päivänä lokakuuta 2004 järjestettyihin vaaleihin ja kansanäänestykseen liittyneestä vilpistä sekä vakavista ihmisoikeusloukkauksista Valko-Venäjän vaalien ja kansanäänestyksen jälkeisten rauhanomaisten mielenosoittajien tukahduttamisen yhteydessä ja jotka luetellaan liitteessä II;

c) vaaleja koskevien kansainvälisten sääntöjen rikkomisesta presidentinvaaleissa Valko-Venäjällä 19 päivänä maaliskuuta 2006 sekä toimenpiteistä kansalaisyhteiskunnan ja demokraattisen opposition tukahduttamiseksi ja jotka luetellaan liitteessä III.

2. Edellä oleva 1 kohta ei velvoita jäsenvaltiota kieltämään omien kansalaistensa pääsyä alueelleen.

3. Edellä oleva 1 kohta ei vaikuta tapauksiin, joissa jokin kansainvälisen oikeuden velvoite sitoo jäsenvaltiota, etenkin:

i) kansainvälisen hallitustenvälisen järjestön isäntämaana;

ii) Yhdistyneiden kansakuntien koolle kutsuman tai sen puitteissa järjestettävän kansainvälisen konferenssin isäntämaana;

iii) erioikeuksia ja vapauksia myöntävän monenvälisen sopimuksen nojalla;

tai

iv) Pyhän istuimen (Vatikaanivaltion) ja Italian välillä vuonna 1929 tehdyn sopimuksen (lateraanisopimus) perusteella.

4. Edellä olevan 3 kohdan katsotaan koskevan myös tapauksia, joissa jäsenvaltio toimii Euroopan turvallisuus- ja yhteistyöjärjestön (Etyjin) isäntämaana.

5. Neuvostolle on asianmukaisesti ilmoitettava kaikista tapauksista, joissa jäsenvaltio myöntää poikkeuksen 3 tai 4 kohdan nojalla.

6. Jäsenvaltiot voivat myöntää vapautuksia 1 kohdassa tarkoitetuista toimenpiteistä, jos matkustaminen on perusteltua pakottavista humanitaarisista syistä tai osallistumiseksi sellaisiin hallitustenvälisiin kokouksiin, unionin järjestämät tai Etyjin puheenjohtajavaltiona toimivan jäsenvaltion isännöimät kokoukset mukaan luettuina, joissa käydään demokratiaa, ihmisoikeuksia ja oikeusvaltiota Valko-Venäjällä välittömästi edistävää poliittista vuoropuhelua.

7. Jäsenvaltion, joka haluaa myöntää 6 kohdassa tarkoitettuja poikkeuksia, on ilmoitettava siitä neuvostolle kirjallisesti. Vapautus katsotaan myönnettyksi, jollei yksi tai useampi neuvoston jäsen esitä kirjallista vastalauseita kahden työpäivän kuluessa ehdotettua vapautusta koskevan ilmoituksen vastaanottamisesta. Jos yksi tai useampi neuvoston jäsen esittää vastalauseen, neuvosto voi määräenemmistöllä päättää myöntää ehdotetun vapautuksen.

8. Jos jäsenvaltio antaa 3, 4, 6 ja 7 kohdan nojalla luvan liitteissä I, II ja III luetellulle henkilölle päästä sen alueelle tai kulkea sen alueen kautta, lupa koskee ainoastaan sitä tarkoitusta, johon se on myönnetty, ja asianomaisia henkilöitä.

2 artikla

1. Jäädytetään kaikki niille henkilöille, jotka ovat vastuussa vaaleja koskevien kansainvälisten sääntöjen loukkaamisesta Valko-Venäjällä 19 päivänä maaliskuuta 2006 pidetyissä presidentinvaaleissa sekä toimenpiteistä kansalaisyhteiskunnan ja demokraattisen opposition tukahduttamiseksi, sekä liitteessä IV luetelluille heitä lähellä oleville luonnollisille henkilöille tai oikeushenkilöille, yhteisöille tai elimille kuuluvat taikka niiden omistuksessa, hallussa tai määräysvallassa olevat varat ja taloudelliset resurssit.

2. Mitään varoja tai taloudellisia resursseja ei saa suoraan tai välillisesti asettaa kyseisten liitteessä IV lueteltujen henkilöiden saataville tai hyödynnettäviksi.

3 artikla

1. Jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen voi antaa luvan tiettyjen jäädytettyjen varojen tai taloudellisten resurssien vapauttamiseen tai tiettyjen varojen tai taloudellisten resurssien asettamiseen saataville asianmukaisiksi katsominsa ehdoin ja todettuaan, että kyseiset varat tai taloudelliset resurssit:

- a) ovat tarpeen liitteessä IV lueteltujen henkilöiden ja heidän huollettavinaan olevien perheenjäsenten perustarpeiden tyydyttämiseksi mukaan luettuina menot, jotka aiheutuvat elintarvikkeiden hankinnasta, vuokrasta tai asuntolainasta, lääkkeistä ja sairaanhoidosta, veroista, vakuutusmaksuista ja julkisten palvelujen käytöstä;
- b) on tarkoitettu yksinomaan oikeudellisiin palveluihin liittyvien kohtuullisten palkkioiden maksamiseen ja näistä palveluista aiheutuneiden kulujen korvaamiseen;

c) on tarkoitettu yksinomaan jäädytettyjen varojen tai jäädytettyjen taloudellisten resurssien tavanomaisesta säilyttämisestä tai hoidosta aiheutuvien palkkioiden tai palvelumaksujen maksamiseen; tai

d) ovat tarpeen poikkeuksellisia menoja varten edellyttäen, että toimivaltainen viranomainen on ilmoittanut muille toimivaltaisille viranomaisille ja komissiolle vähintään kaksi viikkoa ennen luvan antamista perusteet, joiden nojalla se katsoo, että erityinen lupa olisi annettava.

Jäsenvaltioiden on ilmoitettava muille jäsenvaltioille ja komissiolle kaikista tämän artiklan nojalla annetuista luvista.

2. Edellä olevaa 2 artiklan 2 kohtaa ei sovelleta seuraaviin jäädytetyille tileille lisättäviin määriin:

- a) näistä tileistä kertyvät korkotulot tai muut tuotot; tai
- b) sellaisista sopimuksista tai velvoitteista johtuvat maksut, jotka tehtiin tai jotka syntyivät ennen sitä päivää, josta lähtien yhteisen kannan 2006/276/YUTP säännöksissä tarkoitettuja rajoittavat toimenpiteet ovat koskeneet kyseisiä tilejä,

edellyttäen, että kyseisiin korkotuottoihin, muihin tuottoihin ja maksuihin sovelletaan edelleen tämän päätöksen 2 artiklan 1 kohtaa.

4 artikla

1. Neuvosto hyväksyy Valko-Venäjän poliittisen tilanteen edellyttämiä muutoksia tämän yhteisen kannan liitteissä I, II, III ja IV oleviin luetteloihin jäsenvaltion tai unionin ulkoasioiden ja turvallisuuspolitiikan korkean edustajan ehdotuksesta.

2. Neuvosto antaa päätöksensä, myös luetteloon ottamisen perusteet, tiedoksi asianomaiselle henkilölle joko suoraan, jos osoite on tiedossa, tai julkaisemalla ilmoituksen, ja antaa kyseessä olevalle henkilölle mahdollisuuden esittää huomautuksia.

3. Jos huomautuksia tehdään tai jos esitetään olennaista uutta näyttöä, neuvosto tarkastelee päätöstään uudelleen ja ilmoittaa asiasta kyseiselle henkilölle.

5 artikla

Jotta edellä tarkoitettuja toimenpiteitä olisivat mahdollisimman tehokkaita, unioni rohkaisee kolmansia valtioita hyväksymään rajoittavia toimenpiteitä, jotka ovat samankaltaisia kuin tässä päätöksessä tarkoitettuja toimenpiteitä.

6 artikla

Kumotaan yhteinen kanta 2006/276/YUTP.

7 artikla

1. Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se hyväksytään.
2. Tämä päätös on voimassa 31 päivään lokakuuta 2011. Sitä tarkastellaan jatkuvasti uudelleen. Se uusitaan tai sitä muutetaan tarpeen mukaan, jos neuvosto katsoo, ettei sen tavoitteita ole saavutettu.

3. Edellä olevan 1 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettut toimenpiteet Yuri Nikolaevich PODOBEDIA koskevilta osin sekä 1 artiklan 1 kohdan c alakohdassa tarkoitettut toimenpiteet keskeytetään 31 päivään lokakuuta 2011.

Tehty Luxemburgissa 25 päivänä lokakuuta 2010.

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja
C. ASHTON

LIITE I

Luettelo 1 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitetuista henkilöistä

1. SIVAKOV, JURI Leonidovitš, Valko-Venäjän entinen matkailu- ja urheiluministeri, syntynyt 5 päivänä elokuuta 1946, Sahalin, entinen Venäjän sosialistinen federatiivinen neuvostotasavalta.
2. ŠEIMAN, VIKTOR Vladimirovitš, Valko-Venäjän turvallisuuskomitean kansliapäällikkö, syntynyt 26 päivänä toukokuuta 1958, Grodno.
3. PAVLITŠENKO, DMITRI Valerjevitš, SOBRin (Valko-Venäjän sisäasiainministeriön erityisjoukot) päällikkö, syntynyt 1966, Vitebsk.
4. NAUMOV, VLADIMIR Vladimirovitš, sisäasiainministeri, syntynyt 1956.

LIITE II

Luettelo 1 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetuista henkilöistä

1. Lidia Mihailovna JERMOŠINA, Valko-Venäjän keskusvaalilautakunnan puheenjohtaja, syntynyt 29.1.1953, Slutsk, Minskin alue.
2. Juri Nikolajevitš PODOBED, OMONin (miliisin erityisyksikkö) everstiluutnantti, sisäasiainministeriö, syntynyt 5.3.1962, Slutsk, Minskin alue.

Luettelo 1 artiklan 1 kohdan c alakohdassa tarkoitetuista henkilöistä

Nimi (suomenkielinen transkriptio)	Nimi (valkovenäjänkielinen transkriptio)	Nimi (venäjänkielinen transkriptio)	Syntymäaika	Syntymäpaikka	Osoite	Passin numero	Asema
Lukašenko Aleksandr Grigorjevič (Lukašenka Aljaksandr Ryhoravič)	Лукашенка Аляксандр Рыгоравіч	ЛУКАШЕНКО Александр Григорьевич	30.8.1954	Kopis, Vitebskin alue			Presidentti
Nevyglas Gennadi Nikolajevič (Nevyhlas Henadz Mikalajevič)	Невыглас Геннадзь Мікалаевіч	НЕВЫГЛАС Геннадий Николаевич	11.2.1954	Parahonsk, Pinskin alue			Presidentin kanslian päällikkö
Petkevič Natalia Vladimirovna (Pjatkevič Natalja Uladzimiraua)	Пяткевіч Наталля Уладзіміраўна	ПЕТКЕВИЧ Наталья Владимировна	24.10.1972	Minsk			Presidentin kanslian varapäällikkö
Rubinov Anatoli Nikolaevič (Rubinou Anatol Mikalajevič)	Рубінаў Анатоль Мікалаевіч	РУБИНОВ Анатолий Николаевич	15.4.1939	Mogilev			Varajohtaja vastuualueena tiedotusvälineet ja ideologia, presidentin kanslia
Proleskovski Oleg Vitoldovič (Praljaskouski Aleh Vitoldavič)	Праляскоўскі Алег Вітольдавіч	ПРОЛЕСКОВСКИЙ Олег Витольдович	1.10.1963	Zagorsk (Venäjä, nykyinen Sergijev Posad)			Avustaja ja pääideologiaosaston johtaja, presidentin kanslia
Radkov Aleksandr Mihailovič (Radzkou Aljaksandr Mihailavič)	Радзькоў Аляксандр Міхайлавіч	РАДЬКОВ Александр Михайлович	1.7.1951	Votnja, Votnja Byxovskogo rajona Mogilevskoj oblasti			Opetusministeri
Rusakevič Vladimir Vasiljevič (Rusakevič Uladzimir Vasiljevič)	Русакевіч Уладзімір Васільевіч	РУСАКЕВИЧ Владимир Васильевич	13.9.1947	Vygonoštši, Выгоноши, Брестская область			Tiedotusministeri
Golovanov Viktor Grigorjevič (Halavanau Viktor Ryhoravič)	Галаванаў Віктар Рыгоравіч	ГОЛОВАНОВ Виктор Григорьевич	1952	Borisov			Oikeusministeri

Nimi (suomenkielinen transkriptio)	Nimi (valkovenäjänkielinen transkriptio)	Nimi (venäjänkielinen transkriptio)	Syntymäaika	Syntymäpaikka	Osoite	Passin numero	Asema
Zimovski Aleksandr Leonidovič (Zimouski Aljaksandr Leanidavič)	Зімоўскі Аляксандр Леанідавіч	ЗИМОВСКИЙ Александр Леонидович	10.1.1961	Saksa			Parlamentin ylähuoneen jäsen, kansallisen radio- ja televisioyhtiön johtaja
Konopljev Vladimir Nikolajevič (Kanapljou Uladzimir Mikalajevič)	Канаплёў Уладзімір Мікалаевіч	КОНОПЛЁВ Владимир Николаевич	3.1.1954	Akulintsy, д. Акулинцы Могилевского района			Parlamentin alahuoneen puhemies
Tšerginets Nikolai Ivanovič (Tšarhinets Mikalai Ivanavič)	Чаргінец Мікалай Іванавіч	ЧЕРГИНЕЦ Николай Иванович	17.10.1937	Minsk			Ylähuoneen ulkoasiainvaliokunnan puheenjohtaja
Kostjan Sergei Ivanovič (Kastsjan Sjarhei Ivanavič),	Касцян Сяргей Іванавіч	КОСТЯН Сергей Иванович	15.1.1941	Usohi, Mogilevin alue, Усохи Кличевского района Могилевской области			Alahuoneen ulkoasiainvaliokunnan puheenjohtaja
Orda Mihail Sergejevič (Orda Mihail Sjarhejevič)	Орда Міхаіл Сяргеевіч	ОРДА Михаил Сергеевич	28.9.1966	Djatlovo, Grodnon alue, Дятлово Гродненской области			Ylähuoneen jäsen, BRSM-nuorisjärjestön johtaja
Lozovik Nikolai Ivanovič (Lazavik Mikalai Ivanavič)	Лазавік Мікалай Іванавіч	ЛОЗОВИК Николай Иванович	18.1.1951	Nevinjany, Minskin alue, Невиняны Вилейского района Минской обл			Valko-Venäjän keskusvaalilautakunnan varapuheenjohtaja
Miklaševič Pjotr Petrovič (Miklaševič Pjotr Pjatrovič)	Міклашэвіч Пётр Пятровіч	МИКЛАШЕВИЧ Петр Петрович	1954	Kosuta, Minskin alue, Косута Минской области			Ylin syyttäväviranomainen
Sliževski Oleg Leonidovič (Sližeuski Aleh Leanidavič)	Сліжэўскі Алег Леанідавіч	СЛИЖЕВСКИЙ Олег Леонидович					Oikeusministeriön yhteiskunnallisista järjestöistä, puolueista ja kansalaisjärjestöistä vastaavan osaston johtaja
Hariton Aleksandr (Haryton Aljaksandr)	Харытон Аляксандр	ХАРИТОН Александр					Oikeusministeriön yhteiskunnallisista järjestöistä, puolueista ja kansalaisjärjestöistä vastaavan osaston neuvonantaja

Nimi (suomenkielinen transkriptio)	Nimi (valkovenäjänkielinen transkriptio)	Nimi (venäjänkielinen transkriptio)	Syntymäaika	Syntymäpaikka	Osoite	Passin numero	Asema
Smirnov Jevgeni Aleksandrovič (Smirnou Jaugen Aljaksandravitš)	Смірноў Яўген Аляксандравіч	СМИРНОВ Евгений Александрович	15.3.1949	Rjazanin alue, Venäjä			Taloustuomioistuimen ensimmäi- nen varapuheenjohtaja
Reutskaja Nadežda Zalovna (Ravutskaja Nadzeja)	Равуцкая Надзея Залаўна	РЕУТСКАЯ Надежда Заловна					Minskin Moskovon alueen tuomari
Trubnikov Nikolai Aleksejevič (Trubnikau Mikalai Aljaksejevič)	Трубнікаў Мік- алай Аляксеевіч	ТРУБНИКОВ Николай Алек- сеевич					Minskin Partizanskijalueen tuomari
Kuprijanov Nikolai Mihailovič (Kupryjanau Mikalai Mihailavitš)	Купрыянаў Мік- алай Міхайлавіч	КУПРИЯНОВ Николай Ми- хайлович					Ylimmän syyttäväviranomaisen sijai- nen
Suhorenko Stepan Nikolajaevič (Suharenka Stsjapan Mikalajevitš)	Сухарэнка Сцяпан Мікалаевіч	СУХОРЕНКО Ст- епан Николаевич	27.1.1957	Zduditši, Gomelin alue, Здудичи Светло-горского района Гомельской обла- сти			Valtion turvallisuuspalvelun KGB:n puheenjohtaja
Dementei Vasili Ivanovič (Dzemjantsei Vasil Ivanavitš)	Дземянцэй Васіль Іванавіч	ДЕМЕНТЕЙ Ва- силь Иванович					KGB:n ensimmäinen varapuheen- johtaja
Kozik Leonid Petrovič, (Kozik Leanid Pjatrovič)	Козік Леанід Пят- ровіч	КОЗИК Леонид Петрович	13.7.1948	Borisov			Ammattiyhdistysten liiton puheen- johtaja
Koleda Aleksandr Mihailovič (Kaljada Aljaksandr Mihailavitš)	Каляда Аляксандр Міхайлавіч	КОЛЕДА Алек- сандр Михайлович					Brestin alueen keskusvaalilautakun- nan puheenjohtaja
Mihasev Vladimir Iljitš (Mihasjou Uladimir Iljitš)	Міхасеў Уладзімір Ільіч	МИХАСЕВ Вл- адимир Ильич					Gomelin alueen keskusvaalilauta- kunnan puheenjohtaja

Nimi (suomenkielinen transkriptio)	Nimi (valkovenäjänkielinen transkriptio)	Nimi (venäjänkielinen transkriptio)	Syntymäaika	Syntymäpaikka	Osoite	Passin numero	Asema
Lutšina Leonid Aleksandrovič (Lutšyna Leanid Aljaksandravič)	Лучына Леанід Аляксандравіч	ЛУЧИНА Леонид Александрович	18.11.1947	Minskin alue			Grodnon alueen keskusvaalilautakunnan puheenjohtaja
Karpenko Igor Vasiljevič (Karpenka Ihar Vasiljevič)	Карпенка Ігар Васільевіч	КАРПЕНКО Игорь Васильевич	28.4.1964	Novokuznetsk, Venäjä Новокузнецк Кемеровской области, Россия			Minskin kaupungin keskusvaalilautakunnan puheenjohtaja
Kurlovitš Vladimir Anatoljevič (Kurlovitš Uladzimir Anatoljevič)	Курловіч Уладзімір Анатольевіч	КУРЛОВИЧ Владимир Анатольевич					Minskin alueen keskusvaalilautakunnan puheenjohtaja
Metelitsa Nikolai Timofejevič (Mjatselitsa Mikalai Tsimafejevič)	Мяцеліца Мікалай Цімафеевіч	МЕТЕЛИЦА Николай Тимофеевич					Mogilevin alueen keskusvaalilautakunnan puheenjohtaja
Pištsulenok Mihail Vasiljevič (Pištsuljonak Mihail Vasiljevič)	Пішчулёнак Міхаіл Васільевіч	ПИЩУЛЕНОК Михаил Васильевич					Vitebskin alueen keskusvaalilautakunnan puheenjohtaja
Rybakov Aleksei	Рыбакоў Аляксей	РЫБАКОВ Алексей			Ul. Jesenina 31-1-104, Minsk		Minskin Moskovon alueen tuomioistuimen tuomari
Bortnik Sergei	Бортнік Сяргей Аляксандравіч	БОРТНИК Сергей Александрович	28.5.1953	Minsk	Ul. Surganovo 80–263, Minsk	MP0469554	Yleinen syyttäjä
Jasinovitš Leonid Stanislavovitš	Ясіновіч Леанід Станіслававіч	ЯСИНОВИЧ Леонид Станиславович	26.11.1961	Butšany, Vitebskin alue	Ul. Gorovtša 4–104, Minsk	MP0515811	Minskin Tsentralnijalueen tuomioistuimen tuomari
Migun Andrei Arkadevič	Мігун Андрэй Аркадзевіч	МИГУН Андрей Аркадевич	5.2.1978	Minsk	Ul. Goretskovo Maksima 53–16, Minsk	MP1313262	Yleinen syyttäjä

Luettelo 2 artiklassa tarkoitetuista henkilöistä

Nimi (suomenkielinen transkriptio)	Nimi (valkovenäjänkielinen transkriptio)	Nimi (venäjänkielinen transkriptio)	Syntymäaika	Syntymäpaikka	Osoite	Passin numero	Asema
Lukašenko Aleksandr Grigorjevič (Lukašenka Aljaksandr Ryhoravič)	Лукашенка Аляксандр Рыгоравіч	ЛУКАШЕНКО Александр Григорьевич	30.8.1954	Kopis, Vitebskin alue			Presidentti
Nevyglas Gennadi Nikolajevič (Nevyhlas Henadz Mikalajevič)	Невыглас Геннадзь Мікалаевіч	НЕВЫГЛАС Геннадий Николаевич	11.2.1954	Parahonsk, Pinskin alue			Presidentin kanslian päällikkö
Petkevič Natalia Vladimirovna (Pjatkevič Natalja Uladzimiravna)	Пяткевіч Наталля Уладзіміраўна	ПЕТКЕВИЧ Наталья Владимировна	24.10.1972	Minsk			Presidentin kanslian varapäällikkö
Rubinov Anatoli Nikolaevič (Rubinau Anatol Mikalajevič)	Рубінаў Анатоль Мікалаевіч	РУБИНОВ Анатолий Николаевич	15.4.1939	Mogilev			Varajohtaja vastuualueena tiedotusvälineet ja ideologia, presidentin kanslia
Proleskovski Oleg Vitoldovič (Praljaskouski Aleh Vitoldavič)	Праляскоўскі Олег Вітольдавіч	ПРОЛЕСКОВСКИЙ Олег Витольдович	1.10.1963	Zagorsk (Venäjä, nykyinen Sergijev Posad)			Avustaja ja pääideologiaosaston johtaja, presidentin kanslia
Radkov Aleksandr Mihailovič (Radzkou Aljaksandr Mihailavič)	Радзькоў Аляксандр Міхайлавіч	РАДЬКОВ Александр Михайлович	1.7.1951	Votnja, Votnja Byxovskogo rajona Mogilevskoj oblasti			Opetusministeri
Rusakevič Vladimir Vasiljevič (Rusakevič Uladzimir Vasiljevič)	Русакевіч Уладзімір Васільевіч	РУСАКЕВИЧ Владимир Васильевич	13.9.1947	Vygonoštši, Выгоноши, Брестская область			Tiedotusministeri
Golovanov Viktor Grigorjevič (Halavanau Viktor Ryhoravič)	Галаванаў Віктар Рыгоравіч	ГОЛОВАНОВ Виктор Григорьевич	1952	Borisov			Oikeusministeri
Zimouski Aljaksandr Leanidavič (Zimovski Aleksandr Leonidovič)	Зімоўскі Аляксандр Леанідавіч	ЗИМОВСКИЙ Александр Леонидович	10.1.1961	Saksa			Parlamentin ylähuoneen jäsen, kansallisen radio- ja televisioyhtiön johtaja
Konopljev Vladimir Nikolajevič (Kanapljou Uladzimir Mikalajevič)	Канаплёў Уладзімір Мікалаевіч	КОНОПЛЕВ Владимир Николаевич	3.1.1954	Akulintsy, д. Акулинцы Могилевского района			Parlamentin alahuoneen puhe-mies

Nimi (suomenkielinen transkriptio)	Nimi (valkovenäjänkielinen transkriptio)	Nimi (venäjänkielinen transkriptio)	Syntymäaika	Syntymäpaikka	Osoite	Passin numero	Asema
Tšerginets Nikolai Ivanovič (Tšarhinets Mikalai Ivanavič)	Чаргінец Мікалай Іванавіч	ЧЕРГИНЕЦ Николай Иванович	17.10.1937	Minsk			Ylähuoneen ulkoasiainvaliokunnan puheenjohtaja
Kostjan Sergei Ivanovič (Kastsjan Sjarhei Ivanavič)	Касцян Сяргей Іванавіч	КОСТЯН Сергей Иванович	15.1.1941	Usohi, Mogilevin alue, Усохи Кличевского района Могилевской области			Alahuoneen ulkoasiainvaliokunnan puheenjohtaja
Orda Mihail Sergejevič (Orda Mihail Sjarhejevič)	Орда Міхаіл Сяргеевіч	ОРДА Михаил Сергеевич	28.9.1966	Djatlovo, Grodnon alue, Дятлово Гродненской области			Ylähuoneen jäsen, BRSM-nuorisjärjestön johtaja
Lozovik Nikolai Ivanovič (Lazavik Mikalai Ivanavič)	Лазавік Мікалай Іванавіч	ЛОЗОВИК Николай Иванович	18.1.1951	Nevinjany, Minskin alue, Невиняны Вилейского р-на Минской обл			Valko-Venäjän keskusvaalilautakunnan varapuheenjohtaja
Miklaševič Pjotr Petrovič (Miklaševič Pjotr Pjatrovič)	Міклашэвіч Пётр Пятровіч	МИКЛАШЕВИЧ Петр Петрович	1954	Kosuta, Minskin alue, Косу́та Минской области			Ylin syyttäväviranomainen
Slizovski Oleg Leonidovič (Slizevski Aleh Leanidavič)	Сліжэўскі Алег Леанідавіч	СЛИЖЕВСКИЙ Олег Леонидович					Oikeusministeriön yhteiskunnallisista järjestöistä, puolueista ja kansalaisjärjestöistä vastaavan osaston johtaja
Hariton Aleksandr (Haryton Aljaksandr)	Харытон Аляксандр	ХАРИТОН Александр					Oikeusministeriön yhteiskunnallisista järjestöistä, puolueista ja kansalaisjärjestöistä vastaavan osaston neuvonantaja
Smirnov Jevgeni Aleksandrovič (Smirnou Jaugen Aljaksandravič)	Смірноў Яўген Аляксандравіч	СМИРНОВ Евгений Александрович	15.3.1949	Rjazanin alue, Venäjä			Taloustuomioistuimen ensimmäinen varapuheenjohtaja
Reutskaja Nadežda Zalovna (Ravutskaja Nadzeja)	Равуцкая Надзея Залаўна	РЕУТСКАЯ Надежда Заловна					Minskin Moskovon alueen tuomari
Trubnikov Nikolai Aleksejevič (Trubnikau Mikalai Aljaksejevič)	Трубнікаў Мікалай Аляксеевіч	ТРУБНИКОВ Николай Алексеевич					Minskin Partizanskijalueen tuomari
Kuprijanov Nikolai Mihailovič (Kupryjanau Mikalai Mihailavič)	Купрыянаў Мікалай Міхайлавіч	КУПРИЯНОВ Николай Михайлович					Ylimmän syyttäväviranomaisen sijainen

Nimi (suomenkielinen transkriptio)	Nimi (valkovenäjänkielinen transkriptio)	Nimi (venäjänkielinen transkriptio)	Syntymäaika	Syntymäpaikka	Osoite	Passin numero	Asema
Suhorenko Stepan Nikolajevitš (Suharenka Stsjapan Mikalajevitš)	Сухарэнка Сцяпан Мікалаевіч	СУХОРЕНКО Степан Николаевич	27.1.1957	Zduditsi, Gomelin alue, Здудичи Светлогорского района Гомельской обла- сти			Valtion turvallisuuspalvelun KGB:n puheenjohtaja
Dementei Vasil Ivanovitš (Dzemjantsei Vasil Ivanavitš)	Дземянцей Васіль Іванавіч	ДЕМЕНТЕЙ Василий Иванович					KGB:n ensimmäinen varapuheenjohtaja
Kozik Leonid Petrovitš, (Kozik Leanid Pjatrovitš)	Козік Леанід Пятровіч	КОЗИК Леонид Петрович	13.7.1948	Borisov			Ammattiyhdistysten liiton puheenjohtaja
Koleda Aleksandr Mihailovitš (Kaljada Aljaksandr Mihailavits)	Каляда Аляксандр Міхайлавіч	КОЛЕДА Александр Михайлович					Brestin alueen keskusvaalilautakunnan puheenjohtaja
Mihasev Vladimir Iljitš (Mihasjou Uladzimir Iljitš)	Міхасеў Уладзімір Ільіч	МИХАСЕВ Владимир Ильич					Gomelin alueen keskusvaalilautakunnan puheenjohtaja
Lutšina Leonid Aleksandrovitš (Lutšyna Leanid Aljaksandravitš)	Лучына Леанід Аляксандравіч	ЛУЧИНА Леонид Александрович	18.11.1947	Minskin alue			Grodnon alueen keskusvaalilautakunnan puheenjohtaja
Karpenko Igor Vasiljevitš (Karpenka Ihar Vasiljevitš)	Карпенка Ігар Васільевіч	КАРПЕНКО Игорь Васильевич	28.4.1964	Novokuznetsk, Venäjä Новокузнецк Кемеровской области, Россия			Minskin kaupungin keskusvaalilautakunnan puheenjohtaja
Kurlovitš Vladimir Anatoljevitš (Kurlovitš Uladzimir Anatoljevitš)	Курловіч Уладзімір Анатольевіч	КУРЛОВИЧ Владимир Анатольевич					Minskin alueen keskusvaalilautakunnan puheenjohtaja
Metelitsa Nikolai Timofejevitš (Mjatselitsa Mikalai Tsimafejevitš)	Мяцеліца Мікалай Цімафеевіч	МЕТЕЛИЦА Николай Тимофеевич					Mogilevin alueen keskusvaalilautakunnan puheenjohtaja
Piščulenok Mihail Vasiljevitš (Pištšuljonak Mihail Vasiljevitš)	Пішчулёнак Міхаіл Васільевіч	ПИЩУЛЕНОК Михаил Васильевич					Vitebskin alueen keskusvaalilautakunnan puheenjohtaja

Nimi (suomenkielinen transkriptio)	Nimi (valkovenäjänkielinen transkriptio)	Nimi (venäjänkielinen transkriptio)	Syntymäaika	Syntymäpaikka	Osoite	Passin numero	Asema
Šeiman Viktor Vladimirovitš			26.5.1958	Grodnon alue			Turvallisuusneuvoston kanslia-päällikkö
Pavlitšenko Dmitri Valerjevitš			1966	Vitebsk			Valko-Venäjän sisäasiainministeriön erityisjoukkojen (SOBR) päällikkö
Naumov Vladimir Vladimirovitš			7.2.1956				Sisäasiainministeri
Jermošina Lidia Mihailovna			29.1.1953	Slutsk (Minskin alue)			Valko-Venäjän keskusvaalilautakunnan puheenjohtaja
Podobed Juri Nikolajevitš			5.3.1962	Slutsk (Minskin alue)			OMONin (miliisin erityisyksikkö) everstiluutnantti, sisäasiainministeriö
Rybakov Aleksei	Рыбакоў Аляксей	РЫБАКОВ Алексей			Ul. Jesenina 31-1-104, Minsk		Minskin Moskovon alueen tuomioistuimen tuomari
Bortnik Sergei Aleksandrovitš	Бортнік Сяргей Аляксандравіч	БОРТНИК Сергей Александрович	28.5.1953	Minsk	Ul. Surganovo 80–263, Minsk	MP0469554	Yleinen syyttäjä
Jasinovitš Leonid Stanislavovitš	Ясіновіч Леанід Станіслававіч	ЯСИНОВИЧ Леонид Станиславович	26.11.1961	Butšany, Vitebskin alue	Ul. Gorovtša 4-104, Minsk	MP0515811	Minskin Tsentralnialueen tuomioistuimen tuomari
Migun Andrei Arkadevitš	Мігун Андрэй Аркадзевіч	МИГУН Андрей Аркадевич	5.2.1978	Minsk	Ul. Goretskovo Maksima 53–16, Minsk	MP1313262	Yleinen syyttäjä

KOMISSION PÄÄTÖS,

annettu 21 päivänä lokakuuta 2010,

Euroopan laajuisen tavanomaisen ja suurten nopeuksien rautatiejärjestelmän osajärjestelmää ”käyttötoiminta ja liikenteen hallinta” koskevasta yhteentoimivuuden teknisestä eritelmästä tehtyjen 2006/920/EY ja 2008/231/EY muuttamisesta

(tiedoksiannettu numerolla K(2010) 7179)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2010/640/EU)

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon rautatiejärjestelmän yhteentoimivuudesta yhteisössä 17 päivänä kesäkuuta 2008 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2008/57/EY ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 6 artiklan 1 kohdan,

ottaa huomioon Euroopan rautatieviraston 17 päivänä heinäkuuta 2009 antamat suositukset osajärjestelmää ohjaus, hallinta ja merkinanto sekä osajärjestelmää käyttötoiminta ja liikenteen hallinta koskevien YTE:ien yhdenmukaisista ERTMS-säännöistä (ERA/REC/2009–02/INT), suurten nopeuksien rautatiejärjestelmän sekä tavanomaisen rautatiejärjestelmän osajärjestelmiä käyttötoiminta ja liikenteen hallinta koskevien YTE:ien tarkistetusta liitteestä P (ERA/REC/2009–03/INT), tavanomaisen rautatiejärjestelmän osajärjestelmää käyttötoiminta ja liikenteen hallinta koskevan YTE:n tarkistetusta liitteestä T (ERA/REC/2009–04/INT) sekä muutoksesta, jonka tavoitteena on saavuttaa yhdenmukaisuus direktiivin 2007/59/EY sekä osajärjestelmiä käyttötoiminta ja liikenteen hallinta koskevien YTE:ien välillä kuljettajan pätevyysvaatimusten osalta (ERA/REC/2009–05/INT),

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan parlamentin ja neuvoston antaman asetuksen (EY) N:o 881/2004 12 artiklan ⁽²⁾ mukaan Euroopan rautatievirasto, jäljempänä 'virasto', varmistaa, että yhteentoimivuuden tekniset eritelmät, jäljempänä 'YTE:t', mukautetaan tekniseen kehitykseen ja markkinasuuntauksiin sekä sosiaalisiin vaatimuksiin, ja ehdottaa komissiolle tarpeelliseksi katsomiaan muutoksia YTE:iin.
- (2) Komissio antoi 13 päivänä heinäkuuta 2007 tehdyllä päätöksellä K(2007) 3371 virastolle yleisen toimeksiantannon toteuttaa tiettyjä toimia Euroopan laajuisen suurten

nopeuksien rautatiejärjestelmän yhteentoimivuudesta 23 heinäkuuta 1996 annetun neuvoston direktiivin 96/48/EY ⁽³⁾ sekä Euroopan laajuisen tavanomaisen rautatiejärjestelmän yhteentoimivuudesta 19 maaliskuuta 2001 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2001/16/EY ⁽⁴⁾ nojalla. Kyseisen yleisen toimeksiantannon mukaan virastoa pyydettiin tarkistamaan komission päätöksellä 2006/920/EY ⁽⁵⁾ hyväksytty tavanomaisen rautatiejärjestelmän osajärjestelmää käyttötoiminta ja liikenteen hallinta koskeva yhteentoimivuuden tekninen eritelmä sekä komission päätöksellä 2008/231/EY ⁽⁶⁾ hyväksytty suurten nopeuksien rautatiejärjestelmän osajärjestelmää käyttötoiminta ja liikenteen hallinta koskeva tarkistettu yhteentoimivuuden tekninen eritelmä sekä antamaan teknisiä lausuntoja kriittisistä virheistä ja julkaisemaan luettelo havaituista vähäisistä virheistä.

- (3) Eurooppalaista junakulunvalvontajärjestelmää, jäljempänä 'ETCS', ja rautatieliikenteessä käytettävää GSM-järjestelmää, jäljempänä 'GSM-R', pidetään tärkeinä välineinä yhdenmukaiseen Euroopan laajuiseen rautatiejärjestelmään siirtymisessä. Siksi on välttämätöntä yhdenmukaistaa niitä koskevat säännöt mahdollisimman pian. Tämän periaatteen mukaisesti ETCS:n ja GSM-R:n eritelmät esitetään YTE:issä.
- (4) On ensiarvoisen tärkeää, että YTE:issä esitetyt vaatimukset ovat johdonmukaisia ja yksiselitteisiä. Tämä merkitsee myös sitä, että eri YTE:issä ei saa viitata eri kehitysvaiheissa oleviin teknisiin vaatimuksiin. Kaikkien YTE:ien olisi siis viitattava täysin samanlaisiin teknisiin vaatimuksiin.
- (5) YTE:issä olevien Euroopan laajuista suurten nopeuksien rautatiejärjestelmää ja tavanomaista rautatiejärjestelmää koskevien sääntöjen yhdenmukaistamiseksi käyttötoimintaa koskevat säännöt olisi julkaistava teknisenä asiakirjana viraston verkkosivustolla.

⁽¹⁾ EUVL L 191, 18.7.2008, s. 1.

⁽²⁾ EUVL L 164, 30.4.2004, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 235, 17.9.1996, s. 6.

⁽⁴⁾ EYVL L 110, 20.4.2001, s. 1.

⁽⁵⁾ EUVL L 359, 18.12.2006, s. 1.

⁽⁶⁾ EUVL L 84, 26.3.2008, s. 1.

- (6) Tavanomaisen rautatiejärjestelmän käyttötoimintaa ja liikenteen hallintaa koskevan YTE:n olisi sisällettävä sama viitetieto kuin suurten nopeuksien rautatiejärjestelmän käyttötoimintaa ja liikenteen hallintaa koskevan tarkistetun YTE:n.
- (7) Teknisen asiakirjan "YTE Käyttötoimintaa ja liikenteen hallinta, liite A" tarkistuksessa olisi noudatettava CCM-muutoksenhallintaprosessia (*Change Control Management*), jota käytetään teknisten ERTMS-eritelmien validoinnissa.
- (8) Direktiivin 2008/57/EY 32 artiklan 1 kohdan mukaan jokaisen kalustoyksikön on saatava eurooppalainen kalustoyksikkönumero (EVN), kun sille myönnetään ensimmäinen käyttöönottolupa. Kansallista rekisteriä koskevasta direktiivien 96/48/EY ja 2001/16/EY 14 artiklan 4 ja 5 kohdassa säädetyistä yhteisistä eritelmästä 9 päivänä marraskuuta 2007 tehdyn komission päätöksen 2007/756/EY⁽¹⁾ mukaan eurooppalainen kalustoyksikkönumero merkitään kansalliseen rekisteriin, jota ylläpitää asianomaisen jäsenvaltion nimeämä kansallinen elin.
- (9) Käyttötoimintaa ja liikenteen hallintaa (sekä suurten nopeuksien rautatiejärjestelmän että tavanomaisen rautatiejärjestelmän) koskevan YTE:n liitteessä P olevat kalustoyksikön tunnusta koskevia vaatimuksia on tarpeen tarkistaa ottaen huomioon myös direktiivillä 2008/57/EY ja päätöksellä 2007/756/EY vahvistettujen oikeudellisten puitteiden kehittyminen. Koska monien teknisten tunnus-ten kohdalla tapahtuu teknistä kehitystä, tällaisia teknisiä tunnuksia koskevien luetteloiden julkaiseminen ja päivittäminen olisi annettava viraston tehtäväksi.
- (10) Jarrutuskyykyä koskevat vaatimukset ovat avoin kysymys tavanomaisen rautatiejärjestelmän käyttötoimintaa ja liikenteen hallintaa koskevassa YTE:ssä. Jarrutuskyyvyn toiminnalliset näkökohdat olisi yhdenmukaistettava.
- (11) Veturinkuljettajan ammatillista pätevyyttä sekä fyysistä ja psyykkistä kuntoa koskevat vaatimukset esitetään

Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 2007/59/EY⁽²⁾. Päällekkäisyyksien ja tarpeettomien tois-tojen välttämiseksi näitä vaatimuksia ei pitäisi sisällyttää käyttötoimintaa ja liikenteen hallintaa koskevaan YTE:ään.

- (12) Sen vuoksi olisi muutettava päätöksiä 2006/920/EY ja 2008/231/EY.
- (13) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat direktiivin 2008/57/EY 29 artiklan 1 kohdan mukaisesti perustetun komitean lausunnon mukaiset,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Päätöksen 2006/920/EY muuttaminen

Muutetaan päätös 2006/920/EY seuraavasti:

- a) Lisätään 1 a ja 1 b artikla seuraavasti:

"1 a artikla

Teknisten tunnusten hallinta

1. Euroopan rautatievirasto ERA julkaisee Internet-sivustollaan luettelon liitteissä P.9, P.10, P.11, P.12 ja P.13 tarkoitettuista teknisistä tunnuksista.

2. ERA pitää 1 kohdassa tarkoitetut tunnusten luettelot ajantasaisina ja ilmoittaa komissiolle niiden muutoksista. Komissio tiedottaa näiden teknisten tunnusten muutoksista jäsenvaltioille direktiivin 2008/57/EY 29 artiklan mukaisesti perustetun komitean välityksellä.

1 b artikla

Jos liikkuvan kaluston yksikkö myydään tai vuokrataan kuutta kuukautta pidemmäksi yhtäjaksoiseksi ajaksi ja jos kaikki tekniset ominaisuudet, joiden mukaisesti se on otettu käyttöön, pysyvät muuttumattomina, sen eurooppalaisen kalustoyksikkönumeron (EVN) saa 31 päivään joulukuuta 2013 asti muuttaa rekisteröimällä kalustoyksikkö uudelleen ja peruuttamalla alkuperäinen rekisteröinti.

Jos tämä uusi rekisteröinti koskee eri jäsenvaltiota kuin alkuperäinen rekisteröinti, uuden rekisteröinnin kohdalla toimivaltainen rekisteröivä yksikkö voi vaatia jäljennöksen alkuperäiseen rekisteröintiin liittyvistä asiakirjoista.

Tällainen EVN-numeron vaihtaminen ei rajoita direktiivin 2008/57/EY 21–26 artiklan soveltamista valtuutusmenettelyjen osalta.

EVN-numeron vaihtamisesta syntyvistä hallinnollisista kustannuksista vastaa EVN-numeron vaihtamista pyytävä hakija."

- b) Muutetaan liitteet liitteen I mukaisesti.

⁽¹⁾ EUVL L 305, 23.11.2007, s. 30.

⁽²⁾ EUVL L 315, 3.12.2007, s. 51.

2 artikla

Päätöksen 2008/231/EY muuttaminen

Muutetaan päätös 2008/231/EY seuraavasti:

a) Lisätään 1 a ja 1 b artikla seuraavasti:

*”1 a artikla***Teknisten tunnusten hallinta**

1. Euroopan rautatievirasto ERA julkaisee Internet-sivustollaan luettelon liitteissä P.9, P.10, P.11, P.12 ja P.13 mainituista teknisistä tunnuksista.

2. ERA pitää 1 kohdassa tarkoitetut tunnusten luettelot ajantasaisina ja ilmoittaa komissiolle niiden muutoksista. Komissio tiedottaa näiden teknisten tunnusten muutoksista jäsenvaltioille direktiivin 2008/57/EY 29 artiklan mukaisesti perustetun komitean välityksellä.

1 b artikla

Jos liikkuvan kaluston yksikkö myydään tai vuokrataan kuutta kuukautta pidemmäksi yhtäjaksoiseksi ajaksi ja jos kaikki tekniset ominaisuudet, joiden mukaisesti se on otettu käyttöön, pysyvät muuttumattomina, sen eurooppalaisen kalustoyksikkönumeron (EVN) saa 31 päivään joulukuuta 2013 asti muuttaa rekisteröimällä kalustoyksikkö uudelleen ja peruuttamalla alkuperäinen rekisteröinti.

Jos tämä uusi rekisteröinti koskee eri jäsenvaltiota kuin alkuperäinen rekisteröinti, uuden rekisteröinnin kohdalla toi-

mivaltainen rekisteröivä yksikkö voi vaatia jäljennöksen alkuperäiseen rekisteröintiin liittyvistä asiakirjoista.

Tällainen EVN-numeron vaihtaminen ei rajoita direktiivin 2008/57/EY 21–26 artiklan soveltamista valtuutusmenettelyjen osalta.

EVN-numeron vaihtamisesta syntyvistä hallinnollisista kustannuksista vastaa EVN-numeron vaihtamista pyytävä hakija.”

b) Muutetaan liitteet liitteen II mukaisesti.

3 artikla

Tätä päätöstä sovelletaan 25 päivästä lokakuuta 2010.

Liitteessä I olevaa 6 kohtaa ja liitteessä II olevaa 5 kohtaa sovelletaan kuitenkin 1 päivästä tammikuuta 2014.

4 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 21 päivänä lokakuuta 2010.

Komission puolesta

Siim KALLAS

Varapuheenjohtaja

LIITE I

Muutetaan päätöksen 2006/920/EY liitteet seuraavasti:

1) Muutetaan liite seuraavasti:

a) Korvataan 2.2.1 kohta seuraavasti:

"2.2.1 HENKILÖKUNTA JA JUNAT

Jäljempänä olevat 4.6 ja 4.7 kohdat koskevat henkilökuntaa, joka on junassa mukana ja suorittaa turvallisuuden kannalta kriittisiä tehtäviä, ylittäessä valtioiden välinen raja ja työskentelee sellaista paikkaa kauempana, jota rataverkon haltijan verkkoselostuksessa nimitetään 'rajaksi' ja joka sisältyy tämän turvallisuussu lupaan.

Kohta 4.6.2 (Kielitaito) koskee myös veturinkuljettajia, kuten direktiivin 2007/59/EY liitteessä VI olevassa 8 kohdassa säädetään.

Henkilökunnan jäsenen ei katsota ylittävän rajaa, jos toiminta käsittää työskentelyn vain tämän kohdan ensimmäisessä kappaleessa kuvattujen 'rajojen' sisällä.

Turvallisuuden kannalta kriittistä junanlähetystä ja junan kulkulupien antamista hoitaviin henkilöihin sovelletaan ammatillista pätevyyttä sekä terveyttä ja turvallisuutta koskevien määräysten vastavuoroista tunnustamista jäsenvaltioiden välillä.

Niihin henkilöstön jäseniin, jotka hoitavat turvallisuuden kannalta kriittisiä junan valmistelutehtäviä juuri ennen kuin sen on tarkoitus ylittää raja ja liikennöidä tämän kohdan ensimmäisessä kappaleessa kuvailtuja 'rajoja' pidemmälle, sovelletaan 4.6 kohtaa sekä terveyttä ja turvallisuutta koskevien määräysten vastavuoroista tunnustamista jäsenvaltioiden välillä. Junan ei katsota liikennöivän rajan yli, jos kaikki junan valtioiden välisen rajan ylittävät vaunut kulkevat vain tämän kohdan ensimmäisessä kappaleessa kuvatulle 'rajalle' saakka.

Tästä voidaan yhteenvetona esittää seuraavat taulukot:

Henkilöstö, joka työskentelee sellaisten junien mukana, jotka ylittävät valtioiden välisen rajan ja jatkavat matkaansa rajan jälkeen

Tehtävä	Ammatillinen pätevyys	Terveydentilavaatimukset
Junan miehistönä oleminen	4.6	4.7
Junan kulkulupien antaminen	Vastavuoroinen tunnustaminen	Vastavuoroinen tunnustaminen
Junan valmistelu	4.6	Vastavuoroinen tunnustaminen
Junan lähettäminen	Vastavuoroinen tunnustaminen	Vastavuoroinen tunnustaminen

Henkilöstö, joka työskentelee sellaisissa junissa, jotka eivät ylitä valtioiden välistä rajaa tai jatka rajaa pidemmälle

Tehtävä	Ammatillinen pätevyys	Terveydentilavaatimukset
Junan miehistönä oleminen	Vastavuoroinen tunnustaminen	Vastavuoroinen tunnustaminen
Junan kulkulupien antaminen	Vastavuoroinen tunnustaminen	Vastavuoroinen tunnustaminen
Junan valmistelu	Vastavuoroinen tunnustaminen	Vastavuoroinen tunnustaminen
Junan lähettäminen	Vastavuoroinen tunnustaminen	Vastavuoroinen tunnustaminen"

b) Korvataan 2.2.2 kohdan neljäs kohta seuraavasti:

"Tämän vuoksi tämän YTE:n liitteessä A eritellään nyt eurooppalaisen junakulunvalvontajärjestelmän (ETCS) yksityiskohtaiset toimintasäännöt ja GSM:n rautatiekäytön vaatimukset (GSM-R)."

c) Korvataan 4.2.2.6.2 kohta seuraavasti:

"4.2.2.6.2 Jarrutuskyky

Rataverkon haltijan on annettava rautatieyrittäjälle tiedot vaaditusta todellisesta jarrutuskyvystä. Näihin tietoihin on tarvittaessa sisällytettävä infrastruktuuriin mahdollisesti vaikuttavien jarrujärjestelmien, kuten magneettijarrujen, sähköjarrujen ja pyörrevirtajarrujen, käyttöä koskevat ehdot.

Rautatieyrittäjän on varmistettava junan riittävä jarrutuskyky laatimalla kuljettajille jarrutussäännöt.

Jarrutuskykyä koskevia sääntöjä on hallittava rataverkon haltijan ja rautatieyrittäjän turvallisuusjohtamisjärjestelmän puitteissa.

Lisävaatimukset esitetään liitteessä T."

d) Korvataan 4.3.2.6 kohta seuraavasti:

"4.3.2.6 Hiekan käyttö. Ammatillisen pätevyyden vähimmäisvaatimukset junan kuljettamiseksi

Tämän YTE:n liitteen B (kohdan C1) sekä tavanomaisen rautatiejärjestelmän ohjaus-, hallinta- ja merkinanto-YTE:n 4.2.11 alakohdan (Yhteensopivuus radanvarren junanilmaisinjärjestelmien kanssa) ja liitteen A lisäyksessä 1 olevan 4.1 kohdan (sitä, kun sitä on lainattu 4.3.1.10 alakohdassa) välillä on liitäntä, joka koskee hiekoitusta."

e) Korvataan 4.3.3.11 kohta seuraavasti:

"4.3.3.11 Junan kokoonpano, liite L

Tämän YTE:n 4.2.2.5 alakohdan ja liitteen L sekä tavanomaisen rautatiejärjestelmän liikkuvan kaluston (tavara-vaunuja koskevan) YTE:n 4.2.3.5 alakohdan (Pitkittäissuuntaiset puristusvoimat) välillä on liitäntä, joka koskee junien käyttämistä, junien käsittelyä ja junan liikkuvan kaluston sijoittelua.

Tällä kohdalla tulee olemaan liitäntä liikkuvan kaluston YTE:n tuleviin versioihin, kun niissä käsitellään vetoyksiköitä ja matkustajavaunuja."

f) Korvataan 4.6.1 kohdan viimeinen virke seuraavasti:

"Tietoja eri tehtävissä edellytettävästä ammatillisesta vähimmäispätevyydestä on liitteissä J ja L."

g) Korvataan 4.6.3.1 kohdan C ja D alakohta seuraavasti:

"C Alkuarviointi

- perusasiat
- arviointiohjelma, johon sisältyy käytännön taitokoe
- kouluttajien pätevyys
- pätevyystodistuksen antaminen.

D Pätevyyden ylläpitäminen

- pätevyysylläpitämisen periaatteet
- käytettävät menetelmät
- pätevyysylläpitoprosessin virallistaminen
- arviointiprosessi."

h) Korvataan 4.6.3.2.3.1 kohta seuraavasti:

"4.6.3.2.3.1 Reitin tuntemus

Rautatieyrittäjän on määriteltävä prosessi, jonka avulla junamiehien liikennöitävien reittien tuntemus hankitaan ja ylläpidetään. Tämän prosessin on

- perustuttava rataverkon haltijan antamiin reittitietoihin ja

— oltava tämän YTE:n 4.2.1 alakohdassa kuvatun prosessin mukainen.”

i) Poistetaan 4.7.5.4 kohta.

j) Poistetaan 4.7.6 kohta.

k) Korvataan 7.3.2 kohta seuraavasti:

”7.3.2 ERITYISTAPAUSTEN LUETTELO

Jätetty tarkoituksellisesti tyhjäksi”

2) Korvataan liitteet A1 ja A2 liitteellä A seuraavasti:

”LIITE A

ERTMS/ETCS- JA ERTMS/GSM-R-JÄRJESTELMIEN KÄYTTÖSÄÄNNÖT

ERTMS/ETCS- ja ERTMS/GSM-R-järjestelmien käyttösäännöt esitetään teknisessä asiakirjassa nimeltään ”ETCS and GSM-R rules and principles – version 1”, joka on julkaistu Euroopan rautatieviraston Internet-sivustolla (www.era.europa.eu)”.

3) Muutetaan liitteessä G oleva taulukko seuraavasti:

- a) Poistetaan parametrin ”Terveyttä ja turvallisuutta koskevat vaatimukset” osalta sarakkeessa ”Kunkin parametrin tarkastettavat elementit” oleva maininta ”raskaus (kuljettajat)”;
- b) Poistetaan parametrin ”Terveyttä ja turvallisuutta koskevat vaatimukset” osalta rivi, jossa on maininta ”Kuljettajia koskevat erityisvaatimukset: kuuloa/puhekykyä koskevat vaatimukset, antropometria”, samoin kuin viittaus 4.7.6 kohtaan.

4) Poistetaan liite H.

5) Poistetaan liitteessä N olevan taulukon 4.7.6 (Erityisesti junan kuljettamistehtävää koskevat vaatimukset) viimeinen rivi.

6) Korvataan liitteet P, P1, P2, P3, P4, P5, P6, P7, P8, P9, P10, P11, P12 ja P13 seuraavasti:

”LIITE P

LIKKUVAN KALUSTON TUNNISTEET

1. Yleistä

Tässä liitteessä kuvaillaan eurooppalainen kalustoyksikkönumero ja sen näkyvä merkitseminen liikkuvan kaluston yksikköön sen erottamiseksi yksiselitteisesti ja pysyvästi muista liikenteessä olevista yksiköistä. Siinä ei käsitellä muita numeroita tai merkintöjä, joita mahdollisesti on kaiverrettu tai kiinnitetty pysyvästi valmistusvaiheessa kalustoyksikön runkorakenteeseen tai pääkomponentteihin.

2. Eurooppalainen kalustoyksikkönumero ja siihen liittyvät lyhenteet

Jokaiselle liikkuvan kaluston yksikölle annetaan 12-numeroinen tunnus (nimeltään eurooppalainen kalustoyksikkönumero (EVN)), joka koostuu seuraavasti:

Liikkuvan kaluston ryhmä	Yhteentoimivuus ja kalustoyksikön tyyppi [2 numeroa]	Kalustoyksikön rekisteröintimaa [2 numeroa]	Tekniset ominaisuudet [4 numeroa]	Sarjanumero [3 numeroa]	Tarkistusnumero [1 numero]
Vaunut	00–09 10–19 20–29 30–39 40–49 80–89 [lisätietoja liitteessä P.6]	01–99 [lisätietoja liitteessä P.4]	0000–9999 [lisätietoja liitteessä P.9]	000–999	0–9 [lisätietoja liitteessä P.3]
Matkustajavaunut	50–59 60–69 70–79 [lisätietoja liitteessä P.7]		0000–9999 [lisätietoja liitteessä P.10]	000–999	

Liikkuvan kaluston ryhmä	Yhteentoimivuus ja kalustoyksikön tyyppi [2 numeroa]	Kalustoyksikön rekisteröintimaa [2 numeroa]	Tekniset ominaisuudet [4 numeroa]	Sarjanumero [3 numeroa]	Tarkistusnumero [1 numero]
Vetokalusto ja kiinteään junayksikköön tai ennalta määriteltyyn kokoonpanoon kuuluva kalusto	90–99 [lisätietoja liitteessä P.8]		0000000–8999999 [jäsenvaltiot määrittelevät myöhemmin näiden numeroiden merkityksen kahden- tai monenkeskisillä sopimuksilla]		
Erikoiskalusto			9000–9999 [lisätietoja liitteessä P.11]	000–999	

Tiettyssä maassa teknisiä ominaistietoja kuvaavat seitsemän numeroa ja sarjanumero riittävät kalustoyksikön yksikäsitteiseen tunnistamiseen matkustajavaunujen ja erikoiskaluston ryhmissä. ⁽¹⁾.

Numerotunnus täydennetään kirjaimilla:

- yhteentoimivuuteen liittyvät merkinnät (lisätietoja liitteessä P.5);
- sen maan tunnus, jossa kyseinen kalustoyksikkö on rekisteröity (lisätietoja liitteessä P.4);
- haltijan tunnus (lisätietoja liitteessä P.1);
- teknisten ominaistietojen lyhenteet (lisätietoja on liitteessä P.12 vaunujen osalta ja liitteessä P.13 matkustajavaunujen osalta).

3. Numerojen antaminen

Eurooppalainen kalustoyksikkönumero on annettava komission päätöksen 2007/756/EY (tehty 9 päivänä marraskuuta 2007, kansallista rekisteriä koskevasta direktiivin 96/48/EY ja 2001/16/EY 14 artiklan 4 ja 5 kohdassa säädetyistä yhteisestä eritelmästä) sääntöjen mukaisesti.

Eurooppalainen kalustoyksikkönumero on vaihdettava, jos se ei kalustoyksikköön tehtyjen teknisten muutosten takia enää kuvaa yksikön yhteentoimivuutta tai tämän liitteen mukaisia teknisiä ominaisuuksia. Mainitut tekniset muutokset saattavat edellyttää uutta yhteentoimivuutta koskevan direktiivin 2008/57/EY 20–25 artiklan mukaista käyttöönottoa.

LIITE P.1

LIKKUVAN KALUSTON HALTIJAN TUNNUS

1. Liikkuvan kaluston haltijan tunnuksen (VKM) määritelmä

Liikkuvan kaluston haltijan tunnus (VKM) on kirjaintunnus, joka koostuu 2–5 kirjaimesta ⁽²⁾. Liikkuvan kaluston haltijan tunnus merkitään jokaiseen liikkuvan kaluston yksikköön eurooppalaisen kalustoyksikkönumeron lähelle. Liikkuvan kaluston haltijan tunnus yksilöi kyseisen haltijan kansalliseen liikkuvan kaluston rekisteriin merkityllä tavalla.

Liikkuvan kaluston haltijan tunnus on yksiselitteinen ja voimassa kaikissa niissä maissa, joita tämä YTE koskee, sekä kaikissa maissa, jotka tekevät tässä YTE:ssä kuvatun liikkuvan kaluston numeroinnin ja haltijan merkinnän soveltamista edellyttävän sopimuksen.

2. Liikkuvan kaluston haltijan tunnuksen muoto

Haltijan tunnus esittää liikkuvan kaluston haltijan joko koko nimenä tai lyhennettynä, mahdollisuuksien mukaan tunnistettavassa muodossa. Kaikkia latinalaisen kirjaimiston 26:ta merkkiä voidaan käyttää. Tunnuksessa käytetään isoja kirjaimia. Kirjaimet, jotka eivät ole haltijan nimen muodostavien sanojen alkukirjaimia, voidaan kuitenkin kirjoittaa pienin kirjaimin. Yksiselitteisyyttä tarkistettaessa pieniä kirjaimia pidetään isoina kirjaimina.

Kirjaimissa saa olla diakriittisiä merkkejä ⁽³⁾. Diakriittisiä merkkejä ei oteta huomioon yksiselitteisyyttä tarkastettaessa.

⁽¹⁾ Erikoiskaluston numeron tulee tiettyssä maassa olla yksikäsitteinen ja koostua teknisten ominaistietojen ensimmäisestä ja viidestä viimeisestä numerosta sekä sarjanumerosta.

⁽²⁾ Belgian rautateilla voidaan edelleen käyttää ympyröityä B-kirjainta.

⁽³⁾ Diakriittiset merkit ovat tarkkeita eli lisämerkkejä, kuten kirjaimissa Å, Ç, Ö, Ć, Ž, Å jne. Erikoiskirjaimet, kuten Ø ja Æ, esitetään yhdellä kirjaimella; yksikäsitteisyyttä tutkittaessa Ø on sama kuin O ja Æ sama kuin A.

Jos liikkuvan kaluston haltijan kotipaikka on maassa, jossa ei käytetä latinalaisia kirjaimia, haltijan tunnuksen perään voidaan merkitä sama tunnus maan omilla kirjaimilla merkittynä ja vinoviivalla (") erotettuna. Tätä käännettä tunnusta ei oteta huomioon tietojenkäsittelyssä.

3. Liikkuvan kaluston haltijan tunnusten antamista koskevia määräyksiä

Liikkuvan kaluston haltijalle voidaan antaa enemmän kuin yksi tunnus seuraavissa tapauksissa:

- liikkuvan kaluston haltijalla on virallinen nimi useammalla kuin yhdellä kielellä;
- liikkuvan kaluston haltijalla on hyvä syy erottaa eri kalustoryhmät organisaatiossaan.

Yritysrhmälle voidaan antaa yksi ainoa liikkuvan kaluston haltijan tunnus seuraavissa tapauksissa:

- yritykset kuuluvat samaan yritysraenteeseen (esim. holdingyhtiön tapauksessa);
- yritykset luuluvat samaan yritysraenteeseen, joka on valtuuttanut yhden raenteeseen kuuluvan organisaation hoitamaan kaikki asiat toisten puolesta;
- yritysryhmä on valtuuttanut yhden erillisen oikeushenkilön hoitamaan kaikki asiat puolestaan, missä tapauksessa tämä oikeushenkilö on liikkuvan kaluston haltija.

4. Liikkuvan kaluston haltijatunnuksen rekisteri ja tunnuksen antamismenettely

Haltijatunnuksen rekisteri on julkinen, ja sitä päivitetään reaaliaikaisesti.

Liikkuvan kaluston haltijan tunnusta koskeva anomus jätetään hakijan sijoittumismaan toimivaltaiselle kansalliselle viranomaiselle, joka toimittaa sen Euroopan rautatievirastolle. Tunnusta voi käyttää vasta, kun Euroopan rautatievirasto on julkistanut sen.

Liikkuvan kaluston haltijan tunnuksen omistajan on ilmoitettava toimivaltaiselle kansalliselle viranomaiselle tunnuksen käytön lopettamisesta, ja toimivaltaisen kansallisen viranomaisen on ilmoitettava asiasta Euroopan rautatievirastolle. Liikkuvan kaluston haltijan tunnus peruutetaan sen jälkeen, kun haltija on osoittanut, että kaikkien asianosaisten kalustoyksiköiden merkinnät on muutettu. Samaa tunnusta ei anneta uudelleen käyttöön kymmeneen vuoteen, paitsi jos se annetaan uudelleen aiemmalle omistajalle tai tämän pyynnöstä toiselle omistajalle.

Liikkuvan kaluston haltijan tunnus voidaan siirtää toiselle omistajalle, joka on alkuperäisen omistajan laillinen seuraaja. Tunnus pysyy voimassa, vaikka sen omistaja muuttaa nimensä muotoon, joka ei muistuta kyseistä tunnusta.

LIITE P.2

NUMERON JA SIIHEN LIITTYVÄN KIRJAINNUMERON MERKINTÄ KALUSTOON

1. Ulkoisia merkintöjä koskevat yleiset järjestelyt

Isoja kirjaimia ja numeroita sisältävät merkinnät on tehtävä vähintään 80 mm korkeaa, selkeää pääteviivatonta kirjasintyyliä käyttäen. Matalampia kirjaimia voidaan käyttää vain, jos ei ole muuta vaihtoehtoa kuin merkitä ne suoraan aluskehukseen.

Merkinnät saavat olla enintään 2 metrin korkeudella kiskoja tasosta.

2. Tavaravaunut

Merkinnät on tehtävä vaunun koriin seuraavasti:

23	TEN	31	TEN	33	TEN
80	<u>D</u> -RFC	80	<u>D</u> -DB	84	<u>NL</u> -ACTS
7369	553-4	0691	235-2	4796	100-8
Zcs		Tanoos		Slpss	

Jos vaunun korissa ei ole tarpeeksi tilaa näille merkinnöille (erityisesti laidattomissa avovaunuissa), merkinnät on järjestettävä seuraavasti:

01 87 3320 644-7

TEN F-SNCF Ks

Jos vaunuun merkitään yksi tai useampia kansallisesti määriteltyjä kirjaimia, ne on merkittävä kansainvälisen merkinnän perään ja erotettava siitä väliviivalla seuraavasti:

01 87 3320 644-7

TEN F-SNCF Ks-xy

3. Matkustajavaunut

Merkinnät on tehtävä vaunujen molemmille sivuille seuraavasti:

F-SNCF 61 87 20-72 021-7

B¹⁰ tu

Kaluston rekisteröintimaasta ja teknisistä ominaisuuksista kertovat merkinnät tehdään heti vaunun eurooppalaisen kalustoyksikkönumeron eteen, taakse tai alle.

Jos vaunussa on ohjaamo, eurooppalainen kalustoyksikkönumero merkitään myös ohjaamon sisään.

4. Veturit, moottorivaunut ja erikoisvaunut

Eurooppalainen kalustoyksikkönumero on merkittävä vetokaluston molemmille sivuille seuraavasti:

92 10 1108 062-6

Eurooppalainen kalustoyksikkönumero merkitään myös vetokaluston jokaisen ohjaamon sisäpuolelle.

Kaluston haltija voi merkitä eurooppalaista kalustoyksikkönumeroa suuremmilla merkeillä toiminnan kannalta hyödyllisen oman numerotunnuksensa (joka yleensä koostuu kirjaintunnuksella täydennetystä sarjanumerosta). Kaluston haltija voi itse valita paikan, johon se sijoittaa oman numerotunnuksensa, mutta eurooppalaisen kalustoyksikkönumeron on kuitenkin aina oltava helposti erotettavissa kaluston haltijan omasta numerotunnuksesta.

LIITE P.3

TARKISTUSNUMERON (12. NUMERON) MÄÄRITTÄMISTÄ KOSKEVAT SÄÄNNÖT

Tarkistusnumero määritetään seuraavasti:

- tunnuksen parillisissa asemissa (oikealta lukien) olevat numerot otetaan huomioon sellaisenaan;
- tunnuksen parittomissa asemissa (oikealta lukien) olevat numerot kerrotaan kahdella;
- parillisissa asemissa olevat numerot ja parittomissa asemissa olevien numeroiden ja kakkosen tulot lasketaan sitten yhteen;
- näin saatu summa merkitään muistiin;
- tarkistusnumero on numero, joka summaan on lisättävä, jotta se olisi kymmenellä jaollinen; jos summan ykkösten arvo on nolla, tarkistusnumero on myös nolla.

Esimerkkejä

1 — Perusnumero	3	3	8	4	4	7	9	6	1	0	0
Kerroin	2	1	2	1	2	1	2	1	2	1	2
	6	3	16	4	8	7	18	6	2	0	0

Summa: $6 + 3 + 1 + 6 + 4 + 8 + 7 + 1 + 8 + 6 + 2 + 0 + 0 = 52$

Tämän summan ykkösten arvo on 2.

Tarkistusnumeroksi tulee näin ollen 8, ja koko tunnukseksi tulee 33 84 4796 100–8.

2 — Perusnumero	3	1	5	1	3	3	2	0	1	9	8
Kerroin	2	1	2	1	2	1	2	1	2	1	2
	6	1	10	1	6	3	4	0	2	9	16

Summa: $6 + 1 + 1 + 0 + 1 + 6 + 3 + 4 + 0 + 2 + 9 + 1 + 6 = 40$

Tämän summan ykkösten arvo on 0.

Tarkistusnumeroksi tulee näin ollen 0, ja koko tunnukseksi tulee 31 51 3320 198–0.

LIITE P.4**LIIKKUVAN KALUSTON REKISTERÖINTIMAAN TUNNUKSET (NUMEROT 3–4 JA LYHENTEET)**

Kolmansia maita koskevat tiedot on annettu vain tiedoksi.

Maa	Maan kirjain tunnus ⁽¹⁾	Maan numero tunnus	Maa	Maan kirjain tunnus ⁽¹⁾	Maan numero tunnus
Albania	AL	41	Egypti	ET	90
Algeria	DZ	92	Viro	EST	26
Armenia	AM	58	Suomi	FIN	10
Itävalta	A	81	Ranska	F	87
Azerbaidžan	AZ	57	Georgia	GE	28
Valko-Venäjä	BY	21	Saksa	D	80
Belgia	B	88	Kreikka	GR	73
Bosnia-Hertsegovina	BIH	49	Unkari	H	55
Bulgaria	BG	52	Iran	IR	96
Kiina	RC	33	Irak	IRQ ⁽¹⁾	99
Kroatia	HR	78	Irlanti	IRL	60
Kuuba	CU ⁽¹⁾	40	Israel	IL	95
Kypros	CY		Italia	I	83
Tšekki	CZ	54	Japani	J	42
Tanska	DK	86	Kazakstan	KZ	27

Maa	Maan kirjain tunnus ⁽¹⁾	Maan numero tunnus	Maa	Maan kirjain tunnus ⁽¹⁾	Maan numero tunnus
Kirgisia	KS	59	Romania	RO	53
Latvia	LV	25	Venäjä	RUS	20
Libanon	RL	98	Serbia	SRB	72
Liechtenstein	FL		Slovakia	SK	56
Liettua	LT	24	Slovenia	SLO	79
Luxemburg	L	82	Etelä-Korea	ROK	61
Makedonia	MK	65	Espanja	E	71
Malta	M		Ruotsi	SE	74
Moldova	MD ⁽¹⁾	23	Sveitsi	CH	85
Monaco	MC		Syyria	SYR	97
Mongolia	MGL	31	Tadžikistan	TJ	66
Montenegro	ME	62	Tunisia	TN	91
Marokko	MA	93	Turkki	TR	75
Alankomaat	NL	84	Turkmenistan	TM	67
Pohjois-Korea	PRK ⁽¹⁾	30	Ukraina	UA	22
Norja	N	76	Yhdistynyt kuningas-kunta	GB	70
Puola	PL	51	Uzbekistan	UZ	29
Portugali	P	94	Vietnam	VN ⁽¹⁾	32

⁽¹⁾ Tieliikennettä koskevien vuoden 1949 yleissopimuksen liitteessä 4 ja vuoden 1968 yleissopimuksen 45 artiklan 4 kohdassa kuvatun kirjaintunnusjärjestelmän mukaisesti.

LIITE P.5

YHTEENTOIMIVUUDEN MERKINTÄ KIRJAINNUKSIIN

TEN': Seuraavien ehtojen mukainen kalusto:

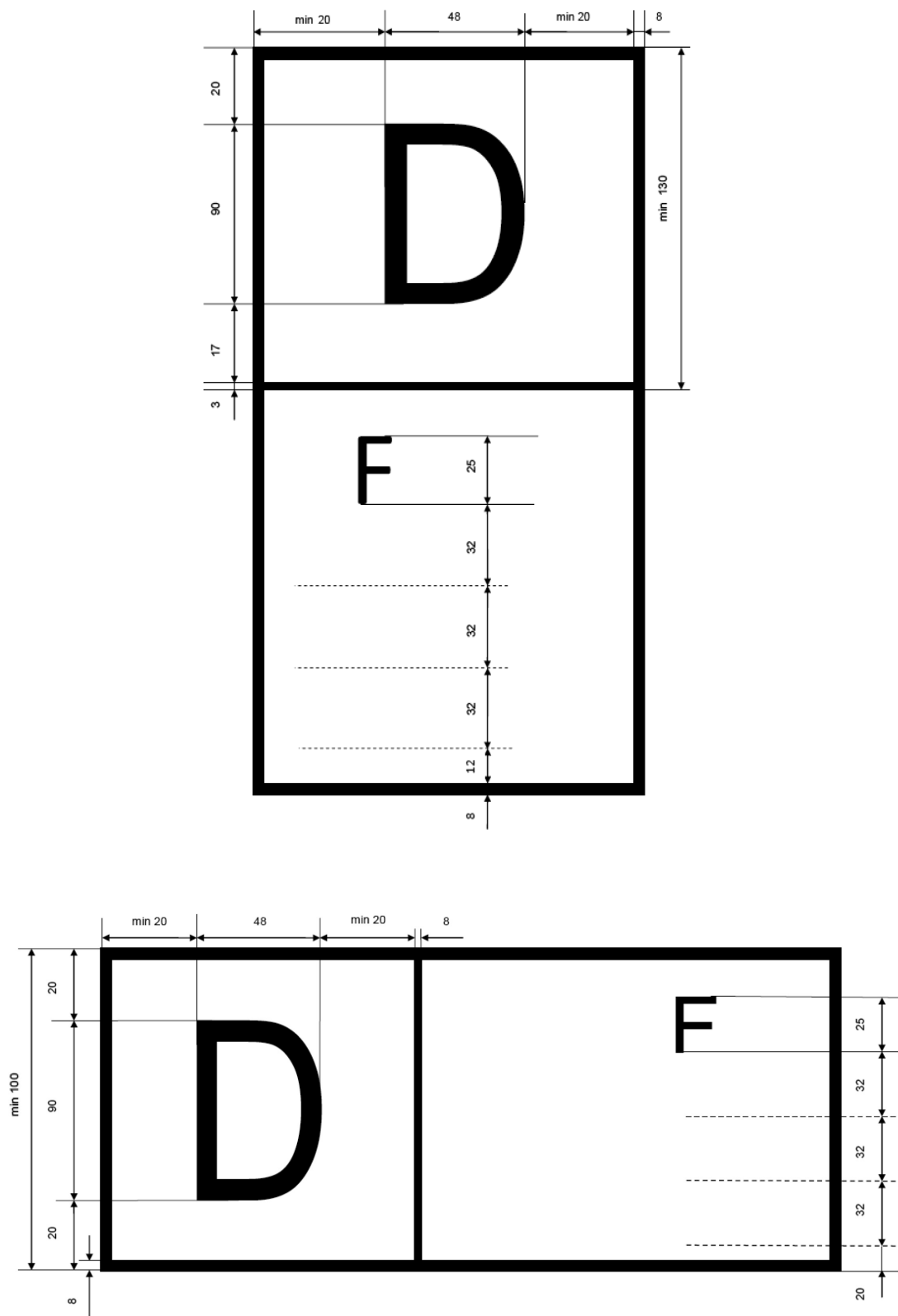
- Kalusto täyttää kaikkien asianmukaisten käyttöönottohetkellä voimassa olevien YTE:ien vaatimukset ja sille on myönnetty direktiivin 2008/57/EY 22 artiklan 1 kohdan mukainen käyttöönottolupa.
- Kalustolla on kaikkien jäsenvaltioiden tunnustama direktiivin 2008/57/EY 23 artiklan 1 kohdan mukainen lupa tai se on saanut kaikkien jäsenvaltioiden erillisen hyväksynnän.

'PPV/PPW': Liikkuva kalusto, joka on PPV/PPW- tai PGW-sopimuksen mukainen (OSJD-maissa)

(alkuperäinen: PPV/PPW: ППВ (Правила пользования вагонами в международном сообщении; PGW: Правила Пользования Грузовыми Вагонами)

Huomautukset:

- Kaluston TEN-merkintä vastaa liitteessä P.6 esitetyn kalustonumeron ensimmäistä numeroa 0–3.
- Kalusto, jolle ei ole myönnetty käyttöönottolupaa kaikissa jäsenvaltioissa, on merkittävä tunnuksella, joka ilmaisee, missä jäsenvaltioissa kalustolle on myönnetty käyttöönottolupa. Luvan myöntäneet jäsenvaltiot merkitään jom-mallakummalla seuraavissa piirustuksissa kuvatuista tavoista. Piirustuksissa D tarkoittaa jäsenvaltiota, joka on myöntänyt käyttöönottoluvan ensimmäisenä (tässä esimerkissä Saksa), ja F jäsenvaltiota, joka on myöntänyt käyttöönottoluvan toisena (tässä esimerkissä Ranska). Jäsenvaltioiden kooditunnukset ovat liitteen P.4 mukaiset. Määräys kattaa kaluston, joka on YTE:n mukainen ja kaluston, joka ei ole YTE:n mukainen. Liitteessä P.6 esitetyn kalustonumeron ensimmäinen numero on kyseisellä kalustolla 4 tai 8.



YHTEENTOIMIVUUDEN TUNNUKSET TAVARAVAUNUILLE (NUMEROT 1–2)

	2. numero		0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	2. numero	
	1. numero												1. numero	
		Raideleveys	kiinteä tai muuttuva	kiinteä	muuttuva	kiinteä	muuttuva	kiinteä	muuttuva	kiinteä	muuttuva	kiinteä tai muuttuva	Raideleveys	
TEN ^(a) ja/tai COTIF ^(b) ja/tai PPV/PPW	0	akselit	Ei käytetä	TEN ^(a) - ja/tai COTIF-vaunut		ei käytetä ^(d)						PPV/PPW- vaunut (muuttuva raideleveys)	akselit	0
	1	telit											telit	1
TEN ^(a) ja/tai COTIF ^(b) ja/tai PPV/PPW	2	akselit		TEN ^(a) - ja/tai COTIF- vaunut								PPV/PPW-vaunut (kiinteä raideleveys)	akselit	2
	3	telit											telit	3
Muut vaunut	4	Akselit ^(c)	Ei-kaupallisen liikenteen vaunut	Muut vaunut								Vaunut, joilla on erityisiä teknisiä ominaisuuksia vastaava numeerointi ja joita ei käytetä EU:n liikenteessä	akselit	4
	8	Telit ^(c)											telit	8
		Liikenne	Kotimaan liikenne tai kansainvälinen liikenne erillisellä sopimuksella											
	1. numero	2. numero	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	1. numero	2. numero

^(a) Vaunut, jotka saavat käyttää TEN-merkintää; ks. liite P.5.

^(b) Mukaan luettuina vaunut, jotka nykyisten määräysten nojalla on merkitty tässä taulukossa määritellyillä numeroilla. COTIF: käyttöönottoajankohtana voimassa olevan COTIF-määräyksen mukainen kalustoyksikkö.

^(c) Kiinteä tai muuttuva raideleveys.

^(d) Poikkeus luokan I kalustolle (vaunut, joiden lämpötilaa säädelään); ei käytetä uusille käyttöön otettaville kalustoyksiköille.

KANSAINVÄLISEN LIIKENTEEN TUNNUKSET MATKUSTAJAVAUNUILLE (NUMEROT 1–2)

	Kotimaan liikenne	TEN ^(a) ja/tai COTIF ^(b) ja/tai PPV/PPW				Kotimaan liikenne tai kansainvälinen liikenne erillisellä sopimuksella	TEN ^(a) ja/tai CO-TIF ^(b)	PPV/PPW		
2. numero 1. numero	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
5	Kotimaan liikenteen kalusto	Kiinteän raidelevyyden kalusto, jota ei ole varustettu ilmastoinnilla (mukaan luettuina autonkuljetusvaunut)	Säädettävän raidelevyyden (1435/1520) kalusto, jota ei ole varustettu ilmastoinnilla	Ei käytetä	Säädettävän raidelevyyden (1435/1668) kalusto, jota ei ole varustettu ilmastoinnilla	Museokalusto	Ei käytetä ^(c)	Kiinteän raidelevyyden kalusto	Säädettävän raidelevyyden kalusto (1435/1520) vaihdettavien akselien	Säädettävän raidelevyyden kalusto (1435/1520) säädettävien akselien
6	Ei-kaupallisen liikenteen vaunut	Kiinteän raidelevyyden ilmastoitu kalusto	Säädettävän raidelevyyden (1435/1520) ilmastoitu kalusto	Ei-kaupallisen liikenteen vaunut	Säädettävän raidelevyyden (1435/1668) ilmastoitu kalusto	Autonkuljetusvaunut	Ei käytetä ^(c)			
7	Ilmastoidut ja painetiivit kalustoyksiköt	Ei käytetä	Ei käytetä	Painetiivis kiinteän raidelevyyden ilmastoitu kalusto	Ei käytetä	Muu liikkuva kalusto	Ei käytetä	Ei käytetä	Ei käytetä	Ei käytetä

^(a) Asianomaisen YTE:n määräysten mukaisuus; ks. liite P.5.

^(b) Mukaan luettuina kalustoyksiköt, jotka nykyisten määräysten nojalla on merkitty tässä taulukossa määritellyillä numeroilla. COTIF: käyttöönottoajankohtana voimassa olevan COTIF-määräyksen mukainen kalustoyksikkö.

^(c) Poikkeuksena jo liikenteessä olevat kiinteän raidelevyyden vaunut (56) ja säädettävän raidelevyyden vaunut (66); ei käytetä uusille kalustoyksiköille.

LIITE P.8

ERITYYPPINEN VETÄVÄ KALUSTO JA KIINTEÄN JUNAYKSIKÖN TAI ENNALTA MÄÄRITELLYN KOONPANON KALUSTOYKSIKÖT (NUMEROT 1–2)

Ensimmäinen numero on 9.

Jos toinen numero kuvaa vetokaluston tyyppiä, seuraavat tunnuksat ovat pakollisia:

Tunnus	Kaluston tyyppi
0	Sekalaiset
1	Sähköveturi
2	Dieselveturi
3	Sähköjunayksikkö (suurten nopeuksien) [moottorivaunu tai liitevaunu]
4	Sähköjunayksikkö (muu kuin suurten nopeuksien) [moottorivaunu tai liitevaunu]
5	Dieseljunayksikkö [moottorivaunu tai liitevaunu]
6	Liitevaunu erityistarkoitukseen
7	Sähkövaihtoveturi
8	Dieselvaihtoveturi
9	Liikkuva erikoiskalusto

LIITE P.9

TAVARAVAUNUJEN STANDARDINUMEROINTI (NUMEROT 5–8)

Tässä liitteessä esitetään vaunun tärkeimpiin tekniisiin ominaisuuksiin liittyvät numerotunnukset, ja se on julkaistu Euroopan rautatieviraston Internet-sivustolla (www.era.europa.eu).

Uutta tunnusta koskeva hakemus jätetään (päätöksessä 2007/756/EY tarkoitettulle) rekisteröinnin tekevälle elimelle ja lähetetään Euroopan rautatievirastoon. Uutta tunnusta voi käyttää vasta, kun Euroopan rautatievirasto on julkistanut sen.

LIITE P.10

MATKUSTAJAVAUNUKALUSTON TEKNISIÄ OMINAISUUKSIA KUVAAVAT TUNNUKSET (NUMEROT 5–6)

Liite P.10 on julkaistu Euroopan rautatieviraston Internet-sivustolla (www.era.europa.eu).

Uutta tunnusta koskeva hakemus jätetään (päätöksessä 2007/756/EY tarkoitettulle) rekisteröinnin tekevälle elimelle ja lähetetään Euroopan rautatievirastoon. Uutta tunnusta voi käyttää vasta, kun Euroopan rautatievirasto on julkistanut sen.

LIITE P.11

ERIKOISVAUNUJEN TEKNISIÄ OMINAISUUKSIA KUVAAVAT TUNNUKSET (NUMEROT 6–8)

Liite P.11 on julkaistu Euroopan rautatieviraston Internet-sivustolla (www.era.europa.eu).

Uutta tunnusta koskeva hakemus jätetään (päätöksessä 2007/756/EY tarkoitettulle) rekisteröinnin tekevälle elimelle ja lähetetään Euroopan rautatievirastoon. Uutta tunnusta voi käyttää vasta, kun Euroopan rautatievirasto on julkistanut sen.

LIITE P.12

TAVARAVAUNUJEN KIRJAINNUKSET LUKUUN OTTAMATTA NIVELVAUNUJA JA VAUNUYHDISTELMIÄ

Liite P.12 on julkaistu Euroopan rautatieviraston Internet-sivustolla (www.era.europa.eu).

Uutta tunnusta koskeva hakemus jätetään (päätöksessä 2007/756/EY tarkoitettulle) rekisteröinnin tekevälle elimelle ja lähetetään Euroopan rautatievirastoon. Uutta tunnusta voi käyttää vasta, kun Euroopan rautatievirasto on julkistanut sen.

LIITE P.13

MATKUSTAJAVAUNUKALUSTON KIRJAINNUKSET

Liite P.13 on julkaistu Euroopan rautatieviraston Internet-sivustolla (www.era.europa.eu).

Uutta tunnusta koskeva hakemus jätetään (päätöksessä 2007/756/EY tarkoitettulle) rekisteröinnin tekevälle elimelle ja lähetetään Euroopan rautatievirastoon. Uutta tunnusta voi käyttää vasta, kun Euroopan rautatievirasto on julkistanut sen.”

- 7) Kumotaan liite P14.
- 8) Korvataan liite T seuraavasti:

*”LIITE T***JARRUTUSKYKY****Rataverkon haltijan rooli**

Rataverkon haltijan on ilmoitettava rautatieyritykselle kullakin reitillä tarvittava jarrutuskyky ja tieto reitin ominaispiirteistä. Rataverkon haltijan on varmistettava, että reitin ominaispiirteiden ja radan piennaralueiden vaikutus tarvittavaan jarrutuskykyyn on otettu huomioon.

Tarvittava jarrutuskyky on periaatteessa ilmaistava jarrupainoprosenttina, elleivät rataverkon haltija ja rautatieyritys ole sopineet jarrutuskyvyn ilmaisemisesta muina yksikköinä (esim. jarrupainona, jarruvoimana, hidastuvuusarvoina tai hidastuvuusprofiileina).

Rataverkon haltijan on ilmoitettava junayksiköitä ja kiinteästi kootuista vaunuryhmistä muodostettuja junia varten tarvittava jarrutuskyky hidastuvuusarvoina, mikäli rautatieyritys niin pyytää.

Rautatieyrityksen rooli

Rautatieyrityksen on varmistettava, että jokainen juna täyttää tai ylittää rataverkon haltijan vaatiman jarrutuskyvyn. Sen vuoksi rautatieyrityksen on laskettava junan jarrutuskyky ottamalla huomioon junan kokoonpano.

Rautatieyrityksen on otettava huomioon kalustoyksikön tai junan käyttöön ottamisen yhteydessä määritetty jarrutuskyky. Liikkuvaan kalustoon liittyvät turvamarginaalit, kuten jarrujen luotettavuutta ja käytettävyyttä koskevat tekijät, on myös otettava huomioon. Rautatieyrityksen on edelleen otettava huomioon junan käyttäytymiseen vaikuttavat tiedot reitin ominaispiirteistä määrittäessään jarrutuskykyä junan pysäyttämiseksi ja sen paikoillaan pysymisen varmistamiseksi.

Junan todellisten ominaisuuksien (kuten sen kokoonpanon, jarrujen käytettävyyden ja jarrujen asetusten) tarkastamisen tuloksena saatua jarrutuskykyä käytetään lähtötietona junalle jatkossa annettaville toimintaohjeille.

Jarrutuskykyä ei saavuteta

Rataverkon haltijan on laadittava ja annettava rautatieyrityksille säännöt, joita noudatetaan silloin, kun juna ei saavuta vaadittua jarrutuskykyä.

Jos juna ei saavuta aiotuilla reiteillä vaadittavaa jarrutuskykyä, rautatieyrityksen on noudatettava siitä seuraavia rajoituksia, kuten nopeuden alentamista.”

9) Korvataan liite U seuraavasti:

"LIITE U

AVOINTEN KOHTIEN LUETTELO

4.2.2 kohta – Junan kokoonpano -asiakirja

Liite B (ks. tämän YTE:n 4.4 alakohta) – Muita uusien erilaisten rakenteellisten osajärjestelmien yhdenmukaisen käytön mahdollistavia sääntöjä

Liite R (ks. tämän YTE:n 4.2.3.2 alakohta) – Junien tunnistet

Liite S (ks. tämän YTE:n 4.2.2.1.3 alakohta) – Junan näkyvyys – peräpää"

LIITE II

Muutetaan päätöksen 2008/231/EY liitteet seuraavasti:

1) Muutetaan liite seuraavasti:

a) Korvataan 2.2.1 kohta seuraavasti:

"2.2.1 Henkilökunta ja junat

Jäljempänä olevat 4.6 ja 4.7 kohdat koskevat henkilökuntaa, joka on junassa mukana ja suorittaa turvallisuuden kannalta kriittisiä tehtäviä, ylittävällä valtioiden välinen raja ja työskentelee sellaista paikkaa kauempana, jota rataverkon haltijan verkkoselostuksessa nimitetään "rajaksi" ja joka sisältyy tämän turvallisuuslupa.

Kohta 4.6.2 (Kielitaito) koskee myös veturinkuljettajia, kuten direktiivin 2007/59/EY liitteessä VI olevassa 8 kohdassa säädetään.

Henkilökunnan jäsenen ei katsota ylittävän rajaa, jos toiminta käsittää työskentelyn vain tämän kohdan ensimmäisessä kappaleessa kuvattujen "rajojen" sisällä.

Turvallisuuden kannalta kriittistä junanlähetystä ja junan kulkulupien antamista hoitaviin henkilöihin sovelletaan ammatillista pätevyyttä sekä terveyttä ja turvallisuutta koskevien määräysten vastavuoroista tunnustamista jäsenvaltioiden välillä.

Niihin henkilöstön jäseniin, jotka hoitavat turvallisuuden kannalta kriittisiä junan valmistelutehtäviä juuri ennen kuin sen on tarkoitus ylittää raja ja liikennöidä tämän kohdan ensimmäisessä kappaleessa kuvailtuja "rajoja" pidemmälle, sovelletaan 4.6 kohtaa sekä terveyttä ja turvallisuutta koskevien määräysten vastavuoroista tunnustamista jäsenvaltioiden välillä. Junan ei katsota liikennöivän rajan yli, jos kaikki junan valtioiden välisen rajan ylittävät vaunut kulkevat vain tämän kohdan ensimmäisessä kappaleessa kuvatulle "rajalle" saakka.

Tästä voidaan yhteenvedon esittää seuraavat taulukot:

Henkilöstö, joka työskentelee sellaisten junien mukana, jotka ylittävät valtioiden välisen rajan ja jatkavat matkaansa rajan jälkeen

Tehtävä	Ammatillinen pätevyys	Terveydentilavaatimukset
Junan miehistönä oleminen	4.6	4.7
Junan kulkulupien antaminen	Vastavuoroinen tunnustaminen	Vastavuoroinen tunnustaminen
Junan valmistelu	4.6	Vastavuoroinen tunnustaminen
Junan lähettäminen	Vastavuoroinen tunnustaminen	Vastavuoroinen tunnustaminen

Henkilöstö, joka työskentelee sellaisissa junissa, jotka eivät ylitä valtioiden välistä rajaa tai jatka rajaa pidemmälle

Tehtävä	Ammatillinen pätevyys	Terveydentilavaatimukset
Junan miehistönä oleminen	Vastavuoroinen tunnustaminen	Vastavuoroinen tunnustaminen
Junan kulkulupien antaminen	Vastavuoroinen tunnustaminen	Vastavuoroinen tunnustaminen
Junan valmistelu	Vastavuoroinen tunnustaminen	Vastavuoroinen tunnustaminen
Junan lähettäminen	Vastavuoroinen tunnustaminen	Vastavuoroinen tunnustaminen"

b) Korvataan 4.2.2.1.2 kohdan viimeinen virke seuraavasti:

"Yksityiskohtainen eritelmä on 4.3.3.3.1 alakohdassa."

c) Korvataan 4.3.2.6 kohta seuraavasti:

"4.3.2.6 Hiekan käyttö. Ammatillisen pätevyyden vähimmäisvaatimukset junan kuljettamiseksi

Tämän YTE:n liitteen B (kohdan C1) sekä suurten nopeuksien rautatiejärjestelmän ohjaus-, hallinta- ja merkinanto-YTE:n 4.2.11 alakohdan (Yhteensopivuus radanvarren junanilmaisjärjestelmien kanssa) ja liitteen A lisäyksessä 1 olevan 4.1 kohdan (siten, kun sitä on lainattu 4.3.1.10 alakohdassa) välillä on liitântä, joka koskee hiekoitusta."

d) Korvataan 4.3.3.2 kohta seuraavasti:

"4.3.3.2 Matkustajavaunuja koskevat vaatimukset

Tämän käyttötoiminnan ja liikenteen hallinnan YTE:n 4.2.2.4 alakohdan sekä suurten nopeuksien rautatiejärjestelmän liikkuvan kaluston YTE:n 4.2.2.4 (Ovet), 4.2.5.3 (Häilytykset), 4.3.5.17 (Matkustajahäilytys) ja 4.2.7.1 (Hätäuloskäynnit) alakohdan välillä on liitântöjä."

e) Korvataan 4.3.3.9 kohta seuraavasti:

"4.3.3.9 Hiekoitus

Tämän YTE:n liitteen B (kohdan C1) sekä suurten nopeuksien liikkuvan kaluston YTE:n 4.2.3.10 alakohdan välillä on liitântä, joka koskee hiekoitusta."

f) Korvataan 4.3.3.10 kohta seuraavasti:

"4.3.3.10 Junan kokoonpano, liite J

Tämän YTE:n 4.2.2.5 alakohdan ja liitteen J sekä suurten nopeuksien liikkuvan kaluston YTE:n 4.2.1.2 alakohdan (Junan suunnittelu) ja 4.2.7.10 alakohdan (Valvonnan ja vianetsinnän käsitteet) välillä on liitântä, joka koskee junamiehistön liikkuvan kaluston toiminnan tuntemusta."

g) Korvataan 4.3.3.12 kohta seuraavasti:

"4.3.3.12 Tietojen tallentaminen

Tämän YTE:n 4.2.3.5.2 alakohdan (Valvontatietojen tallentaminen junassa) ja suurten nopeuksien rautatiejärjestelmän liikkuvan kaluston 4.2.7.10 alakohdan (Valvonnan ja vianetsinnän käsitteet) välillä on liitântä."

h) Korvataan 4.6.1 kohdan viimeinen virke seuraavasti:

"Tietoja eri tehtävissä edellytettävästä ammatillisesta vähimmäispätevyydestä on liitteissä J ja L."

i) Korvataan 4.6.3.1 kohdan C ja D alakohta seuraavasti:

"C. Alkuarviointi

- perusasiat,
- arviointiohjelma, johon sisältyy käytännön taitokoe,
- kouluttajien pätevyys,
- pätevyystodistuksen antaminen.

D. Pätevyyden ylläpitäminen

- pätevyyden ylläpitämisen periaatteet,
- käytettävät menetelmät,
- pätevyyden ylläpitoprosessin virallistaminen,
- arviointiprosessi."

j) Korvataan 4.6.3.2.3.1 kohta seuraavasti:

"4.6.3.2.3.1 Reitit tuntemus

Rautatieyrityksen on määriteltävä prosessi, jonka avulla liikennöitävien reittien tuntemus junamiehistöille hankitaan ja ylläpidetään. Tämän prosessin on

- perustuttava rataverkon haltijan antamiin reittitietoihin ja

— oltava tämän YTE:n 4.2.1 alakohdassa kuvatun prosessin mukainen.”

k) Poistetaan 4.7.5.4 kohta.

l) Poistetaan 4.7.6 kohta.

m) Korvataan 7.3.2 kohta seuraavasti:

”7.3.2 Erityistapausten luettelo

Jätetty tarkoituksellisesti tyhjäksi”

2) Muutetaan liitteessä G oleva taulukko seuraavasti:

a) Poistetaan parametrin ”Terveyttä ja turvallisuutta koskevat vaatimukset” osalta sarakekeessa ”Kunkin parametrin tarkastettavat elementit” oleva maininta ”raskaus (kuljettajat)”;

b) Poistetaan parametrin ”Terveyttä ja turvallisuutta koskevat vaatimukset” osalta rivi, jossa on maininta ”Kuljettajia koskevat erityisvaatimukset: kuuloa/puhekykyä koskevat vaatimukset, antropometria”, samoin kuin viittaus 4.7.6 kohtaan.

3) Poistetaan liite H.

4) Poistetaan liitteessä N olevan taulukon 4.7.6 (Erityisesti junan kuljettamistehtävää koskevat vaatimukset) viimeinen rivi.

5) Korvataan liitteet P, P1, P2, P3, P4, P5, P6, P7, P8, P9, P10, P11, P12 ja P13 seuraavasti:

”LIITE P

LIIKKUVAN KALUSTON TUNNISTEET

1. Yleistä

Tässä liitteessä kuvaillaan eurooppalainen kalustoyksikkönumero ja sen näkyvä merkitseminen liikkuvan kaluston yksikköön sen erottamiseksi yksiselitteisesti ja pysyvästi muista liikenteessä olevista yksiköistä. Siinä ei käsitellä muita numeroita tai merkintöjä, joita mahdollisesti on kaiverrettu tai kiinnitetty pysyvästi valmistusvaiheessa kalustoyksikön runkorakenteeseen tai pääkomponentteihin.

2. Eurooppalainen kalustoyksikkönumero ja siihen liittyvät lyhenteet

jokaiselle liikkuvan kaluston yksikölle annetaan 12-numeroinen tunnus (nimeltään eurooppalainen kalustoyksikkönumero (EVN)), joka koostuu seuraavasti:

Liikkuvan kaluston ryhmä	Yhteentoimivuus ja kalustoyksikön tyyppi [2 numeroa]	Kalustoyksikön rekisteröintimaa [2 numeroa]	Tekniset ominaisuudet [4 numeroa]	Sarjanumero [3 numeroa]	Tarkistusnumero [1 numero]
Vaunut	00–09 10–19 20–29 30–39 40–49 80–89 [lisätietoja liitteessä P.6]	01–99 [lisätietoja liitteessä P.4]	0000–9999 [lisätietoja liitteessä P.9]	000–999	0–9 [lisätietoja liitteessä P.3]
Matkustajavaunut	50–59 60–69 70–79 [lisätietoja liitteessä P.7]		0000–9999 [lisätietoja liitteessä P.10]	000–999	
Vetokalusto ja kiinteään junayksikköön tai ennalta määritellyyn kokoonpanoon kuuluva kalusto	90–99 [lisätietoja liitteessä P.8]		0000000–8999999 [jäsenvaltiot määrittelevät myöhemmin näiden numeroiden merkityksen kahden- tai monenkeskisillä sopimuksilla]		
Erikoiskalusto			9000–9999 [lisätietoja liitteessä P.11]	000–999	

Tiettyssä maassa teknisiä ominaistietoja kuvaavat seitsemän numeroa ja sarjanumero riittävät kalustoyksikön yksikäsitteiseen tunnistamiseen matkustajavaunujen ja erikoiskaluston ryhmissä.⁽¹⁾

Numerotunnus täydennetään kirjaimilla:

- a) yhteentoimivuuteen liittyvät merkinnät (lisätietoja liitteessä P.5);
- b) sen maan tunnus, jossa kyseinen kalustoyksikkö on rekisteröity (lisätietoja liitteessä P.4);
- c) haltijan tunnus (lisätietoja liitteessä P.1);
- d) teknisten ominaistietojen lyhenteet (lisätietoja on liitteessä P.12 vaunujen osalta ja liitteessä P.13 matkustajavaunujen osalta).

3. Numerojen antaminen

Eurooppalainen kalustoyksikkönumero on annettava komission päätöksen 2007/756/EY (tehty 9 päivänä marraskuuta 2007, kansallista rekisteriä koskevasta direktiivien 96/48/EY ja 2001/16/EY 14 artiklan 4 ja 5 kohdassa säädetystä yhteisestä eritelmästä) sääntöjen mukaisesti.

Eurooppalainen kalustoyksikkönumero on vaihdettava, jos se ei kalustoyksikköön tehtyjen teknisten muutosten takia enää kuvaa yksikön yhteentoimivuutta tai tämän liitteen mukaisia teknisiä ominaisuuksia. Mainitut tekniset muutokset saattavat edellyttää uutta yhteentoimivuutta koskevan direktiivin 2008/57/EY 20–25 artiklan mukaista käyttöönottoa.

LIITE P.1

LIKKUVAN KALUSTON HALTIJAN TUNNUS

1. Liikkuvan kaluston haltijan tunnuksen (VKM) määritelmä

Liikkuvan kaluston haltijan tunnus (VKM) on kirjaintunnus, joka koostuu 2–5 kirjaimesta⁽²⁾. Liikkuvan kaluston haltijan tunnus merkitään jokaiseen liikkuvan kaluston yksikköön eurooppalaisen kalustoyksikkönumeron lähelle. Liikkuvan kaluston haltijan tunnus yksilöi kyseisen haltijan kansalliseen liikkuvan kaluston rekisteriin merkityllä tavalla.

Liikkuvan kaluston haltijan tunnus on yksiselitteinen ja voimassa kaikissa niissä maissa, joita tämä YTE koskee, sekä kaikissa maissa, jotka tekevät tässä YTE:ssä kuvatun liikkuvan kaluston numeroinnin ja haltijan merkinnän soveltamista edellyttävän sopimuksen.

2. Liikkuvan kaluston haltijan tunnuksen muoto

Haltijan tunnus esittää liikkuvan kaluston haltijan joko koko nimenä tai lyhennettynä, mahdollisuuksien mukaan tunnistettavassa muodossa. Kaikkia latinalaisen kirjaimiston 26:ta merkkiä voidaan käyttää. Tunnuksessa käytetään isoja kirjaimia. Kirjaimet, jotka eivät ole haltijan nimen muodostavien sanojen alkukirjaimia, voidaan kuitenkin kirjoittaa pienin kirjaimin. Yksiselitteisyyttä tarkistettaessa pieniä kirjaimia pidetään isoina kirjaimina.

Kirjaimissa saa olla diakriittisiä merkkejä⁽³⁾. Diakriittisiä merkkejä ei oteta huomioon yksiselitteisyyttä tarkastettaessa.

Jos liikkuvan kaluston haltijan kotipaikka on maassa, jossa ei käytetä latinalaisia kirjaimia, haltijan tunnuksen perään voidaan merkitä sama tunnus maan omilla kirjaimilla merkittynä ja vinoviivalla ("/") erotettuna. Tätä käännettyä tunnusta ei oteta huomioon tietojenkäsittelyssä.

3. Liikkuvan kaluston haltijan tunnusten antamista koskevia määräyksiä

Liikkuvan kaluston haltijalle voidaan antaa enemmän kuin yksi tunnus seuraavissa tapauksissa:

- liikkuvan kaluston haltijalla on virallinen nimi useammalla kuin yhdellä kielellä,
- liikkuvan kaluston haltijalla on hyvä syy erottaa eri kalustoryhmät organisaatiossaan.

Yritysr ryhmälle voidaan antaa yksi ainoa liikkuvan kaluston haltijan tunnus seuraavissa tapauksissa:

- yritykset kuuluvat samaan yritysrakenteeseen (esim. holding-yhtiön tapauksessa),

⁽¹⁾ Erikoiskaluston numeron tulee tiettyssä maassa olla yksikäsitteinen ja koostua teknisten ominaistietojen ensimmäisestä ja viidestä viimeisestä numerosta sekä sarjanumerosta.

⁽²⁾ Belgian rautateillä voidaan edelleen käyttää ympyröityä B-kirjainta.

⁽³⁾ Diakriittiset merkit ovat tarkkeita eli lisämerkkejä, kuten kirjaimissa À, Ç, Ö, Ć, Ž, Å jne. Erikoiskirjaimet, kuten Ø ja Æ, esitetään yhdellä kirjaimella; yksikäsitteisyyttä tutkittaessa Ø on sama kuin O ja Æ sama kuin A.

- yritykset kuuluvat samaan yritysraakenteeseen, joka on valtuuttanut yhden rakenteeseen kuuluvan organisaation hoitamaan kaikki asiat toisten puolesta,
- yritysryhmä on valtuuttanut yhden erillisen oikeushenkilön hoitamaan kaikki asiat puolestaan, missä tapauksessa tämä oikeushenkilö on liikkuvan kaluston haltija.

4. Liikkuvan kaluston haltijatunnusten rekisteri ja tunnuksen antamismenettely

Haltijatunnusten rekisteri on julkinen, ja sitä päivitetään reaaliaikaisesti.

Liikkuvan kaluston haltijan tunnusta koskeva anomus jätetään hakijan sijoittumismaan toimivaltaiselle kansalliselle viranomaiselle, joka toimittaa sen Euroopan rautatievirastolle. Tunnusta voi käyttää vasta, kun Euroopan rautatievirasto on julkistanut sen.

Liikkuvan kaluston haltijan tunnuksen omistajan on ilmoitettava toimivaltaiselle kansalliselle viranomaiselle tunnuksen käytön lopettamisesta, ja toimivaltaisen kansallisen viranomaisen on ilmoitettava asiasta Euroopan rautatievirastolle. Liikkuvan kaluston haltijan tunnus peruutetaan sen jälkeen, kun haltija on osoittanut, että kaikkien asianosaisten kalustoyksiköiden merkinnät on muutettu. Samaa tunnusta ei anneta uudelleen käyttöön kymmeneen vuoteen, paitsi jos se annetaan uudelleen aiemmalle omistajalle tai tämän pyynnöstä toiselle omistajalle.

Liikkuvan kaluston haltijan tunnus voidaan siirtää toiselle omistajalle, joka on alkuperäisen omistajan laillinen seuraaja. Tunnus pysyy voimassa, vaikka sen omistaja muuttaa nimensä muotoon, joka ei muistuta kyseistä tunnusta.

LIITE P.2

NUMERON JA SIIHEN LIITTYVÄN KIRJAIN- ja TUNNUKSEN MERKINTÄ KALUSTOON

1. Ulkoisia merkintöjä koskevat yleiset järjestelyt

Isoja kirjaimia ja numeroita sisältävät merkinnät on tehtävä vähintään 80 mm korkeaa, selkeää pääteviivatonta kirjasintyyliä käyttäen. Matalampia kirjaimia voidaan käyttää vain, jos ei ole muuta vaihtoehtoa kuin merkitä ne suoraan aluskehukseen.

Merkinnät saavat olla enintään 2 metrin korkeudella kiskoja tasosta.

2. Tavaravaunut

Merkinnät on tehtävä vaunun koriin seuraavasti:

23	TEN	31	TEN	33	TEN
80	<u>D</u> -RFC	80	<u>D</u> -DB	84	<u>NL</u> -ACTS
7369	553-4	0691	235-2	4796	100-8
Zcs		Tanoos		Slpss	

Jos vaunun korissa ei ole tarpeeksi tilaa näille merkinnöille (erityisesti laidattomissa avovaunuissa), merkinnät on järjestettävä seuraavasti:

01 87 3320 644-7
TEN E-SNCF Ks

Jos vaunuun merkitään yksi tai useampia kansallisesti määriteltyjä kirjaimia, ne on merkittävä kansainvälisen merkinnän perään ja erotettava siitä väliviivalla seuraavasti:

01 87 3320 644-7
TEN E-SNCF Ks-xy

3. Matkustajavaunut

Merkinnät on tehtävä vaunujen molemmille sivuille seuraavasti:

F-SNCF 61 87 20 - 72 021 - 7

B¹⁰ tu

Kaluston rekisteröintimaasta ja teknisistä ominaisuuksista kertovat merkinnät tehdään heti vaunun eurooppalaisen kalustoyksikkönumeron eteen, taakse tai alle.

Jos vaunussa on ohjaamo, eurooppalainen kalustoyksikkönumero merkitään myös ohjaamon sisäpuolelle.

4. Veturit, moottorivaunut ja erikoisvaunut

Eurooppalainen kalustoyksikkönumero on merkittävä vetokaluston molemmille sivuille seuraavasti:

92 10 1108 062-6

Eurooppalainen kalustoyksikkönumero merkitään myös vetokaluston jokaisen ohjaamon sisäpuolelle.

Kaluston haltija voi merkitä eurooppalaista kalustoyksikkönumeroa suuremmilla merkeillä toiminnan kannalta hyödyllisen oman numerotunnuksensa (joka yleensä koostuu kirjaintunnuksella täydennetystä sarjanumerosta). Kaluston haltija voi itse valita paikan, johon se sijoittaa oman numerotunnuksensa, mutta eurooppalaisen kalustoyksikkönumeron on kuitenkin aina oltava helposti erotettavissa kaluston haltijan omasta numerotunnuksesta.

LIITE P.3

TARKISTUSNUMERON (12. NUMERON) MÄÄRITTÄMISTÄ KOSKEVAT SÄÄNNÖT

Tarkistusnumero määritetään seuraavasti:

- tunnuksen parillisissa asemissa (oikealta lukien) olevat numerot otetaan huomioon sellaisenaan
- tunnuksen parittomissa asemissa (oikealta lukien) olevat numerot kerrotaan kahdella
- parillisissa asemissa olevat numerot ja parittomissa asemissa olevien numeroiden ja kakkosen tulot lasketaan sitten yhteen
- näin saatu summa merkitään muistiin
- tarkistusnumero on numero, joka summaan on lisättävä, jotta se olisi kymmenellä jaollinen; jos summan ykkösten arvo on nolla, tarkistusnumero on myös nolla.

Esimerkkejä

1 — Perusnumero	3	3	8	4	4	7	9	6	1	0	0
Kerroin	2	1	2	1	2	1	2	1	2	1	2
	6	3	16	4	8	7	18	6	2	0	0

Summa: 6 + 3 + 1 + 6 + 4 + 8 + 7 + 1 + 8 + 6 + 2 + 0 + 0 = 52

Tämän summan ykkösten arvo on 2.

Tarkistusnumeroksi tulee näin ollen 8, ja koko tunnukseksi tulee 33 84 4796 100 - 8.

2 — Perusnumero	3	1	5	1	3	3	2	0	1	9	8
Kerroin	2	1	2	1	2	1	2	1	2	1	2
	6	1	10	1	6	3	4	0	2	9	16

Summa: $6 + 1 + 1 + 0 + 1 + 6 + 3 + 4 + 0 + 2 + 9 + 1 + 6 = 40$

Tämän summan ykkösten arvo on 0.

Tarkistusnumeroksi tulee näin ollen 0, ja koko tunnukseksi tulee 31 51 3320 198 - 0.

LIITE P.4

LIIKKUVAN KALUSTON REKISTERÖINTIMAAN TUNNUKSET (NUMEROT 3–4 JA LYHENTEET)

Kolmansia maita koskevat tiedot on annettu vain tiedoksi.

Maa	Maan kirjaintunnus ⁽¹⁾	Maan numerotunnus
Albania	AL	41
Algeria	DZ	92
Armenia	AM	58
Itävalta	A	81
Azerbaidžan	AZ	57
Valko-Venäjä	BY	21
Belgia	B	88
Bosnia-Hertsegovina	BIH	49
Bulgaria	BG	52
Kiina	RC	33
Kroatia	HR	78
Kuuba	CU ⁽¹⁾	40
Kypros	CY	
Tšekki	CZ	54
Tanska	DK	86
Egypti	ET	90
Viro	EST	26
Suomi	FIN	10
Ranska	F	87
Georgia	GE	28

Maa	Maan kirjaintunnus ⁽¹⁾	Maan numerotunnus
Saksa	D	80
Kreikka	GR	73
Unkari	H	55
Iran	IR	96
Irak	IRQ ⁽¹⁾	99
Irlanti	IRL	60
Israel	IL	95
Italia	I	83
Japani	J	42
Kazakstan	KZ	27
Kirgisia	KS	59
Kirgisia	LV	25
Libanon	RL	98
Liechtenstein	FL	
Liettua	LT	24
Luxemburg	L	82
Makedonia	MK	65
Malta	M	
Malta	MD ⁽¹⁾	23
Monaco	MC	

Maa	Maan kirjaintunnus ⁽¹⁾	Maan numerotunnus
Mongolia	MGL	31
Montenegro	ME	62
Marokko	MA	93
Alankomaat	NL	84
Pohjois-Korea	PRK ⁽¹⁾	30
Norja	N	76
Puola	PL	51
Portugali	P	94
Romania	RO	53
Venäjä	RUS	20
Serbia	SRB	72
Slovakia	SK	56
Slovenia	SLO	79

Maa	Maan kirjaintunnus ⁽¹⁾	Maan numerotunnus
Etelä-Korea	ROK	61
Espanja	E	71
Ruotsi	SE	74
Sveitsi	CH	85
Syyria	SYR	97
Tadžikistan	TJ	66
Tunisia	TN	91
Turkki	TR	75
Turkmenistan	TM	67
Ukraina	UA	22
Yhdistynyt kuningaskunta	GB	70
Uzbekistan	UZ	29
Vietnam	VN ⁽¹⁾	32

⁽¹⁾ Tieliikennettä koskevien vuoden 1949 yleissopimuksen liitteessä 4 ja vuoden 1968 yleissopimuksen 45 artiklan 4 kohdassa kuvatun kirjaintunnusjärjestelmän mukaisesti.

LIITE P.5

YHTEENTOIMIVUUDEN MERKINTÄ KIRJAINNUKSIIN

”TEN”: Seuraavien ehtojen mukainen kalusto:

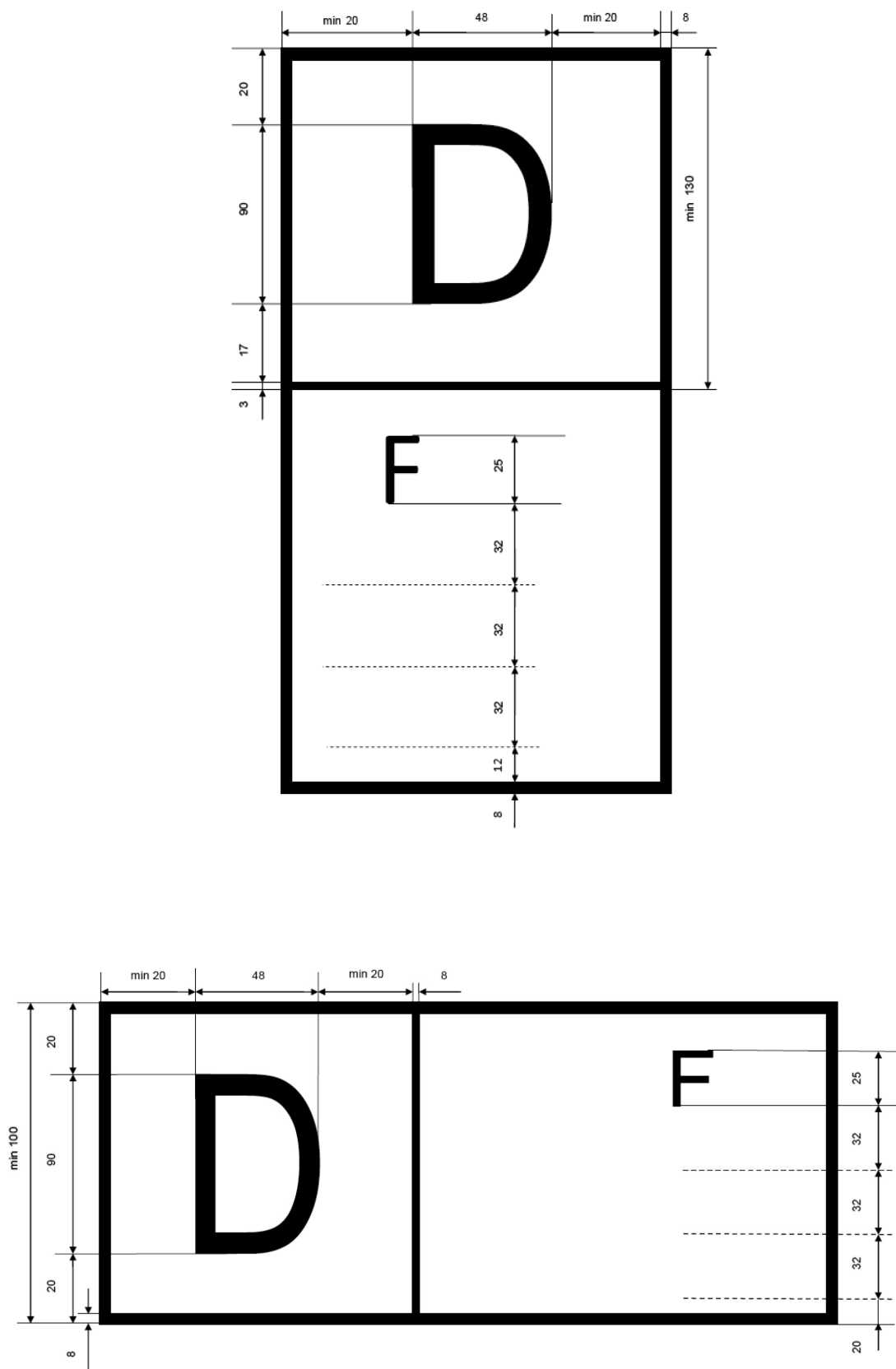
- Kalusto täyttää kaikkien asianmukaisten käyttöönottohetkellä voimassa olevien YTE:ien vaatimukset ja sille on myönnetty direktiivin 2008/57/EY 22 artiklan 1 kohdan mukainen käyttöönottolupa.
- Kalustolla on kaikkien jäsenvaltioiden tunnustama direktiivin 2008/57/EY 23 artiklan 1 kohdan mukainen lupa tai se on saanut kaikkien jäsenvaltioiden erillisen hyväksynnän.

”PPV/PPW”: Liikkuva kalusto, joka on PPV/PPW- tai PGW-sopimuksen mukainen (OSJD-maissa)

(alkuperäinen: PPV/PPW:ППВ (Правила пользования вагонами в международном сообщении; PGW: Правила Пользования Грузовыми Вагонами).

Huomautukset:

- Kaluston TEN-merkintä vastaa liitteessä P.6 esitetyn kalustonumeron ensimmäistä numeroa 0–3.
- Kalusto, jolle ei ole myönnetty käyttöönottolupaa kaikissa jäsenvaltioissa, on merkittävä tunnuksella, joka ilmaisee, missä jäsenvaltioissa kalustolle on myönnetty käyttöönottolupa. Luvan myöntäneet jäsenvaltiot merkitään jom-mallakummalla seuraavissa piirustuksissa kuvatuista tavoista. Piirustuksissa D tarkoittaa jäsenvaltiota, joka on myöntänyt käyttöönottoluvan ensimmäisenä (tässä esimerkissä Saksa), ja F jäsenvaltiota, joka on myöntänyt käyttöönottoluvan toisena (tässä esimerkissä Ranska). Jäsenvaltioiden kooditunnukset ovat liitteen P.4 mukaiset. Määräys kattaa kaluston, joka on YTE:n mukainen ja kaluston, joka ei ole YTE:n mukainen. Liitteessä P.6 esitetyn kalustonumeron ensimmäinen numero on kyseisellä kalustolla 4 tai 8.



YHTEENTOIMIVUUDEN TUNNUKSET TAVARAVAUNUILLE (NUMEROT 1–2)

	2. numero		0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	2. numero	
	1. numero												1. numero	
		Raideleveys	kiinteä tai muuttuva	kiinteä	muuttuva	kiinteä	muuttuva	kiinteä	muuttuva	kiinteä	muuttuva	kiinteä tai muuttuva	Raideleveys	
TEN ^(a) ja/tai COTIF ^(b) ja/tai PPV/PPW	0	akselit	Ei käytetä	TEN ^(a) - ja/tai COTIF-vaunut		ei käytetä ^(d)						PPV/PPW-vaunut (muuttuva raideleveys)	akselit	0
	1	telit											telit	1
TEN ^(a) ja/tai COTIF ^(b) ja/tai PPV/PPW	2	akselit		TEN ^(a) - ja/tai COTIF-vaunut						PPV/PPW-vaunut (kiinteä raideleveys)	akselit	2		
	3	telit									telit	3		
Muut vaunut	4	akselit ^(c)	Ei-kaupallisen liikenteen kalusto	Muut vaunut						Vaunut, joilla on erityisiä teknisiä ominaisuuksia vastaava numeerointi ja joita ei käytetä EU:n liikenteessä	akselit	4		
	8	telit ^(c)									telit	8		
		Liikenne	Kotimaan liikenne tai kansainvälinen liikenne erillisellä sopimuksella											
	1. numero	2. numero	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	1. numero	2. numero

^(a) Vaunut, jotka saavat käyttää TEN-merkintää; ks. liite P.5.

^(b) Mukaan luettuina vaunut, jotka nykyisten määräysten nojalla on merkitty tässä taulukossa määritellyillä numeroilla. COTIF: käyttöönottoajankohtana voimassa olevan COTIF-määräyksen mukainen kalustoyksikkö.

^(c) Kiinteä tai muuttuva raideleveys.

^(d) Poikkeus luokan I kalustolle (vaunut, joiden lämpötilaa säädellään); ei käytetä uusille käyttöön otettaville kalustoyksiköille.

KANSAINVÄLISEN LIIKENTEEN TUNNUKSET MATKUSTAJAVAUNUILLE (NUMEROT 1–2)

	Kotimaan liikenne	TEN ^(a) ja/tai COTIF ^(b) ja/tai PPV/PPW				Kotimaan liikenne tai kansainvälinen liikenne erillisellä sopimuksella	TEN ^(a) ja/tai COTIF ^(b)	PPV/PPW		
2. numero 1. numero	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
5	Kotimaan liikenteen kalusto	Kiinteän raidelevyden kalusto, jota ei ole varustettu ilmastoinnilla (mukaan luettuina autonkuljetusvaunut)	Säädettävän raidelevyden (1435/1520) kalusto, jota ei ole varustettu ilmastoinnilla	Ei käytetä	Säädettävän raidelevyden (1435/1668) kalusto, jota ei ole varustettu ilmastoinnilla	Museokalusto	Ei käytetä ^(c)	Kiinteän raidelevyden kalusto	Säädettävän raidelevyden kalusto (1435/1520) vaihdettavien akselien	Säädettävän raidelevyden kalusto (1435/1520) säädettävien akselien
6	Ei-kaupallisen liikenteen kalusto	Kiinteän raidelevyden ilmastoitettu kalusto	Säädettävän raidelevyden (1435/1520) ilmastoitettu kalusto	Ei-kaupallisen liikenteen kalusto	Säädettävän raidelevyden (1435/1668) ilmastoitettu kalusto	Autojenkuljetusvaunut	Ei käytetä ^(c)			
7	Ilmastoidut ja painetiiviit kalustoyksiköt	Ei käytetä	Ei käytetä	Painetiivis kiinteän raidelevyden ilmastoitettu kalusto	Ei käytetä	Muu liikkuva kalusto	Ei käytetä	Ei käytetä	Ei käytetä	Ei käytetä

^(a) Asianomaisen YTE:n määräysten mukaisuus; ks. liite P.5.

^(b) Mukaan luettuina kalustoyksiköt, jotka nykyisten määräysten nojalla on merkitty tässä taulukossa määritellyillä numeroilla. COTIF: käyttöönottoajankohtana voimassa olevan COTIF-määräyksen mukainen kalustoyksikkö.

^(c) Poikkeuksena jo liikenteessä olevat kiinteän raidelevyden vaunut (56) ja säädettävän raidelevyden vaunut (66); ei käytetä uusille kalustoyksiköille.

LIITE P.8

ERITYYPPINEN VETÄVÄ KALUSTO JA KIINTEÄN JUNAYKSIKÖN TAI ENNALTA MÄÄRITELLYN KOONPANON KALUSTOYKSIKÖT (NUMEROT 1–2)

Ensimmäinen numero on 9.

Jos toinen numero kuvaa vetokaluston tyyppiä, seuraavat tunnuksat ovat pakollisia:

Tunnus	Kaluston tyyppi
0	Sekalaiset
1	Sähköveturi
2	Dieselveturi
3	Sähköjunayksikkö (suurten nopeuksien) [moottorivaunu tai liitevaunu]
4	Sähköjunayksikkö (muu kuin suurten nopeuksien) [moottorivaunu tai liitevaunu]
5	Dieseljunayksikkö [moottorivaunu tai liitevaunu]
6	Liitevaunu erityistarkoitukseen
7	Sähkövaihtoveturi
8	Dieselvaihtoveturi
9	Liikkuva erikoiskalusto

LIITE P.9

TAVARAVAUNUJEN STANDARDINUMEROINTI (NUMEROT 5–8)

Tässä liitteessä esitetään vaunun tärkeimpiin tekniisiin ominaisuuksiin liittyvät numerotunnukset, ja se on julkaistu Euroopan rautatieviraston Internet-sivustolla (www.era.europa.eu).

Uutta tunnusta koskeva hakemus jätetään (päättöksessä 2007/756/EY tarkoitettulle) rekisteröinnin tekevälle elimelle ja lähetetään Euroopan rautatievirastoon. Uutta tunnusta voi käyttää vasta, kun Euroopan rautatievirasto on julkistanut sen.

LIITE P.10

MATKUSTAJAVAUNUKALUSTON TEKNISIÄ OMINAISUUKSIA KUVAAVAT TUNNUKSET (NUMEROT 5–6)

Liite P.10 on julkaistu Euroopan rautatieviraston Internet-sivustolla (www.era.europa.eu).

Uutta tunnusta koskeva hakemus jätetään (päättöksessä 2007/756/EY tarkoitettulle) rekisteröinnin tekevälle elimelle ja lähetetään Euroopan rautatievirastoon. Uutta tunnusta voi käyttää vasta, kun Euroopan rautatievirasto on julkistanut sen.

LIITE P.11

ERIKOISVAUNUJEN TEKNISIÄ OMINAISUUKSIA KUVAAVAT TUNNUKSET (NUMEROT 6–8)

Liite P.11 on julkaistu Euroopan rautatieviraston Internet-sivustolla (www.era.europa.eu).

Uutta tunnusta koskeva hakemus jätetään (päättöksessä 2007/756/EY tarkoitettulle) rekisteröinnin tekevälle elimelle ja lähetetään Euroopan rautatievirastoon. Uutta tunnusta voi käyttää vasta, kun Euroopan rautatievirasto on julkistanut sen.

*LIITE P.12***TAVARAVAUNUJEN KIRJAINNUKSET LUKUUN OTTAMATTA NIVELVAUNUJA JA VAUNUYHDISTELMIÄ**

Liite P.12 on julkaistu Euroopan rautatieviraston Internet-sivustolla (www.era.europa.eu).

Uutta tunnusta koskeva hakemus jätetään (päätoöksessä 2007/756/EY tarkoitettulle) rekisteröinnin tekevälle elimelle ja lähetetään Euroopan rautatievirastoon. Uutta tunnusta voi käyttää vasta, kun Euroopan rautatievirasto on julkistanut sen.

*LIITE P.13***MATKUSTAJAVAUNUKALUSTON KIRJAINNUKSET**

Liite P.13 on julkaistu Euroopan rautatieviraston Internet-sivustolla (www.era.europa.eu).

Uutta tunnusta koskeva hakemus jätetään (päätoöksessä 2007/756/EY tarkoitettulle) rekisteröinnin tekevälle elimelle ja lähetetään Euroopan rautatievirastoon. Uutta tunnusta voi käyttää vasta, kun Euroopan rautatievirasto on julkistanut sen.”

- 6) Kumotaan liite P14.
-

KOMISSION PÄÄTÖS,
annettu 22 päivänä lokakuuta 2010,
päätöksen 2008/866/EY muuttamisesta sen soveltamisajan osalta

(tiedoksiannettu numerolla K(2010) 7183)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2010/641/EU)

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon elintarvikelainsäädäntöä koskevista yleisistä periaatteista ja vaatimuksista, Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen perustamisesta sekä elintarvikkeiden turvallisuuteen liittyvistä menettelyistä 28 päivänä tammikuuta 2002 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 178/2002 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 53 artiklan 1 kohdan b alakohdan i alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komissio teki 12 päivänä marraskuuta 2008 päätöksen 2008/866/EY ⁽²⁾ kiireellisistä toimenpiteistä tiettyjen ihmisravinnoksi tarkoitettujen simpukoiden Perusta tapahtuvan tuonnin keskeyttämiseksi sen jälkeen, kun tietyt Perusta tuodut hepatiitti A -viruksen (HAV) saastuttamat simpukat oli tunnistettu ihmisillä puhjenneen hepatiitti A:n lähteeksi. Kyseistä päätöstä sovellettiin alun perin 31 päivään maaliskuuta 2009 asti, mutta sen soveltamisaikaa jatkettiin 30 päivään marraskuuta 2010 päätöksen 2008/866/EY muuttamisesta sen soveltamisajan osalta 30 päivänä marraskuuta 2009 tehdyllä komission päätöksellä 2009/862/EY ⁽³⁾.
- (2) Perun viranomaiset ovat toimittaneet tiettyjä tietoja korjaavista toimenpiteistä, joita ne ovat toteuttaneet parantaakseen unioniin vietäviksi tarkoitettujen simpukoiden tuotannon valvontaa.
- (3) Komission tarkastuskäynti tehtiin syyskuussa 2009 niiden käytössä olevien valvontajärjestelmien arvioimiseksi, jotka koskevat unioniin vietäviksi tarkoitettujen simpukoiden ja kalatuotteiden tuotantoa. Tarkastuksessa todettiin, että Perun viranomaiset olivat ottamassa käyttöön korjaavia toimenpiteitä, joista kerrottiin niiden hepatiitti A:n taudinpurkauksen jälkeen toimittamissa tiedoissa. Kyseisiä toimenpiteitä ei kuitenkaan ollut pantu täysimääräisesti täytäntöön tarkastushetkellä.

- (4) Perun viranomaiset ilmoittivat komissiolle vastikään, että ne ovat saattaneet päätökseen korjaavien toimenpiteiden täytäntöönpanon. Kuluttajien terveyden suojelemiseksi on kuitenkin tarpeen pitää voimassa päätöksessä 2008/866/EY säädetty suojatoimenpiteet, kunnes komissio todentaa, että Perun viranomaiset ovat saattaneet päätökseen korjaavien toimenpiteiden täytäntöönpanon, ja toteaa, että Perussa tuotetut ja unioniin vietäviksi tarkoitettut simpukat täyttävät unionin lainsäädännössä vahvistetut edellytykset.
- (5) Sen vuoksi on aiheellista jatkaa päätöksen 2008/866/EY soveltamista 30 päivään marraskuuta 2011 tämän kuitenkaan rajoittamatta komission toimivaltaa muuttaa, kumota tai laajentaa kyseisiä toimenpiteitä, jos Perussa vallitsevan tilanteen kehityksestä saadaan uutta tietoa tai komission yksiköiden suorittamien tarkastusten tulokset niin edellyttävät.
- (6) Sen vuoksi päätöstä 2008/866/EY olisi muutettava.
- (7) Tässä päätöksessä säädetty toimenpiteet ovat elintarviketietoa ja eläinten terveyttä käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Korvataan päätöksen 2008/866/EY 5 artiklassa päivämäärä "30 päivään marraskuuta 2010" päivämäärällä "30 päivään marraskuuta 2011".

2 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 22 päivänä lokakuuta 2010.

Komission puolesta

John DALLI

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 31, 1.2.2002, s. 1.

⁽²⁾ EUVL L 307, 18.11.2008, s. 9.

⁽³⁾ EUVL L 314, 1.12.2009, s. 90.

KOMISSION PÄÄTÖS,
annettu 25 päivänä lokakuuta 2010,
Kreikassa käytettävän sianruhojen luokitusmenetelmän hyväksymisestä

(tiedoksiannettu numerolla K(2010) 7230)

(Ainoastaan kreikankielinen teksti on todistusvoimainen)

(2010/642/EU)

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon maatalouden yhteisestä markkinajärjestelystä ja tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityissäännöksistä (yhteisiä markkinajärjestelyjä koskeva asetus) 22 päivänä lokakuuta 2007 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 43 artiklan m alakohdan yhdessä sen 4 artiklan kanssa,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Asetuksen (EY) N:o 1234/2007 liitteessä V olevan B.IV kohdan 1 alakohdassa säädetään, että sianruhojen luokitusta varten vähärasvaisen lihan osuus on arvioitava komission hyväksymillä luokitusmenetelmillä, joiden on oltava sianruhon yhden tai useamman anatomisen osan fyysiseen mittaukseen perustuvia tilastollisesti testattuja arviointimenetelmiä. Luokitusmenetelmät voidaan hyväksyä, jos arvioiden tilastolliselle virheelle määrättyä enimmäispoikkeamaa ei ylitetä. Vaihteluväli määritellään nautan-, sian- ja lampaanruhojen yhteisön luokitusasteikkojen soveltamista ja ruhojen hintaselvityksiä koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 10 päivänä joulukuuta 2008 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1249/2008 ⁽²⁾ 23 artiklan 3 kohdassa.

(2) Kreikka on pyytänyt komissiolta hyväksyntää yhdelle luokitusmenetelmälle, jota sovelletaan sianruhoihin, joista on poistettu nahka. Kyseinen jäsenvaltio on asetuksen (EY) N:o 1249/2008 23 artiklan 4 kohdassa säädetyn pöytäkirjan ensimmäisessä osassa esittänyt yksityiskohtaisen kuvauksen yhdenmukaisesta tavasta poistaa ruhoista nahka ja kyseisen pöytäkirjan toisessa osassa tulokset leikkelykokeesta. Molemmat pöytäkirjat esitettiin muille jäsenvaltioille maatalouden yhteisen markkinajärjestelyn hallintokomiteassa vuosina 2008, 2009 ja 2010.

(3) Pyyntöä arvioitaessa todettiin, että tarvittavat edellytykset kyseisen luokitusmenetelmän hyväksymiseksi täyttyvät. Sen vuoksi kyseinen luokitusmenetelmä olisi sallittava Kreikassa.

(4) Asetuksen (EY) N:o 1234/2007 liitteessä V olevan B.III kohdan toisen alakohdan mukaan jäsenvaltioiden voidaan sallia säätää saman kohdan ensimmäisessä alakohdassa määriteltyn tarjontamuotoon nähden erilaisesta tarjontamuodosta, jos muun muassa niiden alueella tavanomaisesti noudatettu kauppatapa eroaa määritellystä vakiotarjontamuodosta.

(5) Kreikka on täsmentänyt komissiolle, että kauppatavat joissakin teurastamoissa Kreikassa edellyttävät, että sianruhoista poistetaan kielen, karvojen, sorkkien, sukuelinten, kylkirasvan, munuaisten ja pallean lisäksi myös nahka. Sen vuoksi tämä vakiotarjontamuodosta poikkeava tarjontamuoto olisi sallittava Kreikassa.

(6) Laitteen tai luokittelumenetelmän muutoksia ei voida sallia lukuun ottamatta muutoksia, jotka hyväksytään saadun kokemuksen perusteella tehdyllä komission päätöksellä. Tämä hyväksyminen voidaan tästä syystä peruuttaa.

(7) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat maatalouden yhteisen markkinajärjestelyn hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Seuraavan menetelmän käyttö hyväksytään Kreikassa nahattomien sianruhojen luokitukseen asetuksen (EY) N:o 1234/2007 liitteessä V olevan B.IV kohdan 1 alakohdan mukaisesti: Hennessy Grading Probe -laite (HGP 4) ja siihen liittyvä arviointimenetelmä, josta on yksityiskohtaiset tiedot liitteessä.

2 artikla

Poiketen siitä, mitä asetuksen (EY) N:o 1234/2007 liitteessä V olevan B.III kohdan ensimmäisessä alakohdassa säädetään vakiotarjontamuodosta, sianruhoista voidaan Kreikassa yhdenmukaisesti poistaa nahka ennen kuin ne punnitaan ja luokitellaan. Jotta sianruhot voidaan hinnoitella verrattavien perustein, todettua lämpinpainoa on mukautettava seuraavan kaavan mukaisesti:

ruhon lämpinpaino = 1,05232 × nahattoman ruhon paino

⁽¹⁾ EUVL L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ EUVL L 337, 16.12.2008, s. 3.

3 artikla

Laitteen tai arviointimenetelmän muutoksia ei hyväksytä.

4 artikla

Tämä päätös on osoitettu Helleenien tasavallalle.

Tehty Brysselissä 25 päivänä lokakuuta 2010.

Komission puolesta

Dacian CIOLOȘ

Komission jäsen

*LIITE***SIANRUHOJEN LUOKITUSMENETELMÄ KREIKASSA**

1. Nahattomat sianruhot luokitellaan Hennessy Grading Probe -laitteen (HGP 4) avulla.
2. Laitteessa on oltava anturi, joka on halkaisijaltaan 5,95 millimetriä (ja 6,3 millimetriä anturin päässä olevan terän kohdalla) ja jossa on valodiodeja (tyyppiä LYU 260-EO oleva Siemens LED) sekä tyyppiä Silonex SLCD-61N1 oleva valodetektor; toimintaetäisyyden on oltava 0–120 millimetriä. Mittaustulokset muutetaan arvioituksi vähärasvaisen lihan osuudeksi HGP 4 -laitteella tai siihen liitettyä tietokoneella.

3. Ruhon vähärasvaisen lihan osuus lasketaan seuraavalla kaavalla:

$$\hat{Y} = 62,400 - 0,495X_1 - 0,559X_2 + 0,129X_3$$

jossa

$\hat{Y}$ = vähärasvaisen lihan arvioitu prosenttiosuus ruhossa

X_1 = selän nahanalaisen rasvan paksuus (ilman kamaraa) millimetreinä mitattuna 8 senttimetrin päästä selän keskivälistä viimeisen kylkiluun kohdalta

X_2 = selän nahanalaisen rasvan paksuus (ilman kamaraa) millimetreinä mitattuna 6 senttimetrin päästä selän keskivälistä kolmannen ja neljännen takimmaisen kylkiluun välistä

X_3 = selkilihaksen paksuus millimetreinä mitattuna samanaikaisesti ja samasta kohdasta kuin X_2 .

Tätä kaavaa sovelletaan 60–120 kilogramman painoisiin ruhoihin.

KANSAINVÄLISILLÄ SOPIMUKSILLA PERUSTETTUIJEN ELINTEN ANTAMAT SÄÄDÖKSET

EUROOPAN UNIONIN JA SVEITSIN TILASTOKOMITEAN PÄÄTÖS N:o 2/2010,

annettu 1 päivänä lokakuuta 2010,

yhteistyötä tilastoalalla koskevan Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välisen sopimuksen
liitteen A muuttamisesta

(2010/643/EU)

EUROOPAN UNIONIN JA SVEITSIN TILASTOKOMITEA, joka

ottavat huomioon yhteistyötä tilastoalalla koskevan Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välisen sopimuksen ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 4 artiklan 4 kohdan,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välinen sopimus tuli voimaan 1 päivänä tammikuuta 2007, ja siihen sisältyy tilastoalan säädöksiä koskeva liite A.

- (2) Uusia tilastoalan säädöksiä on hyväksytty, ja ne olisi sisällytettävä liitteeseen A. Tämän vuoksi liitettä A olisi tarkistettava,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Korvataan sopimuksen liite A tämän päätöksen liitteellä.

2 artikla

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se hyväksytään.

Tehty Sofiassa 1 päivänä lokakuuta 2010.

Sekakomitean puolesta

EU:n valtuuskunnan johtaja

Walter RADERMACHER

Sveitsin valtuuskunnan johtaja

Jürg MARTI

⁽¹⁾ EUVL L 90, 28.3.2006, s. 2.

LIITE

"LIITE A

2 ARTIKLASSA TARKOITETUT TILASTOALAN SÄÄDÖKSET

ALAKOHTAINEN MUKAUTTAMINEN

1. Tässä liitteessä viitatuissa säädöksissä olevalla termillä 'jäsenvaltio' tarkoitetaan sen lisäksi, mitä sillä tarkoitetaan asianomaisissa yhteisön säädöksissä, myös Sveitsiä.
2. Viittaukset Euroopan yhteisöjen toimialaluokitukseen NACE Rev. 1 katsotaan, ellei toisin määrätä, viittauksiksi Euroopan yhteisöjen toimialaluokitukseen NACE Rev. 2, sellaisena kuin se on määriteltynä tilastollisen toimialaluokituksen NACE Rev. 2 vahvistamisesta sekä neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3037/90 ja tiettyjen eri tilastoaloja koskevien yhteisön asetusten muuttamisesta 20 päivänä joulukuuta 2006 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EY) N:o 1893/2006⁽¹⁾. Koodinumeroilla, joihin viitataan, tarkoitetaan vastaavia NACE Rev. 2:n muunneltuja koodeja.
3. Säännöksiä, jotka koskevat kyselyistä ja vastaavista toimista koituvien kustannusten maksamista, ei sovelleta tähän sopimukseen liittyvissä kysymyksissä.

SÄÄDÖKSET, JOIHIN VIITATAAN

YRITYSTOIMINNAN TILASTOT

- 32008 R 0295: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 295/2008, annettu 11 päivänä maaliskuuta 2008, yritystoiminnan rakennetilastoista (uudelleen laadittu toisinto) (EUVL L 97, 9.4.2008, s. 13), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
 - 32009 R 0251: Komission asetus (EY) N:o 251/2009, annettu 11 päivänä maaliskuuta 2009 (EUVL L 86, 31.3.2009, s. 170).
 - 32009 R 0250: Komission asetus (EY) N:o 250/2009, annettu 11 päivänä maaliskuuta 2009 (EUVL L 86, 31.3.2009, s. 1).
- Tätä sopimusta sovellettaessa asetuksen säännöksiä koskevat seuraavat mukautukset:
- a) Sveitsiä ei sido asetuksessa vaadittu tietojen alueellinen erittely.
 - b) Sveitsin ei tarvitse toimittaa tietoja NACE REV 2:n 4-numerotasolla.
 - c) Sveitsin ei tarvitse toimittaa tässä asetuksessa vaadittuja tietoja toimialayksiköittäin.
 - d) Liitteessä IX mainittujen muuttujien 11910, 11930, 16910, 16911, 16930 ja 16931 osalta Sveitsi toimittaa tiedot viitevuodelta 2011.
 - e) Liitteen VII osalta Sveitsin ei tarvitse toimittaa tietoja maantieteellisestä erittelystä sarjan 7E osalta.
- 31998 R 2700: Komission asetus (EY) N:o 2700/98, annettu 17 päivänä joulukuuta 1998, yritystoiminnan rakennetilastoja varten vahvistetuista ominaisuustietojen määrittelmistä (EYVL L 344, 18.12.1998, s. 49), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
 - 32002 R 1614: Komission asetus (EY) N:o 1614/2002, annettu 6 päivänä syyskuuta 2002 (EYVL L 244, 12.9.2002, s. 7).
 - 32003 R 1670: Komission asetus (EY) N:o 1670/2003, annettu 1 päivänä syyskuuta 2003 (EUVL L 244, 29.9.2003, s. 74).
 - 31998 R 2701: Komission asetus (EY) N:o 2701/98, annettu 17 päivänä joulukuuta 1998, yritystoiminnan rakennetilastoja varten tuotettavista tietosarjoista (EYVL L 344, 18.12.1998, s. 81), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
 - 32002 R 1614: Komission asetus (EY) N:o 1614/2002, annettu 6 päivänä syyskuuta 2002 (EYVL L 244, 12.9.2002, s. 7).
 - 32003 R 1669: Komission asetus (EY) N:o 1669/2003, annettu 1 päivänä syyskuuta 2003 (EUVL L 244, 29.9.2003, s. 57).

⁽¹⁾ EUVL L 393, 30.12.2006, s. 1.

- 31998 R 2702: Komission asetus (EY) N:o 2702/98, annettu 17 päivänä joulukuuta 1998, yritystoiminnan rakennetilastojen toimittamisessa noudatettavasta teknisestä muodosta (EYVL L 344, 18.12.1998, s. 102), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
 - 32002 R 1614: Komission asetus (EY) N:o 1614/2002, annettu 6 päivänä syyskuuta 2002 (EYVL L 244, 12.9.2002, s. 7).
 - 32003 R 1668: Komission asetus (EY) N:o 1668/2003, annettu 1 päivänä syyskuuta 2003 (EUVL L 244, 29.9.2003, s. 32).
 - 32006 R 1792: Komission asetus (EY) N:o 1792/2006, annettu 23 päivänä lokakuuta 2006 (EUVL L 362, 20.12.2006, s. 1).
- 31999 R 1618: Komission asetus (EY) N:o 1618/1999, annettu 23 päivänä heinäkuuta 1999, yritysten rakennetilastojen laadun arviointiperusteista (EYVL L 192, 24.7.1999, s. 11).
- 31999 R 1225: Komission asetus (EY) N:o 1225/1999, annettu 27 päivänä toukokuuta 1999, ominaisuustietojen määritelmistä vakuutuspalvelutilastoja varten (EYVL L 154, 19.6.1999, s. 1).
- 31999 R 1227: Komission asetus (EY) N:o 1227/1999, annettu 28 päivänä toukokuuta 1999, vakuutuspalvelutilastojen toimittamisessa noudatettavasta teknisestä muodosta (EYVL L 154, 19.6.1999, s. 75), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
 - 12003 T 003: Asiakirja Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittymishdoista ja niiden sopimusten mukautuksista, joihin Euroopan unioni perustuu, hyväksytty 16 päivänä huhtikuuta 2003 (EUVL L 236, 23.9.2003, s. 33).
 - 32006 R 1792: Komission asetus (EY) N:o 1792/2006, annettu 23 päivänä lokakuuta 2006 (EUVL L 362, 20.12.2006, s. 1).
- 31999 R 1228: Komission asetus (EY) N:o 1228/1999, annettu 28 päivänä toukokuuta 1999, vakuutuspalvelutilastoja varten tuotettavista tietosarjoista (EYVL L 154, 19.6.1999, s. 91), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
 - 12003 T 003: Asiakirja Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittymishdoista ja niiden sopimusten mukautuksista, joihin Euroopan unioni perustuu, hyväksytty 16 päivänä huhtikuuta 2003 (EUVL L 236, 23.9.2003, s. 33).
 - 32006 R 1792: Komission asetus (EY) N:o 1792/2006, annettu 23 päivänä lokakuuta 2006 (EUVL L 362, 20.12.2006, s. 1).
- 32003 R 1668: Komission asetus (EY) N:o 1668/2003, annettu 1 päivänä syyskuuta 2003, neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 58/97 täytäntöönpanosta yritystoiminnan rakennetilastojen toimittamisessa noudatettavan teknisen muodon osalta sekä yritystoiminnan rakennetilastojen toimittamisessa noudatettavasta teknisestä muodosta annetun asetuksen (EY) N:o 2702/98 muuttamisesta (EUVL L 244, 29.9.2003, s. 32), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
 - 32006 R 1792: Komission asetus (EY) N:o 1792/2006, annettu 23 päivänä lokakuuta 2006 (EUVL L 362, 20.12.2006, s. 1).
- 32003 R 1669: Komission asetus (EY) N:o 1669/2003, annettu 1 päivänä syyskuuta 2003, neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 58/97 täytäntöönpanosta yritystoiminnan rakennetilastoja varten tuotettavien tietosarjojen osalta sekä yritystoiminnan rakennetilastoja varten tuotettavista tietosarjoista annetun asetuksen (EY) N:o 2701/98 muuttamisesta (EUVL L 244, 29.9.2003, s. 57).
- 32003 R 1670: Komission asetus (EY) N:o 1670/2003, annettu 1 päivänä syyskuuta 2003, neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 58/97 täytäntöönpanosta yritystoiminnan rakennetilastoja varten vahvistettujen ominaisuustietojen määritelmien osalta ja yritystoiminnan rakennetilastoja varten vahvistetuista ominaisuustietojen määritelmistä annetun asetuksen (EY) N:o 2700/98 muuttamisesta (EUVL L 244, 29.9.2003, s. 74).
- 31998 R 1165: Neuvoston asetus (EY) N:o 1165/98, annettu 19 päivänä toukokuuta 1998, lyhyen aikavälin tilastoista (EYVL L 162, 5.6.1998, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
 - 32005 R 1158: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 1158/2005, annettu 6 heinäkuuta 2005 (EUVL L 191, 22.7.2005, s. 1).
 - 32006 R 1503: Komission asetus (EY) N:o 1503/2006, annettu 28 päivänä syyskuuta 2006 (EUVL L 281, 12.10.2006, s. 15).
 - 32008 R 1178: Komission asetus (EY) N:o 1178/2008, annettu 28 päivänä marraskuuta 2008 (EUVL L 319, 29.11.2008, s. 16).

Tätä sopimusta sovellettaessa asetusten säännöksiä koskevat seuraavat mukautukset:

Sveitsin ei tarvitse toimittaa tietoja NACE REV 1:n 4-numerotasolla.

- 32009 R 0329: Komission asetus (EY) N:o 329/2009, annettu 22 päivänä huhtikuuta 2009, lyhyen aikavälin tilastoista annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1165/98 muuttamisesta muuttujien luettelon ajan tasalle saattamisen, tilastojen laatimistiheyden ja muuttujiin sovellettavien jaottelu- ja aggregointitasojen osalta (EUVL L 103, 23.4.2009, s. 3).

Tätä sopimusta sovellettaessa asetuksen säännöksiä koskee seuraava mukautus:

Sveitsin ei tarvitse toimittaa tietoja muuttujien 220 ja 230 osalta ennen vuotta 2013.

- 32009 R 0596: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 596/2009, annettu 18 päivänä kesäkuuta 2009, eräiden perustamissopimuksen 251 artiklassa määrätyn menettelyn mukaisten säädösten mukauttamisesta neuvoston päätökseen 1999/468/EY valvonnan käsitteeseen sääntelymenettelyn osalta – Mukauttaminen valvonnan käsitteeseen sääntelymenettelyyn – neljäs osa (EUVL L 188, 18.7.2009, s. 14).

Tätä sopimusta sovellettaessa asetuksen säännöksiä koskee seuraava mukautus:

Sveitsin ei tarvitse toimittaa tietoja muuttujien 220 ja 230 osalta ennen vuotta 2013.

- 32001 R 0586: Komission asetus (EY) N:o 586/2001, annettu 26 päivänä maaliskuuta 2001, lyhyen aikavälin tilastoista annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1165/98 täytäntöönpanosta teollisuuden koontiryhmien määrittelyn osalta (EYVL L 86, 27.3.2001, s. 11), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
 - 32006 R 1503: Komission asetus (EY) N:o 1503/2006, annettu 28 päivänä syyskuuta 2006 (EUVL L 281, 12.10.2006, s. 15).
 - 32007 R 0656: Komission asetus (EY) N:o 656/2007, annettu 14 päivänä kesäkuuta 2007 (EUVL L 155, 15.6.2007, s. 3).
- 32008 R 0177: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 177/2008, annettu 20 päivänä helmikuuta 2008, tilastointiin tarkoitettujen yritysrekisterien laatimista koskevan yhteisen kehyksen vahvistamisesta ja neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2186/93 kumoamisesta (EUVL L 61, 5.3.2008, s. 6).
- 31993 R 2186: Neuvoston asetus (ETY) N:o 2186/93, annettu 22 päivänä heinäkuuta 1993, tilastointiin tarkoitettujen yritysrekisterien laatimisen yhteensovittamisesta yhteisössä (EYVL L 196, 5.8.1993, s. 1).

Tätä sopimusta sovellettaessa asetuksen säännöksiä koskevat seuraavat mukautukset:

Sveitsiin ei sovelleta asetuksen liitteessä II olevan 1 kohdan k alakohtaa.

- 32009 R 0192: Komission asetus (EY) N:o 192/2009, annettu 11 päivänä maaliskuuta 2009, tilastointiin tarkoitettujen yritysrekisterien laatimista koskevan yhteisen kehyksen vahvistamisesta annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 177/2008 täytäntöönpanosta komission (Eurostat) ja jäsenvaltioiden välisen luottamuksellisten tietojen vaihtamisen osalta (EUVL L 67, 12.3.2009, s. 14).

Tätä sopimusta sovellettaessa asetuksen säännöksiä koskee seuraava mukautus:

Sveitsin ei tarvitse toimittaa liitteen A Liikevaihto-kohdassa tarkoitettuja yksityiskohtaisia tietoja yritysten liikevaihdosta ennen vuoden 2013 loppua.

- 32009 D 0252: Komission päätös 2009/252/EY, tehty 11 päivänä maaliskuuta 2009, tilastointiin tarkoitettujen yritysrekisterien laatimista koskevan yhteisen kehyksen vahvistamisesta annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 177/2008 tietyistä säännöksistä poikkeuksista (EUVL L 75, 21.3.2009, s. 11).

LIIKENNE- JA MATKAILUTILASTOT

- 31998 R 1172: Neuvoston asetus (EY) N:o 1172/98, annettu 25 päivänä toukokuuta 1998, maanteiden tavarakuljetusten tilastoista (EYVL L 163, 6.6.1998, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
 - 31999 R 2691: Komission asetus (EY) N:o 2691/1999, annettu 17 päivänä joulukuuta 1999 (EYVL L 326, 18.12.1999, s. 39).
 - 12003 T 003: Asiakirja Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittymisehdosta ja niiden sopimusten mukautuksista, joihin Euroopan unioni perustuu, hyväksytty 16 päivänä huhtikuuta 2003 (EUVL L 236, 23.9.2003, s. 33).
 - 32006 R 1791: Neuvoston asetus (EY) N:o 1791/2006, annettu 20 päivänä marraskuuta 2006 (EUVL L 363, 20.12.2006, s. 1).
 - 32006 R 1893: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 1893/2006, annettu 20 päivänä joulukuuta 2006 (EUVL L 393, 30.12.2006, s. 1).

- 32007 R 1304: Komission asetus (EY) N:o 1304/2007, annettu 7 päivänä marraskuuta 2007 (EUVL L 290, 8.11.2007, s. 14).
- 32009 R 0399: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 399/2009, annettu 23 päivänä huhtikuuta 2009 (EUVL L 126, 21.5.2009, s. 9).
- 32001 R 2163: Komission asetus (EY) N:o 2163/2001, annettu 7 päivänä marraskuuta 2001, teknisistä menettelyistä maanteiden tavarankuljetuksia koskevien tilastojen toimittamista varten (EYVL L 291, 8.11.2001, s. 13), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
 - 32007 R 0973: Komission asetus (EY) N:o 973/2007, annettu 20 päivänä elokuuta 2007 (EUVL L 216, 21.8.2007, s. 10).
- 32004 R 0642: Komission asetus (EY) N:o 642/2004, annettu 6 päivänä huhtikuuta 2004, alueellisten tilastojen osana olevista maanteiden tavarankuljetusten tilastoista annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1172/98 nojalla kerätyihin tietoihin sovellettavista tarkkuusvaatimuksista (EUVL L 102, 7.4.2004, s. 26).
- 32007 R 0833: Komission asetus (EY) N:o 833/2007, annettu 16 päivänä heinäkuuta 2007, maanteiden tavarankuljetusten tilastoista annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 1172/98 säädetyn siirtymävaiheen päättymisestä (EUVL L 185, 17.7.2007, s. 9).
- 32003 R 0006: Komission asetus (EY) N:o 6/2003, annettu 30 päivänä joulukuuta 2002, maanteiden tavarankuljetuksia koskevien tilastotietojen levittämisestä (EYVL L 1, 4.1.2003, s. 45).
- 31993 D 0704: Neuvoston päätös 93/704/EY, tehty 30 päivänä marraskuuta 1993, tieliikenneonnettomuuksia koskevan yhteisön tietokannan perustamisesta (EYVL L 329, 30.12.1993, s. 63).
- 32003 R 0091: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 91/2003, annettu 16 päivänä joulukuuta 2002, rautatieliikenteen tilastoista (EYVL L 14, 21.1.2003, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
 - 32003 R 1192: Komission asetus (EY) N:o 1192/2003, annettu 3 päivänä heinäkuuta 2003 (EUVL L 167, 4.7.2003, s. 13).
 - 32007 R 1304: Komission asetus (EY) N:o 1304/2007, annettu 7 päivänä marraskuuta 2007 (EUVL L 290, 8.11.2007, s. 14).
- 32007 R 0332: Komission asetus (EY) N:o 332/2007, annettu 27 päivänä maaliskuuta 2007, teknisistä menettelyistä rautatieliikenteen tilastojen toimittamista varten (EUVL L 88, 29.3.2007, s. 16).
- 32003 R 0437: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 437/2003, annettu 27 päivänä helmikuuta 2003, matkustajien, rahdin ja postin lentokuljetuksia koskevista tilastotiedoista (EUVL L 66, 11.3.2003, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
 - 32003 R 1358: Komission asetus (EY) N:o 1358/2003, annettu 31 päivänä heinäkuuta 2003 (EUVL L 194, 1.8.2003, s. 9).
 - 32005 R 0546: Komission asetus (EY) N:o 546/2005, annettu 8 päivänä huhtikuuta 2005 (EUVL L 91, 9.4.2005, s. 5).
- 32003 R 1358: Komission asetus (EY) N:o 1358/2003, annettu 31 päivänä heinäkuuta 2003, matkustajien, rahdin ja postin lentokuljetuksia koskevista tilastotiedoista annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 437/2003 täytäntöönpanosta sekä liitteiden I ja II muuttamisesta (EUVL L 194, 1.8.2003, s. 9), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
 - 32005 R 0546: Komission asetus (EY) N:o 546/2005, annettu 8 päivänä huhtikuuta 2005 (EUVL L 91, 9.4.2005, s. 5).
- 32006 R 1792: Komission asetus (EY) N:o 1792/2006, annettu 23 päivänä lokakuuta 2006 (EUVL L 362, 20.12.2006, s. 1).
- 32007 R 0158: Komission asetus (EY) N:o 158/2007, annettu 16 päivänä helmikuuta 2007 (EUVL L 49, 17.2.2007, s. 9).
- 31980 L 1119: Neuvoston direktiivi 80/1119/ETY, annettu 17 päivänä marraskuuta 1980, sisävesiväylien tavarankuljetusten tilastotiedoista (EYVL L 339, 15.12.1980, s. 30).
- 31995 L 0057: Neuvoston direktiivi 95/57/EY, annettu 23 päivänä marraskuuta 1995, matkailualaa koskevien tilastotietojen keräämisestä (EYVL L 291, 6.12.1995, s. 32), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
 - 120 03 T 003: Asiakirja Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittymishdoista ja niiden sopimusten mukautuksista, joihin Euroopan unioni perustuu, hyväksytty 16 päivänä huhtikuuta 2003 (EUVL L 236, 23.9.2003, s. 33).
- 32004 D 0883: Komission päätös 2004/883/EY, tehty 10 päivänä joulukuuta 2004 (EUVL L 373, 21.12.2004, s. 69).

- 32006 L 0110: Neuvoston direktiivi 2006/110/EY, annettu 20 päivänä marraskuuta 2006 (EUVL L 363, 20.12.2006, s. 418).
- 31999 D 0035: Komission päätös 1999/35/EY, tehty 9 päivänä joulukuuta 1998, matkailualaa koskevien tilastotietojen keräämisestä annetun neuvoston direktiivin 95/57/EY täytäntöönpanomenettelyistä (EYVL L 9, 15.1.1999, s. 23).
- 32007 R 0973: Komission asetus (EY) N:o 973/2007, annettu 20 päivänä elokuuta 2007, tilastollisen toimialaluokituksen NACE Rev. 2 täytäntöönpanosta annettujen eri tilastoaloja koskevien yhteisön asetusten muuttamisesta (EUVL L 216, 21.8.2007, s. 10).

ULKOMAANKAUPPATILASTOT

- 32009 R 0471: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 471/2009, annettu 6 päivänä toukokuuta 2009, kolmansien maiden kanssa käytävää ulkomaankauppaa koskevista yhteisön tilastoista ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1172/95 kumoamisesta (EUVL L 152, 16.6.2009, s. 23), sellaisena kuin se on pantuna täytäntöön seuraavilla:
- 32010R0092: Komission asetus (EU) N:o 92/2010, annettu 2 päivänä helmikuuta 2010 (EUVL L 31, 3.2.2010, s. 4).
- 32010R0113: Komission asetus (EU) N:o 113/2010, annettu 9 päivänä helmikuuta 2010 (EUVL L 37, 10.2.2010, s. 1).

Tätä sopimusta sovellettaessa asetuksen (EY) N:o 471/2009 säännöksiä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Sveitsi panee täytäntöön tämän asetuksen noudattamiseksi tarvittavat toimenpiteet 1 päivään tammikuuta 2012 mennessä. Viittauksia keskitettyyn selvitysjärjestelmään ja siihen liittyviin säännöksiin ei oteta huomioon.
- b) Asetuksen 2 artikla, määritelmä: Tilastoalueen muodostaa tullialue tullivarastoja ja tullivapaita varastoja lukuun ottamatta.

Sveitsin ei tarvitse laatia tilastoja Sveitsin ja Liechtensteinin välisestä kaupasta.

- c) Asetuksen 4 artikla, tietolähde: Korvataan 4 artiklan 3 kohta seuraavasti: 'Sveitsi voi käyttää kansallisten tilastojensa laatimiseen muita tietolähteitä.'
- d) Asetuksen 5 artiklan 1 kohta, tilastotiedot: 5 artiklan 1 kohdan e alakohdassa tarkoitetut tilastotiedot kerätään ensimmäisen kerran 1 päivään tammikuuta 2016 mennessä.
 - Asetuksen 5 artiklan 1 kohdan f ja k alakohdan säännöksiä ei sovelleta.
 - Asetuksen 5 artiklan 1 kohdan h alakohdassa tarkoitetusta koodista on ilmoitettava vähintään kuusi ensimmäistä numeroa.
 - Asetuksen 5 artiklan 1 kohdan m alakohdan ii ja iii alakohtaa ei sovelleta Sveitsiin.
- e) Asetuksen 6 artikla, ulkomaankaupan tilastojen laatiminen: 6 artiklan säännöksiä ei sovelleta niihin tilastotietoihin, joita Sveitsin ei tarvitse toimittaa kyseisen asetuksen 5 artiklan mukaisesti.
- f) Asetuksen 7 artikla, tiedonvaihto: 7 artiklan säännöksiä ei sovelleta.

Tätä sopimusta sovellettaessa asetuksen (EU) N:o 113/2010 säännöksiä koskevat seuraavat mukautukset:

- g) Lisätään 4 artiklan 2 kohtaan alakohta seuraavasti:

'Sveitsin osalta 'tullausarvo' määritetään asiaa koskevien kansallisten sääntöjen mukaisesti.'

- h) Lisätään 7 artiklan 2 kohtaan alakohta seuraavasti:

'Sveitsin osalta 'alkuperämaalla' tarkoitetaan maata, josta tavarat ovat peräisin kansallisten alkuperäsääntöjen mukaisesti.'

- i) Asetuksen 15 artiklan 4 kohdassa olevaa viittausta asetukseen (ETY) N:o 2454/93 ei sovelleta.

- 32006 R 1833: Komission asetus (EY) N:o 1833/2006, annettu 13 päivänä joulukuuta 2006, yhteisön ulkomaankauppatilastojen ja jäsenvaltioiden välisen kaupan tilastojen maa- ja alueluokituksesta (EUVL L 354, 14.12.2006, s. 19).

TILASTOINTIPERIAATTEET JA TILASTOSALAISUUS

- 31990 R 1588: Neuvoston asetus (Euratom, EY) N:o 1588/90, annettu 11 päivänä kesäkuuta 1990, salassapidettävien tilastotietojen luovuttamisesta Euroopan yhteisöjen tilastotoimistolle (EYVL L 151, 15.6.1990, s. 1).

Tätä sopimusta sovellettaessa asetuksen säännöksiä koskevat seuraavat mukautukset:

a) Lisätään 2 artiklaan uusi kohta seuraavasti:

'EFTA-valtioiden tilastollisen neuvonantajan toimiston henkilöstö: Eurostatin tiloissa työskentelevä EFTAn sihteeristö'.

b) Korvataan asetuksen 5 artiklan 1 kohdan toisessa virkkeessä ilmaisu "Eurostatin sanoilla" "Eurostatin ja EFTA-valtioiden tilastollisen neuvonantajan toimiston".

c) Lisätään asetuksen 5 artiklan 2 kohtaan uusi alakohta seuraavasti:

'EFTA-valtioiden tilastollisen neuvonantajan toimiston Eurostatille toimittamat luottamukselliset tilastotiedot ovat myös kyseisen toimiston henkilöstön käytettävissä.'

d) Asetuksen 6 artiklassa olevan termin 'Eurostat' katsotaan tarkoittavan myös EFTA-valtioiden tilastollisen neuvonantajan toimistoa.

- 32009 R 0223: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 223/2009, annettu 11 päivänä maaliskuuta 2009, Euroopan tilastoista sekä salassapidettävien tilastotietojen luovuttamisesta Euroopan yhteisöjen tilastotoimistolle annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1101/2008, yhteisön tilastoista annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 322/97 ja Euroopan yhteisöjen tilasto-ohjelmakomitean perustamisesta tehdyn neuvoston päätöksen 89/382/ETY, Euratom kumoamisesta (EUVL L 87, 31.3.2009, s. 164).

Tätä sopimusta sovellettaessa asetuksen säännöksiä koskevat seuraavat mukautukset:

Sveitsi panee täytäntöön tämän asetuksen noudattamiseksi tarvittavat toimenpiteet 31 päivään joulukuuta 2012 mennessä.

- 31997 R 0322: Neuvoston asetus (EY) N:o 322/97, annettu 17 päivänä helmikuuta 1997, yhteisön tilastoista (EYVL L 52, 22.2.1997, s. 1).
- 32002 R 0831: Komission asetus (EY) N:o 831/2002, annettu 17 päivänä toukokuuta 2002, yhteisön tilastoista annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 322/97 täytäntöönpanosta tieteellisiin tarkoituksiin käytettävien salassapidettävien tietojen käyttöoikeuden osalta (EYVL L 133, 18.5.2002, s. 7), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
 - 32006 R 1104: Komission asetus (EY) N:o 1104/2006, annettu 18 päivänä heinäkuuta 2006 (EUVL L 197, 19.7.2006, s. 3).
 - 32008 R 606: Komission asetus (EY) N:o 606/2008, annettu 26 päivänä kesäkuuta 2008 (EUVL L 166, 27.6.2008, s. 16).
- 32004 D 0423: Komission päätös 2004/452/EY, tehty 29 päivänä huhtikuuta 2004, elimiä, joiden palveluksessa olevilla tutkijoilla on oikeus käyttää salassapidettäviä tietoja tieteellisiin tarkoituksiin, koskevan luettelon vahvistamisesta, (EUVL L 156, 30.4.2004, s. 1) sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
 - 32008 D 0876: Komission päätös 2008/876/EY, tehty 6 päivänä marraskuuta 2008 (EUVL L 310, 21.11.2008, s. 28).
- 32008 D 0234: Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös N:o 234/2008/EY, tehty 11 päivänä maaliskuuta 2008, eurooppalaisen tilastoja käsittelevän neuvonantajan komitean perustamisesta ja neuvoston päätöksen 91/116/ETY kumoamisesta (EUVL L 73, 15.3.2008, s. 13).
- 32008 D 0235: Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös N:o 235/2008/EY, tehty 11 päivänä maaliskuuta 2008, Euroopan tilastohallinnon neuvonantajan lautakunnan perustamisesta (EUVL L 73, 15.3.2008, s. 17).

Säädökset, joihin sopimuspuolten on kiinnitettävä huomiota

Sopimuspuolten on kiinnitettävä huomiota seuraavan säädöksen sisältöön:

- 52005 PC 0217: Komission suositus KOM(2005) 217, annettu 25 päivänä toukokuuta 2005, kansallisten ja yhteisön tilastoviranomaisten riippumattomuudesta, koskemattomuudesta ja vastuuvuolisuudesta (EUVL C 172, 12.7.2005, s. 22).

VÄESTÖ- JA SOSIAALITILASTOT

- 2007 R 0862: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 862/2007, annettu 11 päivänä heinäkuuta 2007, muuttoliikettä ja kansainvälistä suojelua koskevista yhteisön tilastoista sekä ulkomaisia työntekijöitä koskevien tilastojen laatimisesta annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 311/76 kumoamisesta (EUVL L 199, 31.7.2007, s. 23).
- 31998 R 0577: Neuvoston asetus (EY) N:o 577/98, annettu 9 päivänä maaliskuuta 1998, yhteisön työvoimaa koskevan otantatutkimuksen järjestämisestä (EYVL L 77, 14.3.1998, s. 3), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
 - 32002 R 1991: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 1991/2002, annettu 8 päivänä lokakuuta 2002 (EYVL L 308, 9.11.2002, s. 1).

- 32002 R 2104: Komission asetus (EY) N:o 2104/2002, annettu 28 päivänä marraskuuta 2002 (EYVL L 324, 29.11.2002, s. 14).
- 32003 R 2257: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 2257/2003, annettu 25 päivänä marraskuuta 2003 (EUVL L 336, 23.12.2003, s. 6).
- 32007 R 1372: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 1372/2007, annettu 23 päivänä lokakuuta 2007 (EUVL L 315, 3.12.2007, s. 42).

Tätä sopimusta sovellettaessa asetuksen säännöksiä koskevat seuraavat mukautukset:

Sen estämättä, mitä 2 artiklan 4 kohdassa säädetään, Sveitsin osalta otantayksikkö on yksityishenkilö ja kotitalouden muita jäseniä koskevat tiedot voivat sisältää vähintään 4 artiklan 1 kohdassa luetellut tekijät.

- 32000 R 1575: Komission asetus (EY) N:o 1575/2000, annettu 19 päivänä heinäkuuta 2000, yhteisön työvoimaa koskevan otantatutkimuksen järjestämistä koskevan neuvoston asetuksen (EY) N:o 577/98 täytäntöönpanosta vuodesta 2001 lähtien siirrettävien tietojen koodauksen osalta (EYVL L 181, 20.7.2000, s. 16).
- 32000 R 1897: Komission asetus (EY) N:o 1897/2000, annettu 7 päivänä syyskuuta 2000, yhteisön työvoimaa koskevan otantatutkimuksen järjestämisestä annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 577/98 täytäntöönpanosta työtoimyyden määritelmän osalta (EYVL L 228, 8.9.2000, s. 18).
- 32002 R 2104: Komission asetus (EY) N:o 2104/2002, annettu 28 päivänä marraskuuta 2002, yhteisön työvoimaa koskevan otantatutkimuksen järjestämisestä annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 577/98 ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 577/98 täytäntöönpanosta annetun komission asetuksen (EY) N:o 1575/2000 mukauttamisesta koulutusta koskevien muuttujien luettelon ja vuodesta 2003 lähtien toimitettavien kyseisiä muuttujia koskevien tietojen koodauksen osalta (EYVL L 324, 29.11.2002, s. 14), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
 - 32003 R 0246: Komission asetus (EY) N:o 246/2003, annettu 10 päivänä helmikuuta 2003, neuvoston asetuksessa (EY) N:o 577/98 säädetyn työvoimaa koskevan otantatutkimuksen lisäkysymyksiä koskevasta vuosien 2004–2006 ohjelmasta (EUVL L 34, 11.2.2003, s. 3).
 - 32005 R 0384: Komission asetus (EY) N:o 384/2005, annettu 7 päivänä maaliskuuta 2005, neuvoston asetuksessa (EY) N:o 577/98 säädetyn työvoimaa koskevan otantatutkimuksen lisäkysymyksiä koskevasta vuosien 2007–2009 ohjelmasta (EUVL L 61, 8.3.2005, s. 23).

Tätä sopimusta sovellettaessa asetuksen säännöksiä koskevat seuraavat mukautukset:

Asetuksen 1 artiklan säännöksistä riippumatta Sveitsin ei tarvitse toteuttaa vuoden 2007 lisäkysymyksiä.

- 32005 R 0430: Komission asetus (EY) N:o 430/2005, annettu 15 päivänä maaliskuuta 2005, yhteisön työvoimaa koskevan otantatutkimuksen järjestämistä koskevan neuvoston asetuksen (EY) N:o 577/98 täytäntöönpanosta vuodesta 2006 lähtien toimitettavien tietojen koodauksen ja rakenteellisia muuttujia koskevien tietojen keruussa käytettävän alaotoksen osalta (EUVL L 71, 17.3.2005, s. 36).
- 32007 R 0973: Komission asetus (EY) N:o 973/2007, annettu 20 päivänä elokuuta 2007 (EUVL L 216, 21.8.2007, s. 10).
- 32007 R 0102: Komission asetus (EY) N:o 102/2007, annettu 2 päivänä helmikuuta 2007, neuvoston asetuksessa (EY) N:o 577/98 säädettyjen, maahanmuuttajien ja heidän suoraan alenevassa polvessa olevien jälkeläistensä työmarkkinatilannetta koskevien vuoden 2008 lisäkysymysten määrittelystä ja asetuksen (EY) N:o 430/2005 muuttamisesta (EUVL L 28, 3.2.2007, s. 3), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
 - 32008 R 0391: Komission asetus (EY) N:o 391/2008, annettu 30 päivänä huhtikuuta 2008 (EUVL L 117, 1.5.2008, s. 15).

Tätä sopimusta sovellettaessa asetuksen säännöksiä koskevat seuraavat mukautukset:

Asetuksen 2 artiklan säännöksistä riippumatta Sveitsin ei tarvitse toimittaa tietoja liitteen sarakkeessa 211/212 ja 215 mainituista muuttujista.

- 32008 R 0207: Komission asetus (EY) N:o 207/2008, annettu 5 päivänä maaliskuuta 2008, neuvoston asetuksessa (EY) N:o 577/98 säädettyjen, nuorten työmarkkinoille pääsyä koskevien vuoden 2009 lisäkysymysten määrittelystä (EUVL L 62, 6.3.2008, s. 4).
- 32008 R 0365: Komission asetus (EY) N:o 365/2008, annettu 23 päivänä huhtikuuta 2008, neuvoston asetuksessa (EY) N:o 577/98 säädetyn työvoimaa koskevan otantatutkimuksen lisäkysymyksiä koskevasta vuosien 2010, 2011 ja 2012 ohjelmasta (EUVL L 112, 24.4.2008, s. 22).

- 32008 R 0377: Komission asetus (EY) N:o 377/2008, annettu 25 päivänä huhtikuuta 2008, yhteisön työvoimaa koskevan otantatutkimuksen järjestämisestä annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 577/98 täytäntöönpanosta vuodesta 2009 lähtien toimitettavien tietojen koodauksen, rakenteellisia muuttujia koskevien tietojen keruussa käytettävän alaotoksen ja tarkasteluvuosineljänneksen määritelmän osalta (EUVL L 114, 26.4.2008, s. 57).
- 32009 R 0020: Komission asetus (EY) N:o 20/2009, annettu 13 päivänä tammikuuta 2009, neuvoston asetuksessa (EY) N:o 577/98 säädettyjen, työ- ja perhe-elämän yhteensovittamista koskevien vuoden 2010 lisäkysymysten määrittelystä (EUVL L 9, 14.1.2009, s. 7).
- 31999 R 0530: Neuvoston asetus (EY) N:o 530/1999, annettu 9 päivänä maaliskuuta 1999, ansioita ja työvoimakustannuksia koskevista rakennetilastoista (EYVL L 63, 12.3.1999, s. 6), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
 - 31999 R 1726: Komission asetus (EY) N:o 1726/1999, annettu 27 päivänä heinäkuuta 1999 (EYVL L 203, 3.8.1999, s. 28).
 - 32005 R 1737: Komission asetus (EY) N:o 1737/2005, annettu 21 päivänä lokakuuta 2005 (EUVL L 279, 22.10.2005, s. 11).
 - 32006 R 1893: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 1893/2006, annettu 20 päivänä joulukuuta 2006 (EUVL L 393, 30.12.2006, s. 1).

Tätä sopimusta sovellettaessa asetuksen säännöksiä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Sveitsi kerää tämän asetuksen 6 artiklan 2 kohdassa vaaditut tiedot ansioiden rakennetta ja jakautumista koskevia tilastoja varten ensimmäisen kerran vuonna 2010.
- b) Sveitsi kerää tämän asetuksen 6 artiklan 1 kohdassa vaaditut tiedot työvoimakustannusten tasoa ja koostumusta koskevia tilastoja varten vain tietyistä muuttujista vuonna 2008 ja ensimmäisen kerran kaikista muuttujista vuonna 2012.
- c) Vuodelta 2008 Sveitsi saa:
 - toimittaa asetuksen 6 artiklan 1 kohdan a alakohdassa vaaditut tiedot yritysten perusteella (paikallisten yksiköiden sijaan), kansallisella tasolla, NACE Rev 1.1:n mukaisesti pääluokkien ja pääluokkien aggregaattien tasolla sekä erittelemättä tietoja yritysten koon mukaan;
 - toimittaa tulokset 24 kuukauden määräajassa viitevuoden loputtua (9 artiklassa säädetyn 18 kuukauden määräajan sijaan).
- 32007 R 0973: Komission asetus (EY) N:o 973/2007, annettu 20 päivänä elokuuta 2007 (EUVL L 216, 21.8.2007, s. 10).
- 32000 R 1916: Komission asetus (EY) N:o 1916/2000, annettu 8 päivänä syyskuuta 2000, ansioita ja työvoimakustannuksia koskevista rakennetilastoista annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 530/1999 täytäntöönpanosta ansioiden rakennetta koskevien tietojen määrittelyn ja toimittamisen osalta (EYVL L 229, 9.9.2000, s. 3), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
 - 32005 R 1738: Komission asetus (EY) N:o 1738/2005, annettu 21 päivänä lokakuuta 2005 (EUVL L 279, 22.10.2005, s. 32).
 - 32007 R 0973: Komission asetus (EY) N:o 973/2007, annettu 20 päivänä elokuuta 2007 (EUVL L 216, 21.8.2007, s. 10).
- 32006 R 0698: Komission asetus (EY) N:o 698/2006, annettu 5 päivänä toukokuuta 2006, neuvoston asetuksen (EY) N:o 530/1999 täytäntöönpanosta työvoimakustannuksia ja ansioita koskevien rakennetilastojen laadunarvioinnin osalta (EUVL L 121, 6.5.2006, s. 30).
- 32003 R 0450: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 450/2003, annettu 27 päivänä helmikuuta 2003, työvoimakustannusindeksistä (EUVL L 69, 13.3.2003, s. 1), sellaisena kuin se on pantuna täytäntöön seuraavalla:
 - 32006 R 1893: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 1893/2006, annettu 20 päivänä joulukuuta 2006 (EUVL L 393, 30.12.2006, s. 1).
- 32003 R 1216: Komission asetus (EY) N:o 1216/2003, annettu 7 päivänä heinäkuuta 2003, työvoimakustannusindeksistä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 450/2003 täytäntöönpanosta (EUVL L 169, 8.7.2003, s. 37).
- 32007 R 0973: Komission asetus (EY) N:o 973/2007, annettu 20 päivänä elokuuta 2007, tilastollisen toimialaluokituksen NACE Rev. 2 täytäntöönpanosta annettujen eri tilastoaloja koskevien yhteisön asetusten muuttamisesta (EUVL L 216, 21.8.2007, s. 10).
- 32008 R 0453: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 453/2008, annettu 23 päivänä huhtikuuta 2008, yhteisön alueella olevia avoimia työpaikkoja koskevista neljännesvuosittaisista tilastoista (EUVL L 145, 4.6.2008, s. 234).

- 32008 R 1062: Komission asetus (EY) N:o 1062/2008, annettu 28 päivänä lokakuuta 2008, yhteisön alueella olevia avoimia työpaikkoja koskevista neljännesvuosittaisista tilastoista annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 453/2008 täytäntöönpanosta kausitasoitusta koskevien menettelyjen ja laaturaporttien osalta (EUVL L 285, 29.10.2008, s. 3).
- 32009 R 0019: Komission asetus (EY) N:o 19/2009, annettu 13 päivänä tammikuuta 2009, yhteisön alueella olevia avoimia työpaikkoja koskevista neljännesvuosittaisista tilastoista annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 453/2008 täytäntöönpanosta avoimen työpaikan määritelmän, tietojenkeruun viitepäivämäärien, tietojen toimittamista koskevien ohjeiden ja toteutettavuustutkimusten osalta (EUVL L 9, 14.1.2009, s. 3).
- 32003 R 1177: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 1177/2003, annettu 16 päivänä kesäkuuta 2003, yhteisön tulo- ja elinolotilastoista (EU-SILC) (EUVL L 165, 3.7.2003, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
 - 32005 R 1553: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 1553/2005, annettu 7 päivänä syyskuuta 2005 (EUVL L 255, 30.9.2005, s. 6).
- 32003 R 1980: Komission asetus (EY) N:o 1980/2003, annettu 21 päivänä lokakuuta 2003, yhteisön tulo- ja elinolotilastoista (EU-SILC) annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1177/2003 täytäntöönpanosta määritelmien ja määritelmien päivittämisen osalta (EUVL L 298, 17.11.2003, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
 - 32006 R 0676: Komission asetus (EY) N:o 676/2006, annettu 2 päivänä toukokuuta 2006 (EUVL L 118, 3.5.2006, s. 3).
- 32003 R 1981: Komission asetus (EY) N:o 1981/2003, annettu 21 päivänä lokakuuta 2003, yhteisön tulo- ja elinolotilastoista (EU-SILC) annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1177/2003 täytäntöönpanosta kenttätöihin liittyvien kysymysten ja imputointimenetelmien osalta (EUVL L 298, 17.11.2003, s. 23).
- 32003 R 1982: Komission asetus (EY) N:o 1982/2003, annettu 21 päivänä lokakuuta 2003, yhteisön tulo- ja elinolotilastoista (EU-SILC) annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1177/2003 täytäntöönpanosta otannan ominaisuuksien ja seurannan osalta (EUVL L 298, 17.11.2003, s. 29).
- 32003 R 1983: Komission asetus (EY) N:o 1983/2003, annettu 7 päivänä marraskuuta 2003, yhteisön tulo- ja elinolotilastoista (EU-SILC) annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1177/2003 täytäntöönpanosta ensisijaisten tavoitemuuttujien luettelon osalta (EUVL L 298, 17.11.2003, s. 34), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
 - 32007 R 0973: Komission asetus (EY) N:o 973/2007, annettu 20 päivänä elokuuta 2007 (EUVL L 216, 21.8.2007, s. 10).
- 32004 R 0028: Komission asetus (EY) N:o 28/2004, annettu 5 päivänä tammikuuta 2004, yhteisön tulo- ja elinolotilastoista (EU-SILC) annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1177/2003 täytäntöönpanosta väliaikaisten ja lopullisten laaturaporttien yksityiskohtaisen sisällön osalta (EUVL L 5, 9.1.2004, s. 42).
- 32006 R 0315: Komission asetus (EY) N:o 315/2006, annettu 22 päivänä helmikuuta 2006, yhteisön tulo- ja elinolotilastoista (EU-SILC) annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1177/2003 täytäntöönpanosta asuinoloja koskevien toissijaisten tavoitemuuttujien luettelon osalta (EUVL L 52, 23.2.2006, s. 16).
- 32007 R 0215: Komission asetus (EY) N:o 215/2007, annettu 28 päivänä helmikuuta 2007, yhteisön tulo- ja elinolotilastoista (EU-SILC) annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1177/2003 täytäntöönpanosta asuinoloja koskevien toissijaisten tavoitemuuttujien luettelon osalta (EUVL L 62, 1.3.2007, s. 8).

Tätä sopimusta sovellettaessa asetuksen säännöksiä koskevat seuraavat mukautukset:

Sveitsin ei tarvitse toimittaa tietoja ennen vuoden 2010 loppua.

- 32008 R 0362: Neuvoston asetus (EY) N:o 362/2008, annettu 14 päivänä huhtikuuta 2008, yhteisön tulo- ja elinolotilastoista (EU-SILC) annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1177/2003 täytäntöönpanosta aineellista puutetta koskevien toissijaisten tavoitemuuttujien vuoden 2009 luettelon osalta (EUVL L 112, 24.4.2008, s. 1).
- 32009 R 0646: Komission asetus (EY) N:o 646/2009, annettu 23 päivänä heinäkuuta 2009, yhteisön tulo- ja elinolotilastoista (EU-SILC) annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1177/2003 täytäntöönpanosta kotitalouden varojen sisäistä jakamista koskevien vuoden 2010 toissijaisten tavoitemuuttujien luettelon osalta (EUVL L 192, 24.7.2009, s. 3).

TALOUSTILASTOT

- 31995 R 2494: Neuvoston asetus (EY) N:o 2494/95, annettu 23 päivänä lokakuuta 1995, yhdenmukaistetuista kuluttajahintaindeksistä (EYVL L 257, 27.10.1995, s. 1).

Sveitsin osalta asetusta sovelletaan kuluttajahintaindeksien yhdenmukaistamiseen kansainvälisiä vertailuja varten.

Se ei koske yhdenmukaistettujen kuluttajahintaindeksien laskemista nimenomaisesti talous- ja rahaliiton tarpeisiin.

Tätä sopimusta sovellettaessa asetuksen säännöksiä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Asetuksen 2 artiklan c alakohtaa sekä 8 artiklan 1 kohdassa ja 11 artiklassa esitettyjä viittauksia rahaliiton kuluttajahintaindeksiin ei sovelleta.
 - b) Asetuksen 5 artiklan 1 kohdan a alakohtaa ei sovelleta.
 - c) Asetuksen 5 artiklan 2 kohtaa ei sovelleta.
 - d) Asetuksen 5 artiklan 3 kohdassa säädettyä veloitetta kuulla Euroopan rahapoliittista instituuttia ei sovelleta.
- 32009 R 0330: Komission asetus (EY) N:o 330/2009, annettu 22 päivänä huhtikuuta 2009, neuvoston asetuksen (EY) N:o 2494/95 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä kausituotteiden käsittelyä yhdenmukaistetuissa kuluttajahintaindeksissä koskevien vähimmäisvaatimusten osalta (EUVL L 103, 23.4.2009, s. 6).
 - 31996 R 1749: Komission asetus (EY) N:o 1749/96, annettu 9 päivänä syyskuuta 1996, yhdenmukaistetuista kuluttajahintaindeksistä annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2494/95 toimeenpanon alkutoimenpiteistä (EYVL L 229, 10.9.1996, s. 3), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
 - 31998 R 1687: Neuvoston asetus (EY) N:o 1687/98, annettu 20 päivänä heinäkuuta 1998 (EYVL L 214, 31.7.1998, s. 12).
 - 31998 R 1688: Neuvoston asetus (EY) N:o 1688/98, annettu 20 päivänä heinäkuuta 1998 (EYVL L 214, 31.7.1998, s. 23).
 - 32007 R 1334: Komission asetus (EY) N:o 1334/2007, annettu 14 päivänä marraskuuta 2007 (EUVL L 296, 15.11.2007, s. 22).
 - 31996 R 2214: Komission asetus (EY) N:o 2214/96, annettu 20 päivänä marraskuuta 1996, yhdenmukaistetuista kuluttajahintaindeksistä: YKHI:en alaindeksien ilmoittaminen ja levittäminen (EYVL L 296, 21.11.1996, s. 8), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
 - 31999 R 1617: Komission asetus (EY) N:o 1617/1999, annettu 23 päivänä heinäkuuta 1999 (EYVL L 192, 24.7.1999, s. 9).
 - 31999 R 1749: Komission asetus (EY) N:o 1749/1999, annettu 23 päivänä heinäkuuta 1999 (EYVL L 214, 13.8.1999, s. 1), sellaisena kuin se on oikaistuna (EYVL L 267, 15.10.1999, s. 59).
 - 32001 R 1920: Komission asetus (EY) N:o 1920/2001, annettu 28 päivänä syyskuuta 2001 (EYVL L 261, 29.9.2001, s. 46), sellaisena kuin se on oikaistuna (EYVL L 295, 13.11.2001, s. 34).
 - 32005 R 1708: Komission asetus (EY) N:o 1708/2005, annettu 19 päivänä lokakuuta 2005 (EUVL L 274, 20.10.2005, s. 9).
 - 31997 R 2454: Komission asetus (EY) N:o 2454/97, annettu 10 päivänä joulukuuta 1997, neuvoston asetuksen (EY) N:o 2494/95 soveltamisen tietyistä yksityiskohtaisista säännöistä yhdenmukaistettujen kuluttajahintaindeksien (YKHI) painotusten laadun vähimmäisstandardeista (EYVL L 340, 11.12.1997, s. 24).
 - 31998 R 2646: Komission asetus (EY) N:o 2646/98, annettu 9 päivänä joulukuuta 1998, neuvoston asetuksen (EY) N:o 2494/95 täytäntöönpanoa koskevista yksityiskohtaisista säännöistä yhdenmukaistetun kuluttajahintaindeksin tariffien käsittelyyn liittyvien vähimmäisstandardien osalta (EYVL L 335, 10.12.1998, s. 30).
 - 31999 R 1617: Komission asetus (EY) N:o 1617/1999, annettu 23 päivänä heinäkuuta 1999, neuvoston asetuksen (EY) N:o 2494/95 yksityiskohtaisista täytäntöönpanosäännöistä yhdenmukaistetussa kuluttajahintaindeksissä suoritettavan vakuutuksen käsittelyn vähimmäisvaatimusten osalta ja asetuksen (EY) N:o 2214/96 muuttamisesta (EYVL L 192, 24.7.1999, s. 9).
 - 31999 R 2166: Neuvoston asetus (EY) N:o 2166/1999, annettu 8 päivänä lokakuuta 1999, asetuksen (EY) N:o 2494/95 täytäntöönpanoa koskevista yksityiskohtaisista säännöistä terveyden, koulutuksen ja sosiaalisen suojelun alaan kuuluvien tuotteiden yhdenmukaistetussa kuluttajahintaindeksissä suoritettavan käsittelyn vähimmäisvaatimusten osalta (EYVL L 266, 14.10.1999, s. 1).

- 32000 R 2601: Komission asetus (EY) N:o 2601/2000, annettu 17 päivänä marraskuuta 2000, neuvoston asetuksen (EY) N:o 2494/95 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä ostajan hintojen yhdenmukaistettuun kuluttajahintaindeksiin sisällyttämisen ajankohdan osalta (EYVL L 300, 29.11.2000, s. 14).
- 32000 R 2602: Komission asetus (EY) N:o 2602/2000, annettu 17 päivänä marraskuuta 2000, neuvoston asetuksen (EY) N:o 2494/95 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä yhdenmukaistetussa kuluttajahintaindeksissä suoritettavan hinnanalennusten käsittelyn vähimmäisvaatimusten osalta (EYVL L 300, 29.11.2000, s. 16), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
- 32001 R 1921: Komission asetus (EY) N:o 1921/2001, annettu 28 päivänä syyskuuta 2001 (EYVL L 261, 29.9.2001, s. 49), sellaisena kuin se on oikaistuna (EYVL L 295, 13.11.2001, s. 34).
- 32001 R 1920: Komission asetus (EY) N:o 1920/2001, annettu 28 päivänä syyskuuta 2001, neuvoston asetuksen (EY) N:o 2494/95 täytäntöönpanoa koskevista yksityiskohtaisista säännöistä prosentuaalisten palvelumaksujen käsittelyn vähimmäisvaatimusten osalta yhdenmukaistetussa kuluttajahintaindeksissä ja asetuksen (EY) N:o 2214/96 muuttamisesta (EYVL L 261, 29.9.2001, s. 46), sellaisena kuin se on oikaistuna (EYVL L 295, 13.11.2001, s. 34).
- 32001 R 1921: Komission asetus (EY) N:o 1921/2001, annettu 28 päivänä syyskuuta 2001, neuvoston asetuksen (EY) N:o 2494/95 täytäntöönpanoa koskevista yksityiskohtaisista säännöistä yhdenmukaistettujen kuluttajahintaindeksien tarkistusta koskevien vähimmäisvaatimusten osalta ja asetuksen (EY) N:o 2602/2000 muuttamisesta (EYVL L 261, 29.9.2001, s. 49), sellaisena kuin se on oikaistuna (EYVL L 295, 13.11.2001, s. 34).
- 32005 R 1708: Komission asetus (EY) N:o 1708/2005, annettu 19 päivänä lokakuuta 2005, yksityiskohtaisten sääntöjen vahvistamisesta neuvoston asetuksen (EY) N:o 2494/95 täytäntöönpanemiseksi yhdenmukaistetun kuluttajahintaindeksin yhteisen indeksin viitejakson osalta ja asetuksen (EY) N:o 2214/96 muuttamisesta (EUVL L 274, 20.10.2005, s. 9).
- 32006 R 0701: Neuvoston asetus (EY) N:o 701/2006, annettu 25 päivänä huhtikuuta 2006, asetuksen (EY) N:o 2494/95 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä yhdenmukaistettujen kuluttajahintaindeksien hintatietojen keruun ajallisen kattavuuden osalta (EUVL L 122, 9.5.2006, s. 3).
- 32007 R 1445: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 1445/2007, annettu 11 päivänä joulukuuta 2007, yhteisten sääntöjen antamisesta ostovoimapariteetteja koskevan perusaineiston hankkimisesta, laskennasta ja levittämisestä (EUVL L 336, 20.12.2007, s. 1).
- 31996 R 2223: Neuvoston asetus (EY) N:o 2223/96, annettu 25 päivänä kesäkuuta 1996, Euroopan kansantalouden tilinpito- ja aluetilinpitojärjestelmästä yhteisössä (EYVL L 310, 30.11.1996, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- 31998 R 0448: Neuvoston asetus (EY) N:o 448/98, annettu 16 päivänä helmikuuta 1998 (EYVL L 58, 27.2.1998, s. 1).
- 32000 R 1500: Komission asetus (EY) N:o 1500/2000, annettu 10 päivänä heinäkuuta 2000 (EYVL L 172, 12.7.2000, s. 3).
- 32000 R 2516: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 2516/2000, annettu 7 päivänä marraskuuta 2000 (EYVL L 290, 17.11.2000, s. 1).
- 32001 R 0995: Komission asetus (EY) N:o 995/2001, annettu 22 päivänä toukokuuta 2001 (EYVL L 139, 23.5.2001, s. 3).
- 32001 R 2558: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 2558/2001, annettu 3 päivänä joulukuuta 2001 (EYVL L 344, 28.12.2001, s. 1).
- 32002 R 0113: Komission asetus (EY) N:o 113/2002, annettu 23 päivänä tammikuuta 2002 (EYVL L 21, 24.1.2002, s. 3).
- 32002 R 1889: Komission asetus (EY) N:o 1889/2002, annettu 23 päivänä lokakuuta 2002 (EYVL L 286, 24.10.2002, s. 1).
- 32003 R 1267: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 1267/2003, annettu 16 kesäkuuta 2003 (EUVL L 180, 18.7.2003, s. 1).
- 32009 R 0400: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 400/2009, annettu 23 päivänä huhtikuuta 2009 (EUVL L 126, 21.5.2009, s. 11).

Tätä sopimusta sovellettaessa asetuksen säännöksiä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Sveitsi saa kerätä tietoja institutionaalisten yksiköiden perusteella, kun asetuksen säännöksissä viitataan toimialaan.
- b) Sveitsiä ei sido asetuksessa vaadittu tietojen alueellinen erittely.

c) Sveitsiä ei sido asetuksessa vaadittu palveluiden viennin ja tuonnin jaottelu EU-maiden ja kolmansien maiden perusteella.

d) Lisätään liitteessä B 'EKT 95 -kyselylomakkeen taulukoiden toimittamiseen liittyvät poikkeukset maittain' olevan 15 kohdan (Islanti) jälkeen kohta seuraavasti:

'16. SVEITSI

16.1 Taulukkoja koskevat poikkeukset

Taulukko N:o	Taulukko	Poikkeukset	Päätyy
1	Pääaggregaatit, vuosittaiset ja neljännesvuosittaiset	Toimitetaan vuodesta 1990 lähtien	
2	Julkisyhteisöjen pääaggregaatit	Toimitusaika: t + 8 kuukautta Mittausjakso: vuosi Toimitetaan vuodesta 1990 lähtien	Rajoittamaton Rajoittamaton
3	Toimialoitteiset taulukot	Toimitetaan vuodesta 1990 lähtien	
4	Vienti ja tuonti EU-maiden/kolmansien maiden kanssa	Toimitetaan vuodesta 1998 lähtien	
5	Kotitalouksien kulutusmenot käyttötarkoituksen mukaan	Toimitetaan vuodesta 1990 lähtien	
6	Rahoitustilit sektoreittain	Toimitetaan vuodesta 1998 lähtien	2006
7	Rahoitusvarojen ja -velkojen taseet	Toimitetaan vuodesta 1998 lähtien	2006
8	Sektoreittaiset muut kuin rahoitustilit	Toimitusaika: t + 18 kuukautta Toimitetaan vuodesta 1990 lähtien	Rajoittamaton
9	Vero- ja sosiaaliturvatulojen erittelyt sektoreittain	Toimitusaika: t + 18 kuukautta Toimitetaan vuodesta 1998 lähtien	Rajoittamaton
10	Alueittaiset toimialoitteiset taulukot, NUTS II, A17	Ei alueellista jakoa	
11	Julkiset menot tehtävittäin	Toimitetaan vuodesta 2005 lähtien Ei takautuvia laskelmia	2007
12	Alueittaiset toimialoitteiset taulukot, NUTS III, A3	Ei alueellista jakoa	
13	Kotitalouksien alueittaiset tilit, NUTS II	Ei alueellista jakoa	
14–22	Tätä asetusta koskevan poikkeuksen a mukaisesti Sveitsin ei tarvitse toimittaa tietoja taulukkoja 14–22 varten.		

— 31997 D 0178: Komission päätös 97/178/EY, Euratom, tehty 10 päivänä helmikuuta 1997, menettelytapojen määrittämisestä siirryttäessä Euroopan koottujen tilien järjestelmästä (EKT:n toinen painos) Euroopan kansantalouden tilinpidon ja aluetilinpidon järjestelmään (EKT 1995) (EYVL L 75, 15.3.1997, s. 44).

— 31998 D 0715: Komission päätös 98/715/EY, tehty 30 päivänä marraskuuta 1998, Euroopan kansantalouden tilinpito- ja aluetilinpitajärjestelmästä yhteisössä annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2223/96 liitteen A selvittämisestä hintojen ja volyymin mittausta koskevien periaatteiden osalta (EYVL L 340, 16.12.1998, s. 33).

Tätä sopimusta sovellettaessa päätöksen säännöksiä koskee seuraava mukautus:

Päätöksen 3 artiklaa (menetelmien luokitus tuotteittain) ei sovelleta Sveitsiin.

- 32002 R 1889: Komission asetus (EY) N:o 1889/2002, annettu 23 päivänä lokakuuta 2002, asetuksen (EY) N:o 2223/96 täydentämisestä ja muuttamisesta Euroopan kansantalouden tilinpidon ja aluetilinpidon järjestelmässä (EKT) suoritettavan välillisten rahoituspalveluiden (FISIM) kohdentamisen osalta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 448/98 täytäntöönpanosta (EYVL L 286, 24.10.2002, s. 11).
- 32003 R 1287: Neuvoston asetus (EY, Euratom) N:o 1287/2003, annettu 15 päivänä heinäkuuta 2003, markkinahintaisen bruttokansantulon yhdenmukaistamisesta ('BKTL-asetus') (EUVL L 181, 19.7.2003, s. 1).
- 32005 R 0116: Komission asetus (EY, Euratom) N:o 116/2005, annettu 26 päivänä tammikuuta 2005, arvonlisäveron palautuksista verovelvollisuuden ulkopuolella oleville ja verovelvollisille arvonlisäverosta vapautetun toiminnan osalta markkinahintaisen bruttokansantulon yhdenmukaistamisesta annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1287/2003 soveltamiseksi (EUVL L 24, 27.1.2005, s. 6).
- 32005 R 1722: Komission asetus (EY) N:o 1722/2005, annettu 20 päivänä lokakuuta 2005, asuntopalvelujen arvioimista koskevista periaatteista markkinahintaisen bruttokansantulon yhdenmukaistamisesta annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1287/2003 soveltamiseksi (EUVL L 276, 21.10.2005, s. 5).
- 31999 D 0622: Komission päätös 1999/622/EY, Euratom, tehty 8 päivänä syyskuuta 1999, arvonlisäveron palautuksista verovelvollisuuden ulkopuolella oleville yksiköille ja verovelvollisille yksiköille niiden arvonlisäverosta vapautetun toiminnan osalta markkinahintaisen bruttokansantuotteen muodostamisen yhdenmukaistamisesta annetun neuvoston direktiivin 89/130/ETY, Euratom panemiseksi täytäntöön (EYVL L 245, 17.9.1999, s. 51).
- 32006 R 0601: Komission asetus (EY) N:o 601/2006, annettu 18 päivänä huhtikuuta 2006, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 184/2005 täytäntöönpanosta tietojen toimittamismuodon ja -menettelyn osalta (EUVL L 106, 19.4.2006, s. 7).

Tätä sopimusta sovellettaessa asetuksen säännöksiä koskevat seuraavat mukautukset:

Sveitsin ei tarvitse soveltaa tietojen toimittamismuotoa ja -menettelyä koskevia vaatimuksia ennen vuoden 2013 loppua.

- 32000 R 0246: Komission asetus (EY) N:o 264/2000, annettu 3 päivänä helmikuuta 2000, neuvoston asetuksen (EY) N:o 2223/96 täytäntöönpanosta julkisen rahoituksen lyhyen aikavälin tilastojen osalta (EYVL L 29, 4.2.2000, s. 4).

Tätä sopimusta sovellettaessa asetuksessa olevien taulukkojen 25.1 ja 25.2 säännöksiä koskevat seuraavat mukautukset:

— Sveitsin ei tarvitse eritellä sosiaalietuuksia D.60 muuttujina D.62 ja D.631M.

— Sveitsin ei tarvitse eritellä sosiaaliturvamaksuja D.61 muuttujina D.611 ja D.612.

— Sveitsin ei tarvitse eritellä pääomansiirtoja D.9 muuttujina D.91 ja D.9N.

— Ensimmäiset tiedot toimitetaan vuonna 2012 + t6 (kesäkuun lopussa) vuoden 2012 ensimmäisen neljänneksen osalta ja takautuvasti vuoden 1999 ensimmäisestä neljänneestä lähtien.

- 32002 R 1221: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 1221/2002, annettu 10 päivänä kesäkuuta 2002, muita kuin rahoitustilejä koskevasta julkisyhteisöjen neljännesvuositilinpidosta (EYVL L 179, 9.7.2002, s. 1).

Tätä sopimusta sovellettaessa asetuksessa olevien taulukkojen 25.1 ja 25.2 säännöksiä koskevat seuraavat mukautukset:

— Sveitsin ei tarvitse eritellä sosiaalietuuksia D.60 muuttujina D.62 ja D.631M.

— Sveitsin ei tarvitse eritellä sosiaaliturvamaksuja D.61 muuttujina D.611 ja D.612.

— Sveitsin ei tarvitse eritellä pääomansiirtoja D.9 muuttujina D.91 ja D.9N.

— Ensimmäiset tiedot toimitetaan vuonna 2012 + t6 (kesäkuun lopussa) vuoden 2012 ensimmäisen neljänneksen osalta ja takautuvasti vuoden 1999 ensimmäisestä neljänneestä lähtien.

- 32005 R 0184: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 184/2005, annettu 12 päivänä tammikuuta 2005, maksutasetta, kansainvälistä palvelukauppaa ja suoria ulkomaisia sijoituksia koskevista yhteisön tilastoista (EUVL L 35, 8.2.2005, s. 23), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:

— 32006 R 0602: Komission asetus (EY) N:o 602/2006, annettu 18 päivänä huhtikuuta 2006 (EUVL L 106, 19.4.2006, s. 10).

— 32009 R 0707: Komission asetus (EY) N:o 707/2009, annettu 5 päivänä elokuuta 2009 (EUVL L 204, 6.8.2009, s. 3).

Tätä sopimusta sovellettaessa asetusten säännöksiä koskevat seuraavat mukautukset:

Sveitsin ei tarvitse toimittaa seuraavia tietoja:

- Taulukko 1 (Euroindikaattorit): koko taulukko
- Taulukko 2 (neljännesvuosittainen maksutase): arvopaperisijoitusten erittely maittain
- Taulukko 3 (kansainvälinen palvelukauppa): palvelut yhteensä, maantieteellisen erittelyn taso 3 ja julkishallinnon palvelujen osa-alueet
- Taulukko 4 (suorat sijoitusvirrat T + 21) ja Taulukko 5 (suorat sijoituskannat T + 21): NOGA-toimintakohtaisen luokittelun 3-numerotaso

Sveitsin ei tarvitse toimittaa seuraavia tietoja ennen vuoden 2014 loppua:

- Taulukko 2 (neljännesvuosittainen maksutase): maksutase, muu kuin arvopaperisijoitukset
- Taulukko 3 (kansainvälinen palvelukauppa): palvelut yhteensä, maantieteellisen erittelyn taso 2
- Taulukko 4 (suorat investointivirrat T + 9): suorat sijoitukset ulkomaille yhteensä: maantieteellisen erittelyn taso 3 ja suorat sijoitukset tietojen antavaan talouteen: maantieteellisen erittelyn taso 3
- Taulukko 4 (suorat investointivirrat T + 21): suorat sijoitukset ulkomaille yhteensä: maantieteellisen erittelyn taso 3 ja suorat sijoitukset tietojen antavaan talouteen: maantieteellisen erittelyn taso 3 ja NOGA-toimintakohtaisen luokittelun 2-numerotaso
- Taulukko 5 (suorat investointikannat T + 21): suorat sijoitukset ulkomaille, saamiset yhteensä: maantieteellisen erittelyn taso 3 ja suorat sijoitukset tietojen antavaan talouteen, velat yhteensä, maantieteellisen erittelyn taso 3 ja NOGA-toimintakohtaisen luokittelun 2-numerotaso

NIMIKKEISTÖT

- 31990 R 3037: Neuvoston asetus (ETY) N:o 3037/90, annettu 9 päivänä lokakuuta 1990, Euroopan yhteisön tilastollisesta toimialaluokituksista (EYVL L 293, 24.10.1990, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
 - 31993 R 0761: Komission asetus (ETY) N:o 761/93, annettu 24 päivänä maaliskuuta 1993 (EYVL L 83, 3.4.1993, s. 1).
 - 32002 R 0029: Komission asetus (EY) N:o 29/2002, annettu 19 päivänä joulukuuta 2001 (EYVL L 6, 10.1.2002, s. 3).
 - 32006 R 1893: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 1893/2006, annettu 20 päivänä joulukuuta 2006 (EUVL L 393, 30.12.2006, s. 1).
- 31993 R 0696: Neuvoston asetus (ETY) N:o 696/93, annettu 15 päivänä maaliskuuta 1993, tilastoyksiköistä yhteisön tuotantojärjestelmän havainnointia ja analyysiä varten (EYVL L 76, 30.3.1993, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
 - 1 94 N: Asiakirja Norjan kuningaskunnan, Itävallan tasavallan, Suomen tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan liittymisehdoista ja niiden sopimusten mukautuksista, joihin Euroopan unioni perustuu (EYVL C 241, 29.8.1994, s. 21, sellaisena kuin se on muutettuna EYVL L 1, 1.1.1995, s. 1).
- 32003 R 1053: Komission asetus (EY) N:o 1053/2003, annettu 19 päivänä kesäkuuta 2003, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 999/2001 muuttamisesta pikatestien osalta (EUVL L 152, 20.6.2003, s. 8).
- 32003 R 1059: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 1059/2003, annettu 26 päivänä toukokuuta 2003, yhteisestä tilastollisten alueyksiköiden nimikkeistöstä (NUTS) (EUVL L 154, 21.6.2003, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
 - 32008 R 0011: Komission asetus (EY) N:o 11/2008, annettu 8 päivänä tammikuuta 2008 (EUVL L 5, 9.1.2008, s. 13).
 - 32008 R 0176: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 176/2008, annettu 20 päivänä helmikuuta 2008 (EUVL L 61, 5.3.2008, s. 1).
- 32008 R 0451: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 451/2008, annettu 23 päivänä huhtikuuta 2008, uuden tilastollisen toimialoittaisen tuoteluokituksen (CPA) vahvistamisesta ja neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3696/93 kumoamisesta (EUVL L 145, 4.6.2008, s. 65).
- 32006 R 1893: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 1893/2006, annettu 20 päivänä joulukuuta 2006, tilastollisen toimialaluokituksen NACE Rev. 2 vahvistamisesta sekä neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3037/90 ja tiettyjen eri tilastoaloja koskevien yhteisön asetusten muuttamisesta (EUVL L 393, 30.12.2006, s. 1).

MAATALOUSTILASTOT

- 31996 L 0016: Neuvoston direktiivi 96/16/EY, annettu 19 päivänä maaliskuuta 1996, maitoa ja maitovalmisteita koskevien tilastotietojen keruusta (EYVL L 78, 28.3.1996, s. 27), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
- 32003 L 0107: Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2003/107/EY, annettu 5 päivänä joulukuuta 2003 (EUVL L 7, 13.1.2004, s. 40).

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiivin säännöksiä koskee seuraava mukautus:

Sveitsiä ei sido direktiivissä vaadittu tietojen alueellinen erittely.

- 31997 D 0080: Komission päätös 97/80/EY, tehty 18 päivänä joulukuuta 1996, neuvoston direktiivin 96/16/EY soveltamissäännöksistä maitoa ja maitovalmisteita koskevien tilastotietojen keruussa (EYVL L 24, 25.1.1997, s. 26), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
- 31998 D 0582: Neuvoston päätös 98/582/EY, tehty 6 päivänä lokakuuta 1998 (EYVL L 281, 17.10.1998, s. 36).
- 32005 D 0288: Komission päätös 2005/288/EY, tehty 18 päivänä maaliskuuta 2005, neuvoston direktiivin 96/16/EY soveltamissäännöksistä maitoa ja maitovalmisteita koskevien tilastotietojen keruussa tehdyn päätöksen 97/80/EY muuttamisesta (EUVL L 88, 7.4.2005, s. 10).

Tätä sopimusta sovellettaessa päätöksen säännöksiä koskee seuraava mukautus:

Sveitsiä ei sido asetuksen liitteessä I olevassa taulukossa 1 vaadittu tietojen alueellinen erittely: vuosittainen lehmänmaidon tuotanto.

- 32008 R 1166: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 1166/2008, annettu 19 päivänä marraskuuta 2008, maatalouden rakennetutkimuksista ja maatalouden tuotantomenetelmiä koskevasta tutkimuksesta sekä neuvoston asetuksen (ETY) N:o 571/88 kumoamisesta (EUVL L 321, 1.12.2008, s. 14).

Tätä sopimusta sovellettaessa asetuksen säännöksiä koskevat seuraavat mukautukset:

Asetuksen liitteessä III olevaa VII kohtaa (jossa luetellaan maaseudun kehittämistuen 12 muotoa) ei sovelleta Sveitsiin.

- 32008 R 1242: Komission asetus (EY) N:o 1242/2008, annettu 8 päivänä joulukuuta 2008, yhteisön maatilatypologiasta (EUVL L 335, 13.12.2008, s. 3).
- 32000 D 0115: Komission päätös 2000/115/EY, tehty 24 päivänä marraskuuta 1999, ominaisuuksien määrittelmistä, maataloustuoteluettelosta, määrittelmäluettelon poikkeuksista ja maatalojen rakennetta koskevien tilastotietojen keruuseen kuuluvista alueista ja tutkimusalueista (EYVL L 38, 12.2.2000, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
 - 32002 R 1444: Komission asetus (EY) N:o 1444/2002, annettu 24 päivänä heinäkuuta 2002 (EYVL L 216, 12.8.2002, s. 1).
 - 32004 R 2139: Komission asetus (EY) N:o 2139/2004, annettu 8 päivänä joulukuuta 2004 (EUVL L 369, 16.12.2004, s. 26).
 - 32006 R 0204: Komission asetus (EY) N:o 204/2006, annettu 6 päivänä helmikuuta 2006 (EUVL L 34, 7.2.2006, s. 3).
- 32008 D 0690: Komission päätös 2008/690/EY, tehty 4 päivänä elokuuta 2008, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2001/109/EY ja päätöksen 2002/38/EY muuttamisesta siltä osin kuin on kyse jäsenvaltioiden suorittamasta tiettyjen hedelmälajien viljelmää koskevasta tilastotietojen keruusta (EUVL L 225, 23.8.2008, s. 14).
- 32009 R 0543: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 543/2009, annettu 18 päivänä kesäkuuta 2009, kasvinviljelytilastoista sekä neuvoston asetusten (ETY) N:o 837/90 ja (ETY) N:o 959/93 kumoamisesta (EUVL L 167, 29.6.2009, s. 1).
- 32004 R 0138: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 138/2004, annettu 5 päivänä joulukuuta 2003, maatalouden taloustileistä yhteisössä (EUVL L 33, 5.2.2004, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
 - 32005 R 0306: Komission asetus (EY) N:o 306/2005, annettu 24 päivänä helmikuuta 2005 (EUVL L 52, 25.2.2005, s. 9).
 - 32006 R 0909: Komission asetus (EY) N:o 909/2006, annettu 20 päivänä kesäkuuta 2006 (EUVL L 168, 21.6.2006, s. 14).
 - 32008 R 0212: Komission asetus (EY) N:o 212/2008, annettu 7 päivänä maaliskuuta 2008 (EUVL L 65, 8.3.2008, s. 5).
- 32008 R 1165: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 1165/2008, annettu 19 päivänä marraskuuta 2008, kotieläin- ja lihatilastoista sekä neuvoston direktiivien 93/23/ETY, 93/24/ETY ja 93/25/ETY kumoamisesta (EUVL L 321, 1.12.2008, s. 1).

Tätä sopimusta sovellettaessa asetuksen säännöksiä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Sveitsiä eivät sido seuraavat asetuksen liitteessä II kotieläintilastoja varten vahvistetut yksityiskohtaiset luokat.
- Sveitsin ei tarvitse toimittaa teuraseläimiä koskevia tilastoja, jotka vaaditaan liitteen II (kotieläintilastoihin sovellettavat luokat) kohdassa nautaeläimet, jotka ovat yli yksivuotiaita mutta alle kaksivuotiaita; hiehot (eläimet, jotka eivät ole vielä poikineet).
 - Sveitsin ei tarvitse toimittaa 'muita' koskevia tilastoja, jotka vaaditaan liitteen II (kotieläintilastoihin sovellettavat luokat) kohdassa nautaeläimet, jotka ovat yli yksivuotiaita mutta alle kaksivuotiaita, hiehot (eläimet, jotka eivät ole vielä poikineet).
 - Sveitsin ei tarvitse toimittaa teuraseläimiä koskevia tilastoja, jotka vaaditaan liitteen II (kotieläintilastoihin sovellettavat luokat) kohdassa nautaeläimet, jotka ovat vähintään kaksivuotiaita; naaraat; hiehot.
 - Sveitsin ei tarvitse toimittaa 'muita' koskevia tilastoja, jotka vaaditaan liitteen II (kotieläintilastoihin sovellettavat luokat) kohdassa nautaeläimet, jotka ovat vähintään kaksivuotiaita; naaraat; hiehot.
 - Sveitsin ei tarvitse toimittaa sikoja, joiden elopaino on vähintään 50 kg mutta alle 80 kg, koskevia tilastoja, jotka vaaditaan liitteen II (kotieläintilastoihin sovellettavat luokat) kohdassa lihasiat, myös teuraskarjut ja teurasemakot.
 - Sveitsin ei tarvitse toimittaa sikoja, joiden elopaino on vähintään 80 kg mutta alle 110 kg, koskevia tilastoja, jotka vaaditaan liitteen II (kotieläintilastoihin sovellettavat luokat) kohdassa lihasiat, myös teuraskarjut ja teurasemakot.
 - Sveitsin ei tarvitse toimittaa sikoja, joiden elopaino on vähintään 110 kg, koskevia tilastoja, jotka vaaditaan liitteen II (kotieläintilastoihin sovellettavat luokat) kohdassa lihasiat, myös teuraskarjut ja teurasemakot.
 - Sveitsin ei tarvitse toimittaa ensimmäistä kertaa astutettuja emakkoja koskevia tilastoja, jotka vaaditaan liitteen II (kotieläintilastoihin sovellettavat luokat) kohdassa siitossiat, joiden elopaino on vähintään 50 kg; astutetut emakot.
 - Sveitsin ei tarvitse toimittaa nuoria vielä astuttamattomia emakkoja koskevia tilastoja, jotka vaaditaan liitteen II (kotieläintilastoihin sovellettavat luokat) kohdassa siitossiat, joiden elopaino on vähintään 50 kg; muut emakot.
- b) Sveitsin ei tarvitse toimittaa mulleja koskevia tilastoja, jotka vaaditaan liitteessä IV (teurastustilastoihin sovellettavat luokat) kohdassa nautaeläimet.
- c) Sveitsin ei tarvitse toimittaa karitsoja ja 'muita' koskevia tilastoja, jotka vaaditaan liitteessä IV (teurastustilastoihin sovellettavat luokat) kohdassa lampaat.
- d) Sveitsin ei tarvitse toimittaa vuohia koskevia tilastoja, jotka vaaditaan liitteessä IV (teurastustilastoihin sovellettavat luokat).
- e) Sveitsin ei tarvitse toimittaa ankkoja ja 'muita' koskevia tilastoja, jotka vaaditaan liitteen IV (teurastustilastoihin sovellettavat luokat) kohdassa siipikarja.

KALATALOUSTILASTOT

- 31991 R 1382: Neuvoston asetus (ETY) N:o 1382/91, annettu 21 päivänä toukokuuta 1991, kalastustuotteiden maihintuontia jäsenvaltioissa koskevien tietojen toimittamisesta (EYVL L 133, 28.5.1991, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
- 31993 R 2104: Neuvoston asetus (EY) N:o 2104/93, annettu 22 päivänä heinäkuuta 1993 (EYVL L 191, 31.7.1993, s. 1).
- 31991 R 3880: Neuvoston asetus (ETY) N:o 3880/91, annettu 17 päivänä joulukuuta 1991, Koillis-Atlantilla kalastavien jäsenvaltioiden saaliiden määriä koskevien tilastojen toimittamisesta (EYVL L 365, 31.12.1991, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
- 32001 R 1637: Komission asetus (EY) N:o 1637/2001, annettu 23 päivänä heinäkuuta 2001 (EYVL L 222, 17.8.2001, s. 20).
- 31993 R 2018: Neuvoston asetus (ETY) N:o 2018/93, annettu 30 päivänä kesäkuuta 1993, Luoteis-Atlantilla kalastavien jäsenvaltioiden saaliiden määriä ja kalastustoimia koskevien tilastojen toimittamisesta (EYVL L 186, 28.7.1993, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:

- 32001 R 1636: Komission asetus (EY) N:o 1636/2001, annettu 23 päivänä heinäkuuta 2001 (EYVL L 222, 17.8.2001, s. 1).
- 31995 R 2597: Neuvoston asetus (EY) N:o 2597/95, annettu 23 päivänä lokakuuta 1995, muualla kuin Pohjois-Atlantilla kalastavien jäsenvaltioiden nimellissaaliiden määriä koskevien tilastojen toimittamisesta (EYVL L 270, 13.11.1995, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
- 32001 R 1638: Komission asetus (EY) N:o 1638/2001, annettu 24 päivänä heinäkuuta 2001 (EYVL L 222, 17.8.2001, s. 29).
- 31996 R 0788: Neuvoston asetus (EY) N:o 788/96, annettu 22 päivänä huhtikuuta 1996, jäsenvaltioiden vesiviljelytuotantoa koskevien tilastojen toimittamisesta (EYVL L 108, 1.5.1996, s. 1).

ENERGIATILASTOT

- 31990 L 0377: Neuvoston direktiivi 90/377/ETY, annettu 29 päivänä kesäkuuta 1990, yhteisön menettelyn toteuttamiseksi kaasusta ja sähköstä teollisilta käyttäjiltä perittävien hintojen avoimuuden takaamiseksi (EYVL L 185, 17.7.1990, s. 16).

YMPÄRISTÖTILASTOT

- 32006 R 1893: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 1893/2006, annettu 20 päivänä joulukuuta 2006 (EUVL L 393, 30.12.2006, s. 1).
 - 32007 R 0973: Komission asetus (EY) N:o 973/2007, annettu 20 päivänä elokuuta 2007 (EUVL L 216, 21.8.2007, s. 10)."
-

TILAUSHINNAT 2010 (ilman ALV:a, sisältää normaalit lähetyskulut)

Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	1 100 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, paperipainos, vuosittainen CD-ROM	22 EU:n virallista kieltä	1 200 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L-sarja, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	770 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, kuukausittainen (kumulatiivinen) CD-ROM	22 EU:n virallista kieltä	400 euroa/vuosi
Virallisen lehden täydennysosa (S-sarja), tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat, CD-ROM, ilmestyy kahdesti viikossa	Monikielinen: 23 EU:n virallista kieltä	300 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, C-sarja – kilpailut	Kilpailua koskevilla kielillä	50 euroa/vuosi

Euroopan unionin virallisilla kielillä ilmestyvästä *Euroopan unionin virallisesta lehdestä* on tilattavissa 22 eri kieliversiota. Tilaus käsittää L-sarjan (Lainsäädäntö) ja C-sarjan (Tiedonannot ja ilmoitukset).

Jokainen kieliversio tilataan erikseen.

Virallisessa lehdessä L 156 18. kesäkuuta 2005 julkaistun neuvoston asetuksen (EY) N:o 920/2005 mukaan velvollisuus laatia kaikki säädökset iirin kielellä ja julkaista ne tällä kielellä ei väliaikaisesti sido Euroopan unionin toimielimiä, joten iirin kielellä julkaistavat viralliset lehdet ovat myynnissä erikseen.

Virallisen lehden täydennysosan (S-sarja – tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat) tilaukseen sisältyvät kaikki 23 virallista kieliversiota yhdellä monikielisellä CD-ROM-levyllä.

Euroopan unionin virallisen lehden tilaajat voivat pyynnöstä saada virallisen lehden liitteitä. Tilaajille ilmoitetaan liitteiden ilmestymisestä *Euroopan unionin viralliseen lehteen* sisältyvässä kohdassa "Huomautus lukijalle".

CD-ROM-levyt korvataan DVD-levyllä vuoden 2010 aikana.

Myynti ja tilaukset

Maksulliset julkaisut, kuten *Euroopan unionin virallinen lehti*, ovat tilattavissa jälleenmyyjiltämme. Luettelo jälleenmyyjistä löytyy seuraavasta internet-osoitteesta:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_fi.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) on suora ja maksuton portti Euroopan unionin lainsäädäntöön. Sivustolla voi tarkastella *Euroopan unionin virallista lehteä* ja siellä ovat nähtävillä myös sopimukset, lainsäädäntö, oikeuskäytäntö ja lainsäädännön valmisteluasiakirjat.

Lisätietoja Euroopan unionista löytyy osoitteesta: <http://europa.eu>



Euroopan unionin julkaisutoimisto
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

FI